叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 猫与老鼠：波斯童话故事(the Cat And The Mouse A Book Of Persian Fairy) 000001

2. 猫与老鼠：波斯童话故事(the Cat And The Mouse A Book Of Persian Fairy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫与老鼠：波斯童话故事(The Cat and the Mouse A Book of Persian Fairy)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [greɪ]
E - text prepared by Michael Gray
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的

电子文本由迈克尔·格雷撰写

([lɔːst] _ ['geɪmər] @ ['kɑːmˌkæst] . [net])
(Lost _ Gamer @ comcast . net)
(丢失的 _ 游戏玩家 @ 康卡斯特 . 网)

(Lost_Gamer@comcast.net)

['pɜːrʒn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
PERSIAN FAIRY TALES
波斯语 仙女 故事

波斯童话

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
The Cat and the Mouse
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn]
A Book of Persian
一个 书 的 波斯语

波斯语书籍

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Fairy Tales
仙女 故事

童话故事

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
EDITED with an INTRODUCTION
编辑 和 一个 介绍

经编辑并附导言

[baɪ] ['hɑːrˌtwɛl] [dʒeɪmz]
By HARTWELL JAMES
经过 哈特韦尔 詹姆斯

作者：哈特韦尔·詹姆斯

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ˌilə'streiʃəns]
WITH FORTY ILLUSTRATIONS
和 四十 插图

附四十幅插图

[baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]
By JOHN R . NEILL
经过 约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]
HENRY **ALTEMUS** **COMPANY**
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['æltɪmɪs] -
Altemus **'**
阿尔特姆斯 -

阿尔特姆斯

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['sɪriːz]
Fairy **Tales** **Series**
仙女 故事 系列

童话系列

[ðə; ði]['mædʒɪk][bed]
The **Magic** **Bed**
这 魔法 床

神奇的床

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiən][teɪlz; 'teɪˌliz]
A **Book** **of** **East** **Indian** **Tales**
一个 书 的 东方 印度 故事

东印度故事集

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
The **Cat** **and** **the** **Mouse**
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
A **Book** **of** **Persian** **Tales**
一个 书 的 波斯语 故事

波斯故事集

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [siː]
The **Jeweled** **Sea**
这 珠宝 海

宝石之海

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [teɪlz; 'teɪˌliz]
A **Book** **of** **Chinese** **Tales**
一个 书 的 中国人 故事

中国故事集

[ðə; ði]['mædʒɪk][dʒɔː][boʊn]
The **Magic** **Jaw** **Bone**
这 魔法 颚 骨

神奇的下颌骨

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz][teɪlz; 'teɪˌliz]
A **Book** **of** **South** **Sea** **Islands** **Tales**
一个 书 的 南 海 岛屿 故事

南海岛屿故事集

[ðə; ði][mæn] ['elɪfənt]
The **Man** **Elephant**
这 男人 大象

人象

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['æfrɪkən][teɪlz; 'teɪˌliz]

A	Book	of	African	Tales
一个	书	的	非洲	故事

非洲故事集

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]

The	Enchanted	Castle
这	迷人的	城堡

魔法城堡

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['flaʊər] [lænd]

A	Book	of	Tales	from	Flower	Land
一个	书	的	故事	从	花	土地

花之国的故事集

['fɪfti] [sents] [i:tʃ]

Fifty	Cents	Each
五十	分	每个

每人五十分

['kɑ:piraɪt] , -

Copyright	,	1906
版权	,	-

版权所有，1906年

[baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs]

By	Henry	Altemus
经过	亨利	阿尔特姆斯

作者：亨利·阿尔特姆斯

['pə:ʃə][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][foʊk] [lɔ:r] .

Persia	is	rich	in	folk	lore	.
波斯	是	富有的	在	民间	知识	.

波斯拥有丰富的民间传说。

[fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] ['meni]

For	hundreds	and	hundreds	of	years	the	stories	in	this	book	,	and	many
为了	数百	和	数百	的	年	这	故事	在	这	书	,	和	许多

['ʌðər] [æz; əz] [wel] ,

others	as	well	,
其他的	作为	出色地	,

数百年来，这本书中的故事，以及其他许多书中的故事，

[hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [hu:] ,

have	been	told	to	the	wondering	boys	and	girls	of	that	country	,	who	,
有	到过	讲述	到	这	好奇	男孩们	和	女孩们	的	那	国家	,	WHO	,

已经告诉了那个国家那些好奇的男孩女孩们，他们

[æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , ['pɪktʃər] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][t'ju:lɪps]

as	they	hear	them	,	picture	their	native	land	as	one	of	roses	and	tulips
作为	他们	听到	他们	,	图片	他们的	本国的	土地	作为	一	的	玫瑰	和	郁金香

,

,

,

当他们听到这些话时，会将自己的祖国想象成一个遍布玫瑰和郁金香的地方。

[wer] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɛəriz] [bɪld] [ðer; ðər] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi][mɔ:rn] ,

where	beautiful	fairies	build	their	castles	in	the	rosy	morn	,
在哪里	美丽的	仙女	建造	他们的	城堡	在	这	红润	早晨	,

在玫瑰色的清晨，美丽的仙女们建造她们的城堡。

[ænd; ənd] [blæk] [nəʊmz] [flai] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

and	black	gnomes	fly	around	in	the	darkness	of	midnight	.
和	黑色的	地精	飞	大约	在	这	黑暗	的	午夜	.

午夜的黑暗中，黑色的小矮人四处飞舞。

[ə; eɪ] [lænd] , [tu:] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [gli:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] ,

A	land	,	too	,	where	the	sun	gleams	like	a	fire	above	the	blue	mountains	,
一个	土地	,	也	,	在哪里	这	太阳	闪光	喜欢	一个	火	多于	这	蓝色的	山脉	,

那也是一片阳光如同火焰般照耀着蓝色群山的土地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['liliz] [ɑ:r; ər] ['mɪrərd] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [leɪks] .

and	the	water	lilies	are	mirrored	in	the	deep	lakes	.
和	这	水	百合花	是	镜像	在	这	深的	湖泊	.

睡莲倒映在深邃的湖泊中。

[ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] [ri:dz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

A	land	where	the	eyes	of	the	tigers	gleam	through	the	reeds	by	the	riverside	,
一个	土地	在哪里	这	眼睛	的	这	老虎	闪耀	通过	这	芦苇	经过	这	河边	,

那是一片老虎的眼睛透过河边芦苇闪闪发光的土地，

[ænd; ənd] [dɑ:rk] - [aɪd] , ['sʌnbɜ:rnd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kwɪk] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə] [heɪt] .

and	dark	-	eyed	,	sunburned	people	are	quick	to	love	and	quick	to	hate	.
和	黑暗的	-	眼睛	,	晒伤	人们	是	快的	到	爱	和	快的	到	恨	.

黑眼睛、晒得黝黑的人很容易爱上别人，也很容易恨别人。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] " - , " [ɔ:r] " [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,

The	belief	in	the	"	Ghool	,	"	or	"	Old	Man	of	the	Desert	,
这	信仰	在	这	"	-	,	"	或者	"	老的	男人	的	这	沙漠	,

对"食尸鬼"或"沙漠老人"的信仰

" [ɪz] [stɪl] ['prevələnt] [ɪn] ['pə:ʃə] ,

"	is	still	prevalent	in	Persia	,
"	是	仍然	流行	在	波斯	,

"在波斯仍然很普遍"，

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

which	probably	accounts	for	the	popularity	of	the	story	of	"	The	Son	of
哪个	大概	账户	为了	这	人气	的	这	故事	的	"	这	儿子	的

[ðə; ði] [soʊp] ['selər] .

the	Soap	Seller	.
这	肥皂	卖方	.

这或许可以解释《卖肥皂的儿子》这个故事为何如此受欢迎。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['feivərits] ,

"	The	other	stories	selected	for	this	volume	are	great	favorites	,
"	这	其他	故事	已选	为了	这	体积	是	伟大的	收藏夹	,

"本书收录的其他故事也都非常精彩，深受读者喜爱。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] " [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr]

but	the	story	of	"	The	Cat	and	the	Mouse	"	is	perhaps	the	most	popular
但	这	故事	的	"	这	猫	和	这	老鼠	"	是	也许	这	最多	受欢迎的

[ʌv; əv] [ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

但《猫和老鼠》的故事或许是最受欢迎的。

[ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]

The	frontispiece	to	this	volume	is	a	reduced	facsimile	of	a	whole	page	in	a
这	卷首插图	到	这	体积	是	一个	减少	传真	的	一个	所有的	页	在	一个

['pɜ:rʒn] [bʊk] ,

Persian	book	,
波斯语	书	,

本书的卷首插图是波斯语书籍中一整页的缩小版摹本。

['ʃoʊɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pəːʃə] .

showing	**both**	**the**	**pictures**	**and**	**the**	**reading**	**as**	**they**	**were**	**published**	**in**	**Persia**	**.**
显示	两个都	这	图片	和	这	阅读	作为	他们	是	已发布	在	波斯	.

图中和文字均按波斯语原文呈现。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] " [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] " [ɑːr; ər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

The	**other**	**illustrations**	**for**	**"**	**The**	**Cat**	**and**	**the**	**Mouse**	**"**	**are**	**copies**	**of**
这	其他	插图	为了	"	这	猫	和	这	老鼠	"	是	副本	的

['drɔɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪst] .

drawings	**by**	**a**	**Persian**	**artist**	**.**
图画	经过	一个	波斯语	艺术家	.

《猫和老鼠》的其他插图都是复制自一位波斯艺术家的画作。

[tuː] [frendz] [ɑːn][wʌn]['kɑːrpɪt] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [sliːp] ;

Two	**friends**	**on**	**one**	**carpet**	**may**	**with**	**contentment**	**sleep**	**;**
二	朋友们	在	一	地毯	可能	和	满意	睡觉	;

两个朋友同躺在一张地毯上，或许就能安然入睡；

[tuː] ['mɔnəks] [ɪn][wʌn] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] [piːs] [kæn; kən]['nevər] [kiːp] .

Two	**monarchs**	**in**	**one**	**kingdom**	**the**	**peace**	**can**	**never**	**keep**	**.**
二	君主	在	一	王国	这	和平	能	绝不	保持	.

一个王国里有两个君主，和平永远无法长久。

[waɪl] [ɜːrθ] [ri'vɔlvz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,

While	**earth**	**revolves**	**,**	**and**	**little**	**children**	**play**	**,**
尽管	地球	旋转	,	和	小的	孩子们	玩	,

地球自转，孩童嬉戏玩耍之时，

[kæts]['oʊvər][maɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ðə; ði] [sweɪ] .

Cats	**over**	**mice**	**will**	**always**	**hold**	**the**	**sway**	**.**
猫	超过	小鼠	将要	总是	抓住	这	摇摆	.

猫永远比老鼠更有优势。

" [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .

"	**H**	**.**	**J**	**:**
"	H	.	J	.

“HJ

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]

The	**Cat**	**and**	**The**	**Mouse**
这	猫	和	这	老鼠

猫和老鼠

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊp] ['selər]

The	**Son**	**of**	**the**	**Soap**	**Seller**
这	儿子	的	这	肥皂	卖方

肥皂商的儿子

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər]

The	**King's**	**Treasure**
这	国王学院	宝藏

国王的宝藏

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] Fisherman13376185

The	**King**	**and**	**The**	**Fisherman13376185**
这	国王	和	这	Fisherman13376185

国王与渔夫13376185

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæt] "

"	Nobody	was	happier	than	this	cat	"
"	无人	曾是	更快乐	比	这	猫	"

"没有谁比这只猫更快乐了。"

" - [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hed] ? - "

"	'	Now	will	you	take	off	my	head	?	'	"
"	-	现在	将要	你	拿	离开	我的	头	?	-	"

"现在你们愿意砍下我的头吗？"

" [ðə; ði][kæt][hæd; həd][ə; eɪ]['roʊzəri][ʌv; əv] [biːdz] "

"	The	cat	had	a	rosary	of	beads	"
"	这	猫	有	一个	念珠	的	珠子	"

"那只猫有一条念珠"

" [ðə; ði][maɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['meri] "

"	The	mice	began	to	make	merry	"
"	这	小鼠	开始	到	制作	欢乐	"

"老鼠们开始欢闹起来"

" [dɪ'skriːtli] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər][gɪfts] "

"	Discreetly	they	bore	their	gifts	"
"	谨慎地	他们	钻孔	他们的	礼物	"

他们悄悄地带来了礼物。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]['fɔːrwərd] ['tremblɪŋ] "

"	And	they	went	forward	trembling	"
"	和	他们	去	向前	发抖	"

"他们战战兢兢地向前走去。"

" [faɪv] [maɪs][hiː; hi] [kɔːt] "

"	Five	mice	he	caught	"
"	五	小鼠	他	捕捉	"

他抓到了五只老鼠

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] "

"	The	King	was	sitting	on	his	throne	"
"	这	国王	曾是	坐着	在	他的	王座	"

国王正坐在他的宝座上。

" [ðə; ði] ['ɑːmiz] [fel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] "

"	The	armies	fell	upon	each	other	"
"	这	军队	跌倒	之上	每个	其他	"

"两军交战"

" [soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] "

"	So	he	mounted	his	elephant	"
"	所以	他	安装	他的	大象	"

于是他骑上了他的大象。

" [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] "

"	The	lion	sprang	upon	the	Princess	"
"	这	狮子	弹簧	之上	这	公主	"

"狮子扑向了公主"

" - [oʊ] ['brʌðərz] , [bai] [maɪ] [pjʊr] [soʊp] - "

"	'	O	brothers	,	buy	my	pure	soap	'	"
"	-	哦	兄弟	,	买	我的	纯的	肥皂	-	"

"兄弟们，快来买我的纯天然肥皂吧！"

" [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] "

"	Things	became	blacker	and	blacker	"
"	事物	成为	更黑	和	更黑	"

"情况变得越来越糟"

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][faɪn]['laɪən][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] "
" **Leading a fine lion by a chain** "
" 领导 一个 美好的 狮子 经过 一个 链 "

"用锁链牵着一头漂亮的狮子"

" [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] "
" **They set forth on their journey** "
" 他们 放 前进 在 他们的 旅行 "

他们启程了。

" [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] "
" **The rain fell in torrents** "
" 这 雨 跌倒 在 种子 "

暴雨倾盆而下。

" - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] - "
" **' Give me a drink of water ' "**
" - 给 我 一个 喝 的 水 - "

"给我一杯水。"

" [ðeɪ] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] "
" **They ran here and there** "
" 他们 跑 这里 和 那里 "

他们到处乱跑

" - [sliːp] , [maɪ][sʌn] , [waɪl] [aɪ] [kiːp] [wɑːtʃ] - "
" **' Sleep , my son , while I keep watch ' "**
" - 睡觉 , 我的 儿子 , 尽管 我 保持 手表 - "

"睡吧，孩子，我会守夜。"

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] "
" **A beautiful young woman appeared** "
" 一个 美丽的 年轻的 女士 出现 "

一位美丽的年轻女子出现了。

" ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['ɑːmed] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][kʌp] "
" **Every morning Ahmed looked in the cup** "
" 每一个 早晨 艾哈迈德 看起来 在 这 杯子 "

"每天早上艾哈迈德都会看看杯子。"

" ['ɑːmed] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] "
" **Ahmed sprang upon the figure** "
" 艾哈迈德 弹簧 之上 这 数字 "

"艾哈迈德扑向了那个人影"

" - [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n] - "
" **' Ask for anything in reason ' "**
" - 问 为了 任何事物 在 原因 - "

"只要合理，什么都可以提。"

" [ə; eɪ] [bræs] ['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [raʊnd] [waɪt] [stoʊnz] "
" **A brass vessel full of round white stones** "
" 一个 黄铜 血管 满的 的 圆形的 白色的 石头 "

一个装满白色圆石的黄铜容器

" [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['væli] "
" **Lived in a sheltered valley** "
" 居住地 在 一个 避难所 谷 "

"住在与世隔绝的山谷里"

" [æb'duːl][kɜ˞'iːm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn]['wʌndər] "
" **Abdul Karim was lost in wonder** "
" 阿卜杜勒 卡里姆 曾是 丢失的 在 想知道 "

阿卜杜勒·卡里姆沉浸在惊奇之中

" [priːsts] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [prer] "
" **Priests were calling the people to prayer** "
" 神父 是 呼叫 这 人们 到 祷告 "

"神父们正在号召人们祈祷"

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] "
" **The noise and bustle of the crowded streets** "
" 这 噪音 和 忙碌 的 这 挤 街道 "

"拥挤街道上的喧嚣和熙攘"

" - [tuː] ['hʌndrəd][krɑːns] ! -
" ' **Two hundred krans ! '**
" - 二 百 克朗斯 ! -

"两百克朗！"

[rɪ'piːtɪd] [æb'duːl][kɜ'iːm] "
repeated Abdul Karim "
重复 阿卜杜勒 卡里姆 "

阿卜杜勒·卡里姆重复道

" - [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːp] ! - "
" ' **Get out of my shop ! ' "**
" - 得到 出去 的 我的 店铺 ! - "

"滚出我的店！"

" - [hɪr] [ɑːr; ər] [eɪt] [krɑːns] - "
" ' **Here are eight krans ' "**
" - 这里 是 八 克朗斯 - "

"这里有八辆克朗斯。"

" [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] "
" **Came in sight of his cottage** "
" 来 在 视线 的 他的 小屋 "

"看到了他的小屋"

" [hiː; hi][hɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] "
" **He hid most of the treasure** "
" 他 隐藏 最多 的 这 宝藏 "

他藏起了大部分宝藏。

" - [ɪz] [ðɪs] [fɪʃ] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ? - "
" ' **Is this fish male or female ? ' "**
" - 是 这 鱼 男性 或者 女性 ? - "

"这条鱼是公的还是母的？"

" ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] [fɪʃ] "
" **Begged that he would accept the fish** "
" 乞求 那 他 会 接受 这 鱼 "

"恳求他收下这条鱼"

" - [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [kloʊzd] - "
" ' **The matter is closed ' "**
" - 这 事情 是 关闭 - "

"此事到此为止。"

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [biːst] ? - "
" ' **Are you a human being or a beast ? ' "**
" - 是 你 一个 人类 存在 或者 一个 兽 ? - "

"你是人还是野兽？"

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] "
" **The fisherman fell on his knees** "
" 这 渔夫 跌倒 在 他的 膝盖 "

渔夫跪倒在地。

" [hɪz; ɪz][bæg] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni]
" **His bag laden with money**
" 他的 包 满载 和 钱

他的包里装满了钱

" Page21415171920212325293136394041434547495051555657606364656869717475798487888993 94
" **Page21415171920212325293136394041434547495051555657606364656869717475798487888993 94**
" Page21415171920212325293136394041434547495051555657606364656869717475798487888993 94

“页21415171920212325293136394041434547495051555657606364656869717475798487888993 94

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
THE CAT AND THE MOUSE
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
The Cat and the Mouse
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]
Showing how one may be lost in wonder at the story of the cat
显示 如何 一 可能 是 丢失的 在 想知道 在 这 故事 的 这 猫

展现了人们如何沉醉于猫的故事之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , [wen] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
and the mouse , when related with a clear and rolling
和 这 老鼠 , 什么时候 有关的 和 一个 清除 和 滚动

而鼠标，当与清晰滚动相关时

[vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .
voice , as if from a pulpit .
嗓音 , 作为 如果 从 一个 讲坛 .

声音如同从讲坛上传来一般。

[kɔrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
CCORDING to the decree of Heaven ,
根据 到 这 法令 的 天堂 ,

根据上天的旨意，

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['sɪti] [ʌv; əv][kə'mɑːn, keə'm-][ə; eɪ][kæt][laɪk]['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ]['drægən]
there once lived in the Persian city of Kerman a cat like unto a dragon
那里 一次 居住地 在 这 波斯语 城市 的 克尔曼 一个 猫 喜欢 到 一个 龙
— [ə; eɪ] [ˌlɔːŋ'saɪtɪd] [kæt] [huː] ['hʌntɪd] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ;
— a longsighted cat who hunted like a lion ;
— 一个 远见卓识 猫 WHO 猎杀 喜欢 一个 狮子 ;

从前在波斯城市克尔曼，住着一只像龙一样的猫——一只目光长远、像狮子一样狩猎的猫；

[ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
a cat with fascinating eyes and long whiskers and sharp teeth .
一个 猫 和 迷人 眼睛 和 长的 胡须 和 锋利的 牙齿 .

一只有着迷人眼睛、长胡须和锋利牙齿的猫。

[ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][drʌm] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr][laɪk] ['ɜːrmɪn] [skɪn] .
Its body was like a drum , its beautiful fur like ermine skin .
它是 身体 曾是 喜欢 一个 鼓 , 它是 美丽的 毛皮 喜欢 貂 皮肤 .

它的身体像一面鼓，它美丽的皮毛像貂皮一样。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæt] , ['niːðər] [ðə; ði] ['nuːli] - ['wedɪd] [braɪd] ,
Nobody was happier than this cat , neither the newly - wedded bride ,
无人 曾是 更快乐 比 这 猫 , 两者都不 这 新 - 已婚 新娘 ,

没有谁比这只猫更开心，就连新婚的新娘也不例外。

[nɔ:r][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [raʊnd][ɑ:n][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]

nor	the	hospitable	master	of	the	house	when	he	looks	round	on	the	smiling
也不	这	好客	掌握	的	这	房子	什么时候	他	看起来	圆形的	在	这	微笑

['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .

faces	of	his	guests	.
面孔	的	他的	客人	.

热情好客的主人环顾四周，看到客人们脸上洋溢着笑容，也难掩心中的喜悦。

[ðɪs] [kæt] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [frendz] , [bu:n] [kəm'pænjənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:spæn] ,

This	cat	moved	in	the	midst	of	friends	,	boon	companions	of	the	saucepan	,
这	猫	已搬	在	这	中间	的	朋友们	,	恩惠	同伴	的	这	平底锅	,

这只猫搬进了朋友们中间，它们是平底锅的好伙伴。

[ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][dʒʌg][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	cup	,	and	the	milk	jug	of	the	court	,
这	杯子	,	和	这	牛奶	水壶	的	这	法庭	,

杯子，还有法庭的牛奶罐，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz] [spred] .

and	of	the	dinner	table	when	the	cloth	is	spread	.
和	的	这	晚餐	桌子	什么时候	这	布	是	传播	.

以及铺开桌布后的餐桌。

[pɝ'si:vɪŋ] [ðə; ði][waɪn] ['selər]['oʊpən] , [wʌn][deɪ] ,

Perceiving	the	wine	cellar	open	,	one	day	,
感知	这	葡萄酒	地窖	打开	,	一	天	,

有一天，我看到酒窖敞开着，

[ðə; ði][kæt][ræn] ['gli:fəli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ,

the	cat	ran	gleefully	into	it	to	see	if	he	could	catch	a	mouse	,
这	猫	跑	兴高采烈地	进入	它	到	看	如果	他	可以	抓住	一个	老鼠	,

猫兴高采烈地跑进去，想看看能不能抓到一只老鼠。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][waɪn][dʒɑ:r] .

and	hid	himself	behind	a	wine	jar	.
和	隐藏	他自己	在后面	一个	葡萄酒	罐	.

他躲在酒罐后面。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [maʊs] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,

At	that	moment	a	mouse	ran	out	of	a	hole	in	the	wall	,
在	那	片刻	一个	老鼠	跑	出去	的	一个	洞	在	这	墙	,

就在这时，一只老鼠从墙洞里窜了出来。

['kwɪkli] [klaɪmd] [ðə; ði][dʒɑ:r] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

quickly	climbed	the	jar	,	and	putting	his	head	into	it	,
迅速地	攀登	这	罐	,	和	推杆	他的	头	进入	它	,

他迅速爬上罐子，把头伸了进去。

[dræŋk][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['di:pli] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [drʌŋk] , [tɔ:kt] ['veri] ['stu:pɪdli] ,

drank	so	long	and	so	deeply	that	he	became	drunk	,	talked	very	stupidly	,
喝	所以	长的	和	所以	深	那	他	成为	醉	,	谈话	非常	愚蠢地	,

他喝得太久、喝得太醉，以至于醉醺醺的，说话也变得非常愚蠢。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

and	fancied	he	was	as	bold	as	a	lion	.
和	幻想	他	曾是	作为	大胆的	作为	一个	狮子	.

他自认为像狮子一样勇敢。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][kæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [hi:; hi] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Where	is	the	cat	?	"	shouted	he	,	"	that	I	may	off	with	his	head	.
"	在哪里	是	这	猫	?	"	喊叫	他	,	"	那	我	可能	离开	和	他的	头	.

"猫在哪儿？"他喊道，"我要砍下它的头。"

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

I	would	cut	off	his	head	as	if	on	the	battlefield	.
我	会	切	离开	他的	头	作为	如果	在	这	战场	.

我会像在战场上一样砍下他的头颅。

[ə; eɪ][kæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] [fer] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔːg] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

A	cat	in	front	of	me	would	fare	worse	than	any	dog	who	might	happen	to
一个	猫	在	正面	的	我	会	票价	更糟	比	任何	狗	WHO	可能	发生	到

[krɔːs] [maɪ] [pæθ] .

cross	my	path	.
叉	我的	小路	.

一只猫如果挡在我面前，它的下场会比任何一只碰巧出现在我面前的狗都更糟。

" [ðə; ði][kæt] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [waɪl] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

"	The	cat	ground	his	teeth	with	rage	while	hearing	this	.
"	这	猫	地面	他的	牙齿	和	愤怒	尽管	听力	这	.

听到这话，猫气得咬牙切齿。

['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [siːzd] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn]

Quicker	than	the	eye	could	follow	,	he	made	a	spring	,	seized	the	mouse	in
更快	比	这	眼睛	可以	跟随	,	他	制成	一个	春天	,	查获	这	老鼠	在

[hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

his	claws	,
他的	爪子	,

他动作之快，令人目不暇接，猛地一跃，用爪子抓住了老鼠。

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hed] ? "

and	said	,	"	Oh	,	little	mouse	,	now	will	you	take	off	my	head	?	"
和	说	,	"	哦	,	小的	老鼠	,	现在	将要	你	拿	离开	我的	头	?	"

然后说："哦，小老鼠，现在你愿意把我的头取下来吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [maʊs] ; " [fər'gɪv] [maɪ][sɪn] .

"	I	am	thy	servant	,	"	replied	the	mouse	;	"	forgive	my	sin	.
"	我	是	你的	仆人	,	"	回复	这	老鼠	;	"	原谅	我的	罪	.

"我是你的仆人，"老鼠回答说，"请原谅我的罪过。"

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

I	was	drunk	.
我	曾是	醉	.

我当时喝醉了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sleɪv] ; [ə; eɪ] [sleɪv] [huːz] [ɪr] [ɪz] [pɪrst] [ænd; ənd][ɑːn] [huːz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [joʊk]

I	am	thy	slave	;	a	slave	whose	ear	is	pierced	and	on	whose	shoulder	the	yoke
我	是	你的	奴隶	;	一个	奴隶	谁	耳朵	是	穿孔	和	在	谁	肩膀	这	轭

[ɪz] . "

is	.	"
是	.	"

我是你的奴隶；一个耳朵被刺穿、肩上背负轭的奴隶。

" [tel] [fjuːər] [laɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	Tell	fewer	lies	,	"	replied	the	cat	.
"	告诉	更少	谎言	,	"	回复	这	猫	.

"少说谎，"猫回答道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪər] ?

"	Was	there	ever	such	a	liar	?
"	曾是	那里	曾经	这样的	一个	说谎者	?

"世上真有这样的骗子吗？"

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] .

I	heard	all	you	said	and	you	shall	pay	for	your	sin	with	your	life	.
我	听到	全部	你	说	和	你	将	支付	为了	你的	罪	和	你的	生活	.

我听到了你说的一切，你将用生命来偿还你的罪行。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɔ:g] .

I	will	make	your	life	less	than	that	of	a	dead	dog	.
我	将要	制作	你的	生活	较少的	比	那	的	一个	死的	狗	.

我会让你生不如死狗。

" [soʊ][ðə; ði][kæt] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [maʊs] ; [bʌt; bət]['æftərwərdz] , ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt]

"	So	the	cat	killed	and	ate	the	mouse	;	but	afterwards	,	being	sorry	for	what
"	所以	这	猫	被杀	和	吃	这	老鼠	;	但	然后	,	存在	对不起	为了	什么

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

于是猫杀死了老鼠并吃了它；但事后，它后悔了自己的所作所为，

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [pɔ:d] ['wɔ:tər]

he	ran	to	the	Mosque	,	and	passed	his	hands	over	his	face	,	poured	water
他	跑	到	这	清真寺	,	和	通过了	他的	双手	超过	他的	脸	,	倾倒	水

[ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,

on	his	hands	,
在	他的	双手	,

他跑到清真寺，用手揉了揉脸，又往手上浇了些水。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][du:][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

and	anointed	himself	as	he	had	seen	the	faithful	do	at	the	appointed
和	受膏者	他自己	作为	他	有	已见	这	忠实	做	在	这	任命

['aʊərz] [ʌv; əv] [prer] .

hours	of	prayer	.
小时	的	祷告	.

他按照信徒们在指定祈祷时间所做的那样，给自己涂上圣油。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃæptər] [tu:; tə]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk]

Then	he	began	to	recite	the	beautiful	chapter	to	Allah	in	the	Holy	Book
然后	他	开始	到	背诵	这	美丽的	章	到	真主	在	这	圣	书

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:ʃənz] ,

of	the	Persians	,
的	这	波斯人	,

然后他开始背诵波斯圣书中献给真主的优美章节。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

and	to	make	his	confession	in	this	wise	:
和	到	制作	他的	忏悔	在	这	明智的	:

他以这种方式忏悔：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentid] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gen] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [wɪð; wɪθ]

"	I	have	repented	,	and	will	not	again	tear	the	body	of	a	mouse	with
"	我	有	悔改	,	和	将要	不是	再次	撕	这	身体	的	一个	老鼠	和

[maɪ] [ti:θ] .

my	teeth	.
我的	牙齿	.

"我已经忏悔，以后不会再用牙齿撕咬老鼠的身体了。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [pʊr] .

I	will	give	bread	to	the	deserving	poor	.
我	将要	给	面包	到	这	值得	贫穷的	.

我会把面包分发给值得帮助的穷人。

[fər'gɪv] [maɪ][sɪn] , [oʊ] [greɪt] [fər'gɪvər] , [fɔ:r; fər][hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [boʊd] [daʊn]

Forgive	my	sin	,	O	great	Forgiver	,	for	have	I	not	come	to	Thee	bowed	down
原谅	我的	罪	,	哦	伟大的	宽恕者	,	为了	有	我	不是	来	到	汝	鞠躬	向下

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ?

with	sorrow	?
和	悲哀	?

伟大的宽恕者啊，请宽恕我的罪过，我岂不是悲痛欲绝地来到你面前吗？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli]

"	He	repeated	this	so	many	times	and	with	so	much	feeling	that	he	really
"	他	重复	这	所以	许多	时代	和	和	所以	很多	感觉	那	他	真的

[θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

thought	he	meant	it	,
想法	他	意思是	它	,

"他反复强调这句话，而且语气非常热情，以至于他真的以为自己是认真的。"

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wept] [fɔːr; fər] [griːf] .

and	finally	wept	for	grief	.
和	最后	哭泣	为了	悲伤	.

最后她悲痛欲绝，放声痛哭。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðə; ði] ['kæts]

A	little	mouse	happened	to	be	behind	the	pulpit	,	and	overhearing	the	cat's
一个	小的	老鼠	发生	到	是	在后面	这	讲坛	,	和	偷听	这	猫的

[vaʊz] ,

vows	,
誓言	,

一只小老鼠碰巧躲在讲坛后面，无意中听到了猫的誓言，

['spiːdəli] ['kærid] [ðə; ði] [glæd] [bʌt; bət] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] .

speedily	carried	the	glad	but	surprising	news	to	the	other	mice	.
迅速地	携带	这	高兴的	但	奇怪	消息	到	这	其他	小鼠	.

他迅速将这个令人高兴却又出乎意料的消息告诉了其他老鼠。

['breθləsli] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['mʌsəlmən] ;

Breathlessly	he	related	how	that	the	cat	had	become	a	true	Mussulman	;
气喘吁吁	他	有关的	如何	那	这	猫	有	变得	一个	真的	穆斯林	;

他气喘吁吁地讲述着这只猫如何成为一名真正的穆斯林；

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd]

how	that	he	had	seen	him	in	the	Mosque	weeping	and	lamenting	,	and
如何	那	他	有	已见	他	在	这	清真寺	哭泣	和	哀叹	,	和

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他看见他在清真寺里哭泣哀号，说道：

" [oʊ] , [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [sɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg]

"	Oh	,	Creator	of	the	world	,	put	away	my	sin	,	for	I	have	offended	like	a	big
"	哦	,	创作者	的	这	世界	,	放	离开	我的	罪	,	为了	我	有	被冒犯了	喜欢	一个	大的

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

"哦，世界的创造者啊，请赦免我的罪孽，因为我像个傻瓜一样犯了罪。"

" [ðen] [ðə; ði] [maʊs] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['roʊzəri] [ʌv; əv]

"	Then	the	mouse	went	on	to	describe	how	that	the	cat	had	a	rosary	of
"	然后	这	老鼠	去	在	到	描述	如何	那	这	猫	有	一个	念珠	的

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

然后老鼠接着描述了猫有一串念珠，

[ænd; ənd] [meɪd] ['paɪəs] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['penɪtənt] .

and	made	pious	reflections	in	the	spirit	of	a	true	penitent	.
和	制成	虔诚的	反思	在	这	精神	的	一个	真的	忏悔者	.

他以真正忏悔者的精神进行了虔诚的反思。

[ðə; ði] [maɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] ['meri] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

The	mice	began	to	make	merry	when	they	heard	this	startling	news	,	for	they
这	小鼠	开始	到	制作	欢乐	什么时候	他们	听到	这	令人震惊	消息	,	为了	他们

[wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd] .

were	exceedingly	glad	.
是	非常	高兴的	.

听到这个惊人的消息，老鼠们开始欢呼雀跃，因为它们非常高兴。

['sev(ə)n] ['tʃoʊzn] [maɪs] , [i:tʃ] [ðə; ði] ['hedmæn,'hedmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Seven	chosen	mice	,	each	the	headman	of	the	village	,
七	选定	小鼠	,	每个	这	村长	的	这	村庄	,

七只被选中的老鼠，每只都是村子的首领，

[ə'roʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv]

arose	and	gave	thanks	that	the	cat	should	at	last	have	entered	the	fold	of
出现	和	给予	谢谢	那	这	猫	应该	在	最后的	有	进入	这	折叠	的

[ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:vɝz] .

the	true	believers	.
这	真的	信徒	.

他起身感谢，这只猫终于加入了真正信徒的行列。

[ɔ:l] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ɑ:] !

All	danced	and	shouted	,	"	Ah	!
全部	跳舞	和	喊叫	,	"	啊	!

大家载歌载舞，欢呼雀跃："啊！"

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

['hu:] ! ['hu:] !

Hu	!	Hu	!
胡	!	胡	!

呼！呼！

" [ænd; ənd] [dræŋk] [red] [waɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] .

"	and	drank	red	wine	and	white	wine	until	they	were	very	merry	.
"	和	喝	红色的	葡萄酒	和	白色的	葡萄酒	直到	他们	是	非常	欢乐	.

他们喝了红葡萄酒和白葡萄酒，直到非常开心。

[tu:] [ræŋ] ['belz] , [tu:] [pleɪd] [,kæstə'nets] , [ænd; ənd] [tu:] [sæŋ] .

Two	rang	bells	,	two	played	castanets	,	and	two	sang	.
二	响铃	铃铛	,	二	玩	响板	,	和	二	唱	.

两人摇铃，两人打响响板，两人唱歌。

[wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [kʊd; kəd]

One	carried	a	tray	behind	his	back	laden	with	good	things	,	so	that	all	could
一	携带	一个	托盘	在后面	他的	后退	满载	和	好的	事物	,	所以	那	全部	可以

[help] [ðəm'selvz] ;

help	themselves	;
帮助	他们自己	;

其中一人背着一个托盘，上面摆满了好吃的，以便大家都可以随意取用；

[sʌm; səm] [smoʊkt] ['wɔ:tər] - [paɪps] ; [ə'nʌðər] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] ; ['ʌðər] [pleɪd] ['veriəs] [tju:nz]

some	smoked	water	-	pipes	;	another	acted	like	a	clown	;	others	played	various	tunes
一些	熏制	水	-	管道	;	其他	行动	喜欢	一个	小丑	;	其他的	玩	各种各样的	曲调

[ɑ:n] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .

on	different	instruments	of	music	.
在	不同的	仪器	的	音乐	.

有些人抽水烟；有些人扮小丑；还有些人用不同的乐器演奏各种曲子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪs] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

A	few	days	after	the	feast	,	the	King	of	the	mice	said	to	them	,
一个	很少	天	后	这	盛宴	,	这	国王	的	这	小鼠	说	到	他们	,

宴会过后几天，鼠王对他们说：

" [oʊ] , [frendz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] !

"	Oh	,	friends	,	all	of	you	bring	costly	presents	worthy	of	the	cat	!
"	哦	,	朋友们	,	全部	的	你	带来	昂贵	礼物	值得	的	这	猫	!

“哦，朋友们，你们都带来了配得上猫咪的昂贵礼物！”

" [ðen] [ðə; ði] [maɪs] ['skætərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gɪfts] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [iːtʃ] ['berɪŋ]

"	Then	the	mice	scattered	in	search	of	gifts	,	but	soon	returned	,	each	bearing
"	然后	这	小鼠	疏散	在	搜索	的	礼物	,	但	很快	返回	,	每个	轴承

['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

something	worthy	of	presentation	,
某物	值得	的	推介会	,

“然后老鼠们四散奔逃去寻找礼物，但很快又回来了，每只老鼠都带着值得赠送的礼物。”

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['noʊblmən] .

even	to	a	nobleman	.
甚至	到	一个	贵族	.

即使是对贵族也是如此。

[wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] ; [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] ;

One	brought	a	bottle	of	wine	;	another	a	dish	full	of	raisins	;
一	带来	一个	瓶子	的	葡萄酒	;	其他	一个	盘子	满的	的	葡萄干	;

一人带来了一瓶葡萄酒；另一人带来了一盘葡萄干；

['ʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɔːltɪd] [nʌts] [ænd; ənd] ['melən] [siːdz] , [lʌmps] [ʌv; əv] [tʃiːz] , ['beɪsnz] [ʌv; əv]

others	came	with	salted	nuts	and	melon	seeds	,	lumps	of	cheese	,	basins	of
其他的	来了	和	咸的	坚果	和	瓜	种子	,	肿块	的	奶酪	,	盆地	的

['ʃʊgər] - ['kændi] ,

sugar	-	candy	,
糖	-	糖果	,

其他人则带来了咸坚果和瓜子、块状奶酪、几盆糖果。

[pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] , ['lɪt(ə)l] [keɪks] [aɪst] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['lemən] [dʒuːs] , ['ɪndiən]

pistachio	nuts	,	little	cakes	iced	with	sugar	,	bottles	of	lemon	juice	,	Indian
开心果	坚果	,	小的	蛋糕	冰镇	和	糖	,	瓶子	的	柠檬	汁	,	印度

[ʃɔːlz] ,

shawls	,
披肩	,

开心果、糖霜小蛋糕、柠檬汁、印度披肩

[hæts] , [kloʊk] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

hats	,	cloaks	and	many	other	things	.
帽子	,	斗篷	和	许多	其他	事物	.

帽子、斗篷以及其他许多物品。

[dɪ'skriːtli] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] [gɪfts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæts] .

Discreetly	they	bore	their	gifts	before	the	King	of	the	Cats	.
谨慎地	他们	钻孔	他们的	礼物	前	这	国王	的	这	猫	.

他们悄悄地将礼物献给了猫王。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [meɪd] ['hʌmb(ə)l] [oʊ'biːs(ə)ns] , ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔridz]

When	in	the	royal	presence	,	they	made	humble	obeisances	,	touching	their	foreheads
什么时候	在	这	皇家	在场	,	他们	制成	谦逊的	致敬	,	接触	他们的	额头

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

在国王面前，他们谦卑地行礼，额头触地。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] :

and	saluting	him	,	said	:
和	敬礼	他	,	说	:

并向他敬礼，说道：

" [oʊ] , ['mæstər] , ['lɪbəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [gɪfts] ['wɜːrði]

"	Oh	,	master	,	liberator	of	the	lives	of	all	,	we	have	brought	gifts	worthy
"	哦	,	掌握	,	救星	的	这	生活	的	全部	,	我们	有	带来	礼物	值得

[ʌv; əv][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] .

of	thy	service	.
的	你的	服务	.

“哦，主人，众生生命的解放者，我们带来了配得上您服务的礼物。”

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	beseech	thee	to	deign	to	accept	of	them	.
我们	恳求	你	到	设计	到	接受	的	他们	.

我们恳请您屈尊接受它们。

" [ðen] [ðə; ði][kæt] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['paɪəs]

"	Then	the	cat	thought	to	himself	,	"	I	am	rewarded	for	becoming	a	pious
"	然后	这	猫	想法	到	他自己	,	"	我	是	奖励	为了	成为	一个	虔诚的

['mʌsəlmən] .

Mussulman	.
穆斯林	.

“然后猫心想：‘我因为成为虔诚的穆斯林而得到奖赏。’

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] ['hʌŋgər] , [jet] [ðɪs] [deɪ][faindz][ˌem 'iː] ['friːli] [ænd; ənd]['æmpli]

Though	I	have	endured	much	hunger	,	yet	this	day	finds	me	freely	and	amply
尽管	我	有	忍受	很多	饥饿	,	然而	这	天	发现	我	自由	和	充足的

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

虽然我曾饱受饥饿之苦，但今天我却得到了充裕的款待。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hæv; həv][aɪ]['broʊkən][maɪ][fæst] .

Not	for	many	days	have	I	broken	my	fast	.
不是	为了	许多	天	有	我	破碎的	我的	快速地	.

我已经好几天没有破戒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][ɪz] [ə'piːzd] .

It	is	clear	that	Allah	is	appeased	.
它	是	清除	那	真主	是	安抚	.

很明显，真主已经平静下来了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] ['nɪrər] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Then	he	turned	to	the	mice	,	and	bade	them	come	nearer	,	calling	them
"	然后	他	转向	到	这	小鼠	,	和	巴德	他们	来	更近	,	呼叫	他们

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

然后他转向老鼠，命令它们靠近些，称它们为他的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] ['tremblɪŋ] .

And	they	went	forward	trembling	.
和	他们	去	向前	发抖	.

他们战战兢兢地向前走去。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

So	frightened	were	they	that	they	were	hardly	aware	of	what	they	were	doing	.
所以	害怕	是	他们	那	他们	是	几乎	意识到的	的	什么	他们	是	正在做	.

他们吓坏了，几乎没意识到自己在做什么。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][ðə; ði][kæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

When	they	were	close	the	cat	made	a	sudden	spring	upon	them	.
什么时候	他们	是	关闭	这	猫	制成	一个	突然	春天	之上	他们	.

他们靠近时，猫突然向他们扑了过去。

[faɪv] [maɪs][hiː; hi] [kɔːt] , [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ,

Five	mice	he	caught	,	each	one	the	chief	of	a	village	;	two	with	his	front	paws	,
五	小鼠	他	捕捉	,	每个	一	这	首席	的	一个	村庄	;	二	和	他的	正面	爪子	,

他捉到了五只老鼠，每只都是一个村庄的首领；其中两只用他的前爪抓住了，

[tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][wʌnz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

two	with	his	hind	ones	,	and	one	in	his	mouth	.
二	和	他的	后	一个	,	和	一	在	他的	嘴	.

两只后腿上叼着两只，嘴里叼着一只。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [maɪs] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

The	remaining	mice	barely	escaped	with	their	lives	.
这	其余的	小鼠	仅仅	逃脱	和	他们的	生活	.

剩下的老鼠侥幸逃生。

['pɪkɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['məːdəd] ['brʌðərz] , [ðeɪ] ['kwɪkli] ['kærid] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði][maɪs] ,

Picking	up	one	of	their	murdered	brothers	,	they	quickly	carried	the	sad	news	to	the	mice	,
挑选	向上	一	的	他们的	被谋杀	兄弟	,	他们	迅速地	携带	这	伤心	消息	到	这	小鼠	,

它们抱起一只被杀害的兄弟，迅速将这个噩耗告诉了老鼠们。

['seɪɪŋ] : " [waɪ] [duː][jiː; ji][sɪt] [stɪl] , [oʊ][maɪs] ?

saying	:	"	Why	do	ye	sit	still	,	oh	mice	?
说	:	"	为什么	做	是的	坐	仍然	,	哦	小鼠	?

说："老鼠们，你们为什么静静地坐着呢？"

[θroʊ] [dʌst] [ɑːn][jʊr; jər] ['hedz] , [oʊ] [jʌŋ] [men] ,

Throw	dust	on	your	heads	,	oh	young	men	,
扔	灰尘	在	你的	头部	,	哦	年轻的	男人	,

年轻人啊，把尘土撒在头上吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][kæt][hæz; həz] [siːzd] [faɪv][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kəm'pænjənz][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd][hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm] .

for	the	cruel	cat	has	seized	five	of	our	unsuspecting	companions	with	teeth	and	claws	and	has	killed	them	.
为了	这	残忍的	猫	有	查获	五	的	我们的	毫无戒心的	同伴	和	牙齿	和	爪子	和	有	被杀	他们	.

因为这只残忍的猫用牙齿和爪子抓住了我们五位毫无防备的同伴，并将它们杀死了。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [rent][ðer; ðər] [kloʊðz] [æz; əz][duː][ðə; ði] ['mɔːnəz] , ,

"	Then	for	the	space	of	five	days	they	rent	their	clothes	as	do	the	mourners	,	,
"	然后	为了	这	空间	的	五	天	他们	租	他们的	衣服	作为	做	这	哀悼者	,	,

"然后，他们像哀悼者一样，租借自己的衣服，为期五天。"

[ænd; ənd][kæst] [dʌst] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

and	cast	dust	on	their	heads	.
和	投掷	灰尘	在	他们的	头部	.

并将尘土撒在他们的头上。

[ðen] [ðeɪ] [sed] : " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən]

Then	they	said	:	"	We	must	go	and	tell	our	King	all	that	has	befallen
然后	他们	说	:	"	我们	必须	去	和	告诉	我们的	国王	全部	那	有	发生

[ðə; ði] [maɪs] .

the	mice	.
这	小鼠	.

然后他们说："我们必须去告诉我们的国王，老鼠们遭遇的一切。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [kə'læməti] .

We	must	not	fail	to	tell	him	this	calamity	.
我们	必须	不是	失败	到	告诉	他	这	灾害	.

我们一定要把这场灾难告诉他。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [diːp] ['sɑːroʊ] ; [wʌn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]

"	Whereupon	they	all	rose	up	and	went	their	way	in	deep	sorrow	;	one	beating	the
"	于是	他们	全部	玫瑰	向上	和	去	他们的	方式	在	深的	悲哀	;	一	殴打	这

['mʌfld] [drʌm] ,

muffled	drum	,
闷音	鼓	,

于是，他们都起身离去，心中充满悲伤；其中一人敲着闷鼓，

[wʌn] [təulɪŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ɔːl][hæd; həd] [ʃɔːlz] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [neks] ;

one	tolling	the	bell	;	all	had	shawls	around	their	necks	;
一	收费	这	钟	;	全部	有	披肩	大约	他们的	脖子	;

一人敲钟；众人脖子上都围着披肩；

[ðer; ðər] [terz] [ðə; ði] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [striːmz] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɪskərz] .

their	tears	the	while	running	in	little	streams	down	their	whiskers	.
他们的	眼泪	这	尽管	跑步	在	小的	溪流	向下	他们的	胡须	.

它们的眼泪顺着胡须流淌下来。

[ə'raɪvd] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ðə; ði][maɪs] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə]

Arrived	where	the	King	was	sitting	on	his	throne	,	the	mice	paid	homage	to
到达的	在哪里	这	国王	曾是	坐着	在	他的	王座	,	这	小鼠	有薪酬的	尊敬	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

老鼠们来到国王的宝座前，向他行礼。

['seɪɪŋ] : " ['mæstər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [kɪŋ] .

saying	:	"	Master	,	we	are	subjects	and	thou	art	King	.
说	:	"	掌握	,	我们	是	主题	和	你	艺术	国王	.

说："主人，我们是臣民，你是国王。"

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][kæt][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['kruːəli] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paɪəs] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]

Behold	the	cat	has	treated	us	cruelly	since	he	became	a	pious	follower	of
看哪	这	猫	有	治疗	我们	残酷地	自从	他	成为	一个	虔诚的	追随者	的

[mə'hɔmit] .

Mahomet	.
穆罕默德	.

瞧瞧，自从这只猫成为穆罕默德的虔诚信徒后，它就对我们很残忍。

[ˌwer'æz] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kætʃ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]

Whereas	,	before	his	conversion	he	was	wont	to	catch	only	one	of	us	in
然而	,	前	他的	转换	他	曾是	惯于	到	抓住	仅有的	一	的	我们	在

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

然而，在他皈依基督教之前，他一年通常只能抓到我们中的一个。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['mʌsəlmən] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz][soʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] ['oʊnli][faɪv]

now	that	he	is	a	sincere	Mussulman	his	appetite	has	so	increased	that	only	five
现在	那	他	是	一个	真诚	穆斯林	他的	食欲	有	所以	增加	那	仅有的	五

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

at	a	time	will	satisfy	him	.
在	一个	时间	将要	满足	他	.

现在他已成为一名虔诚的穆斯林，他的食欲也随之增加，一次吃五个就能让他满足。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['sɔːspæn]

"	Whereupon	the	King	fell	into	such	a	violent	rage	that	he	resembled	a	saucepan
"	于是	这	国王	跌倒	进入	这样的	一个	暴力	愤怒	那	他	类似	一个	平底锅

['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] .

boiling	over	.
沸腾	超过	.

"于是国王勃然大怒，就像一口沸腾的锅要溢出来了一样。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪs][hiː; hi][spoʊk] ['veri]['kaɪndli] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

But	to	the	deputation	of	mice	he	spoke	very	kindly	,	calling	them	his
但	到	这	代表团	的	小鼠	他	辐	非常	亲切地	,	呼叫	他们	他的

['nuːli] - [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['welkəm] [gests] ,

newly	-	arrived	and	welcome	guests	,
新	-	到达的	和	欢迎	客人	,

但他对老鼠代表团却非常和蔼，称它们为他新来的、受欢迎的客人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][kæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	comfort	them	vowed	that	he	would	give	the	cat	such	a
和	到	舒适	他们	发誓	那	他	会	给	这	猫	这样的	一个

[tʃæ'staɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

chastisement	that	the	news	of	it	should	circulate	through	the	world	.
惩罚	那	这	消息	的	它	应该	流通	通过	这	世界	.

为了安慰他们，他发誓要给那只猫一个下马威，让这件事传遍天下。

[ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] [griːf] ,

Then	,	observing	their	grief	,
然后	,	观察	他们的	悲伤	,

然后，目睹他们的悲伤，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][pɑːmp][ænd; ənd]

he	commanded	that	the	dead	mouse	should	be	buried	with	all	pomp	and
他	命令	那	这	死的	老鼠	应该	是	埋葬	和	全部	盛大场面	和

['seraməʊni] .

ceremony	.
仪式	.

他下令要隆重隆重地埋葬这只死老鼠。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [meɪd] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,

Accordingly	they	made	lamentation	for	a	whole	week	,
因此	他们	制成	哀叹	为了	一个	所有的	星期	,

于是他们哀悼了整整一周。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'perd]

as	though	it	had	been	for	one	of	royal	degree	;	and	having	prepared
作为	尽管	它	有	到过	为了	一	的	皇家	程度	;	和	拥有	准备

[dɪ'lɪʃəs] [swiːt'miːts] ,

delicious	sweetmeats	,
可口的	甜食	,

仿佛是为皇室成员准备的；而且他们还准备了美味的甜点，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['bæskəts][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
they **placed** **them** **in** **baskets** **and** **carried** **them** **with** **streaming** **eyes** **to** **the**
他们 放置 他们 在 篮子 和 携带 他们 和 流媒体 眼睛 到 这
[greɪv] .
grave **.**
严重 .

他们将它们放在篮子里，含着泪将它们抬到坟墓前。

['æftər][ðə; ði]['beriəl] ['sɜːrvɪs] ,
After **the** **burial** **service** **,**
后 这 葬礼 服务 ,

葬礼仪式结束后，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ə'semb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sændi] [pleɪn]
the **King** **ordered** **the** **army** **to** **assemble** **on** **a** **given** **day** **on** **the** **great** **sandy** **plain**
这 国王 订购 这 军队 到 集合 在 一个 给定 天 在 这 伟大的 沙 清楚的
[ðæt] ['stretʃɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] .
that **stretches** **as** **far** **as** **the** **eye** **can** **see** **around** **the** **city** **.**
那 伸展 作为 远的 作为 这 眼睛 能 看 大约 这 城市 .

国王命令军队在指定日期在环绕城市的一望无际的大沙平原上集结。

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
Then **he** **addressed** **them** **,** **saying** **:**
然后 他 已解决 他们 , 说 :

然后他向他们说道：

" [oʊ] , [men][ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæz; həz][soʊ] ['kruːəli] [ɪl] - ['triːtɪd]
" **Oh** **,** **men** **and** **soldiers** **,** **inasmuch** **as** **the** **cat** **has** **so** **cruelly** **ill** **-** **treated**
" 哦 , 男人 和 士兵 , 因此 作为 这 猫 有 所以 残酷地 患病的 - 治疗
['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ,
our **countrymen** **,**
我们的 同胞们 ,

“哦，男人们和士兵们，鉴于猫如此残酷地虐待我们的同胞，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['herətɪk][ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l]['duːər] , [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪn]['neɪtʃər] ,
he **being** **a** **heretic** **and** **an** **evil** **doer** **,** **and** **brutal** **in** **nature** **,**
他 存在 一个 异教徒 和 一个 邪恶的 实干家 , 和 野蛮 在 自然 ,

他是一个异端分子，一个作恶多端、性情残暴的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][kə'mɑːn, keə'm-][ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
we **must** **now** **go** **to** **the** **city** **of** **Kerman** **and** **fight** **him** **.**
我们 必须 现在 去 到 这 城市 的 克尔曼 和 斗争 他 .

我们现在必须前往克尔曼城与他战斗。

" [soʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪs] [went] [fɔːrθ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] , ['gʌnz]
" **So** **three** **hundred** **and** **thirty** **thousand** **mice** **went** **forth** **,** **armed** **with** **swords** **,** **guns**
" 所以 三 百 和 三十 千 小鼠 去 前进 , 武装 和 剑 , 枪支
,
,
,

于是，三十三万只老鼠带着刀剑、枪支，出发了。

[ænd; ənd] [spiə] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['penən] ['breɪvli] ['flaɪɪŋ] .
and **spears** **;** **and** **with** **flags** **and** **pennons** **bravely** **flying** **.**
和 长矛 ; 和 和 旗帜 和 旗帜 勇敢地 飞行 .

手持长矛；旗帜和三角旗勇敢地飘扬。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ærəb][frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] ,
A **passing** **Arab** **from** **the** **desert** **,**
一个 通过 阿拉伯 从 这 沙漠 ,

一位路过的阿拉伯沙漠居民，

['skɪlfəli] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] - ['trævlɪŋ] ['kæm(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

skilfully	balancing	himself	on	the	back	of	a	swift	-	traveling	camel	by	means	of
巧妙地	平衡	他自己	在	这	后退	的	一个	迅速	-	旅行	骆驼	经过	方法	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

a	long	pole	,
一个	长的	极	,

他巧妙地用一根长杆保持平衡，站在一匹疾驰的骆驼背上。

[spaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

spied	the	great	army	in	motion	,
间谍	这	伟大的	军队	在	运动	,

瞥见大军正在行进，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]

and	was	so	overcome	with	astonishment	that	he	lost	his	balance	and
和	曾是	所以	克服	和	惊讶	那	他	丢失的	他的	平衡	和

[fel] [ɔːf] .

fell	off	.
跌倒	离开	.

他惊讶得不知所措，失去平衡摔了下来。

['sevrəl] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [maɪs] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

Several	regiments	of	mice	were	put	out	of	action	by	his	fall	;	but	nothing
一些	军团	的	小鼠	是	放	出去	的	行动	经过	他的	落下	;	但	没有什么

[dɔːntid] ,

daunted	,
畏惧	,

他的倒下使好几队老鼠失去了战斗力；但它们丝毫没有气馁。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [prest] [ɑːn] .

the	army	pressed	on	.
这	军队	按下	在	.

军队继续前进。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [ə'drest] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] :

When	the	army	was	ready	for	battle	,	the	King	again	addressed	them	saying	:
什么时候	这	军队	曾是	准备好	为了	战斗	,	这	国王	再次	已解决	他们	说	:

军队做好战斗准备后，国王再次向他们发表讲话：

" [oʊ] [jʌŋ] [men] , [æn; ən] [æm'bæsədər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] , [wʌn] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l]

"	O	young	men	,	an	ambassador	must	be	sent	to	the	cat	,	one	who	is	able
"	哦	年轻的	男人	,	一个	大使	必须	是	发送	到	这	猫	,	一	WHO	是	有能力的

,

,
,

“青年们啊，必须派遣一位使者去见猫，一位有能力的使者，

[dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] .

discreet	,	and	eloquent	.
慎重	,	和	雄辩	.

谨慎而又雄辩。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] : " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] !

"	Then	they	all	shouted	:	"	The	King's	orders	shall	be	carried	out	!
"	然后	他们	全部	喊叫	:	"	这	国王学院	订单	将	是	携带	出去	!

然后他们齐声喊道：“国王的命令必须执行！”

[ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

Upon	our	heads	be	it	.
之上	我们的	头部	是	它	.

愿罪孽降临在我们头上。

" [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['eləkwənt] [maʊs] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]

"	Now	,	there	was	present	a	learned	and	eloquent	mouse	,	the	ruler	of
"	现在	,	那里	曾是	展示	一个	学习	和	雄辩	老鼠	,	这	统治者	的

[ə; eɪ] ['prɑːvɪns] ,

a	province	,
一个	省	,

“当时，在场的有一只博学多才、能言善辩的老鼠，它是某个省份的统治者，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədər]

and	he	it	was	that	the	King	commanded	to	go	as	an	ambassador
和	他	它	曾是	那	这	国王	命令	到	去	作为	一个	大使

[tuː; tə][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][kə'mɑːn, keə'm-] .

to	the	cat	in	the	city	of	Kerman	.
到	这	猫	在	这	城市	的	克尔曼	.

于是，国王命令他作为使节前往克尔曼城觐见猫。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [maʊθ] ,

Almost	before	his	name	was	out	of	the	King's	mouth	,
几乎	前	他的	姓名	曾是	出去	的	这	国王学院	嘴	,

国王话音未落，他的名字几乎还没从他口中说出，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] ,

he	had	jumped	out	of	his	place	in	the	ranks	,	and	,
他	有	跳了起来	出去	的	他的	地方	在	这	排名	,	和	,

他擅自脱离了队伍中的位置，而且，

['trævlɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [hiː; hi] [went] [ɪn]['boʊldli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæt]

traveling	swiftly	as	the	winds	of	the	desert	,	he	went	in	boldly	before	the	cat
旅行	迅速地	作为	这	风	的	这	沙漠	,	他	去	在	大胆地	前	这	猫

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他像沙漠之风般疾驰，大胆地走到猫面前，说道：

" [æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs][ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] ,

"	As	an	ambassador	from	the	King	of	the	Mice	am	I	come	,
"	作为	一个	大使	从	这	国王	的	这	小鼠	是	我	来	,

“我奉鼠王之命前来，

[boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

bowed	down	with	grief	and	fatigue	.
鞠躬	向下	和	悲伤	和	疲劳	.

悲痛和疲惫让他弯下了腰。

[noʊ] [ðɪs] , [maɪ]['mæstər][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr] ,

Know	this	,	my	master	has	determined	to	wage	war	,
知道	这	,	我的	掌握	有	决定	到	工资	战争	,

须知，我的主人已决定发动战争。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] .

and	is	even	now	come	with	his	army	to	take	off	your	head	.
和	是	甚至	现在	来	和	他的	军队	到	拿	离开	你的	头	.

他现在甚至带着他的军队来取你的性命。

" [ðə; ði][kæt] [rɔːrd] [aʊt][ɪn][rɪ'plaɪ] , " [goʊ] [tel] [jʊr; jər] [kɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [dʌst] !

"	The	cat	roared	out	in	reply	,	"	Go	tell	your	King	to	eat	dust	!
"	这	猫	咆哮	出去	在	回复	,	"	去	告诉	你的	国王	到	吃	灰尘	!

猫咆哮着回答说：“去告诉你的国王吃灰吧！”

[aɪ] [kʌm] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪk'sept] [æt; ət][maɪ] [gʊd] ['pleʒər] !

I	come	not	out	of	this	city	except	at	my	good	pleasure	!
我	来	不是	出去	的	这	城市	除了	在	我的	好的	乐趣	!

除非我心情愉快，否则我不会离开这座城市！

" [ðen] [hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [kæts]

"	Then	he	sent	messengers	to	bring	up	quickly	some	fighting	and	hunting	cats
"	然后	他	发送	信使	到	带来	向上	迅速地	一些	斗争	和	打猎	猫

[frʌm; frəm] ['kɔːrəˌsɑːn] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] — [tuː; tə][kə'mɑːn, keə'm-] .

from	Khorassan	—	the	land	of	the	sun	—	to	Kerman	.
从	呼罗珊	—	这	土地	的	这	太阳	—	到	克尔曼	.

"然后他派人从呼罗珊（太阳之地）迅速带了一些好斗的猎猫到克尔曼。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kæts]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [geɪv] [ðem; ðəm]

As	soon	as	the	cat's	army	was	ready	,	the	King	of	the	Cats	gave	them
作为	很快	作为	这	猫的	军队	曾是	准备好	,	这	国王	的	这	猫	给予	他们

[maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

marching	orders	,
行军	订单	,

猫军整装待发后，猫王便下达了行军命令。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

promising	to	come	himself	to	the	battle	on	the	next	day	.
有前途	到	来	他自己	到	这	战斗	在	这	下一个	天	.

他承诺第二天会亲自到场参战。

[ðə; ði][kæts] [keɪm] [aʊt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [iːtʃ] [wʌn][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

The	cats	came	out	on	horseback	,	each	one	like	a	hungry	tiger	.
这	猫	来了	出去	在	马背	,	每个	一	喜欢	一个	饥饿的	老虎	.

这些猫骑着马出来了，每一只都像一只饥饿的老虎。

[ðə; ði][maɪs]['ɔːlsoʊ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [stiːdz] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	mice	also	mounted	their	steeds	,	armed	to	the	teeth	,	and	boiling	with
这	小鼠	还	安装	他们的	马匹	,	武装	到	这	牙齿	,	和	沸腾	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

老鼠们也骑上坐骑，全副武装，怒火中烧。

['ʃaʊtɪŋ] " ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] ! ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] !

Shouting	"	Allah	!	Allah	!
喊叫	"	真主	!	真主	!

大喊"真主！真主！"

" [ðə; ði] ['ɑːmiz] [fel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌn'ʃiːðd] [swɔːdz] .

"	the	armies	fell	upon	each	other	with	unsheathed	swords	.
"	这	军队	跌倒	之上	每个	其他	和	出鞘	剑	.

"双方军队拔出刀剑互相厮杀。"

[soʊ] ['meni] [kæts][ænd; ənd][maɪs][wɜːr; wər] [kɪld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

So	many	cats	and	mice	were	killed	that	there	was	no	room	for	the
所以	许多	猫	和	小鼠	是	被杀	那	那里	曾是	不	房间	为了	这

['hɔːrsɪz] - [fiːt] .

horses	'	feet	.
马匹	-	脚	.

猫鼠被杀死的数量太多，以至于马蹄都没有地方迈开。

[ðə; ði][kæts] [fɔːt] ['væliəntli] , [ðer; ðər] [fɪrs] [ə'tæks] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn]

The	cats	fought	valiantly	,	their	fierce	attacks	carrying	them	through	the	first	line
这	猫	战斗	英勇地	,	他们的	凶猛的	攻击	携带	他们	通过	这	第一的	线

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] ,

of	the	mice	,
的	这	小鼠	,

猫们英勇作战，它们猛烈的攻击突破了老鼠的第一道防线。

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd]['meni] [ə'mɪr] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [kɪld] .

then	through	the	second	,	and	many	Ameers	and	chiefs	were	killed	.
然后	通过	这	第二	,	和	许多	阿米尔斯	和	酋长们	是	被杀	.

然后，在第二阶段，许多埃米尔和酋长被杀。

[ðə; ði][maɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][lɔːst] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

The	mice	,	thinking	the	battle	lost	,	turned	to	flee	,	crying	out	:
这	小鼠	,	思维	这	战斗	丢失的	,	转向	到	逃跑	,	哭泣	出去	:

老鼠们以为战败了，便转身逃跑，边跑边叫：

" [θroʊ] [dʌst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hedz] , [jʌŋ] [men] !

"	Throw	dust	upon	your	heads	,	young	men	!
"	扔	灰尘	之上	你的	头部	,	年轻的	男人	!

“年轻人，把尘土撒在你们的头上吧！”

" [bʌt; bət]['æftərwərdz] , ['ræliɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [feɪst] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]

"	But	afterwards	,	rallying	again	,	they	faced	their	pursuers	and	attacked	the
"	但	然后	,	集结	再次	,	他们	面对	他们的	追击者	和	遭到攻击	这

[raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæts]['ɑːrmi] ,

right	wing	of	the	cat's	army	,
正确的	翼	的	这	猫的	军队	,

“但随后，他们再次集结，迎击追兵，并攻击了猫军的右翼。”

['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] " ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ! ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !

shouting	their	battle	cry	of	"	Allah	!	Allah	!
喊叫	他们的	战斗	哭	的	"	真主	!	真主	!

他们高喊着“真主！真主！”的战斗口号。

" [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [maʊs] [spɪrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] ,

"	In	the	thickest	of	the	fray	a	mounted	mouse	speared	the	King	of	the	Cats	,
"	在	这	最厚	的	这	磨损	一个	安装	老鼠	被长矛刺穿	这	国王	的	这	猫	,

在混战最激烈的时候，一只骑马的老鼠用长矛刺穿了猫王。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	he	fell	fainting	to	the	ground	.
所以	那	他	跌倒	昏厥	到	这	地面	.

于是他昏倒在地。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] , [ðə; ði] [maʊs] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv]

Before	he	could	rise	,	the	mouse	leaped	upon	him	and	brought	him	captive
前	他	可以	上升	,	这	老鼠	跳跃	之上	他	和	带来	他	俘虏

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	King	.
到	这	国王	.

他还没来得及起身，老鼠就扑向他，把他掳走献给了国王。

[soʊ][ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]

So	the	cats	were	defeated	on	that	day	and	sullenly	retreated	to	the	city
所以	这	猫	是	战败	在	那	天	和	闷闷不乐地	撤退	到	这	城市

[ʌv; əv][kə'mɑːn, keə'm-] .

of	Kerman	.
的	克尔曼	.

于是，猫们在那一天战败了，垂头丧气地撤退到了克尔曼城。

['hævɪŋ] [baʊnd][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][maɪs] [biːt] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Having	bound	the	cat	,	the	mice	beat	him	until	he	became	unconscious	.
拥有	边界	这	猫	,	这	小鼠	打	他	直到	他	成为	无意识	.

老鼠们把猫绑起来后，殴打它直到它昏迷过去。

[ðen] [ðə; ði][pleɪn] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Then	the	plain	echoed	with	the	beating	of	tom	-	toms	and	shouts	of	joy	.
然后	这	清楚的	回声	和	这	殴打	的	汤姆	-	汤姆斯	和	喊叫	的	喜悦	.

随后，平原上回荡着嘹亮的鼓声和欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kæt]

Then	the	King	of	the	Mice	seated	himself	on	his	throne	and	ordered	the	cat
然后	这	国王	的	这	小鼠	坐着	他自己	在	他的	王座	和	订购	这	猫

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	be	brought	before	him	.
到	是	带来	前	他	.

然后，鼠王坐上王座，命令将猫带到他面前。

" ['skaʊndrəl] !

"	Scoundrel	!
"	恶棍	!

“恶棍！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['iːtn] [ʌp][maɪ]['ɑːrmi] ?

"	he	said	to	him	,	"	Why	hast	thou	eaten	up	my	army	?
"	他	说	到	他	,	"	为什么	哈斯特	你	吃	向上	我的	军队	?

他对他说：“你为什么吞噬了我的军队？”

[hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] .

Hear	now	the	King	of	the	Mice	.
听到	现在	这	国王	的	这	小鼠	.

现在请听听鼠王的讲话。

" [ðə; ði][kæt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	cat	hung	his	head	in	fear	,	and	remained	silent	.
"	这	猫	悬挂	他的	头	在	害怕	,	和	剩余	沉默的	.

猫害怕地低下了头，一言不发。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['sɜːrvənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

After	a	few	minutes	,	he	said	:	"	I	am	thy	servant	,	even	to	death	.
后	一个	很少	分钟	,	他	说	:	"	我	是	你的	仆人	,	甚至	到	死亡	.

几分钟后，他说：“我愿做你的仆人，至死不渝。”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] :

"	Then	the	King	replied	:
"	然后	这	国王	回复	:

国王回答说：

" ['kæri] [ðɪs] [blæk] - [feɪst] [dɔːg][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] .

"	Carry	this	black	-	faced	dog	to	the	execution	ground	.
"	携带	这	黑色的	-	面对	狗	到	这	执行	地面	.

“把这条黑脸狗带到刑场去。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

I	will	come	in	person	without	delay	to	kill	him	in	revenge	for	the	blood	of
我	将要	来	在	人	没有	延迟	到	杀	他	在	复仇	为了	这	血	的

[maɪ] ['slɔːtəd] ['sʌbdʒekts] .

my	slaughtered	subjects	.
我的	屠杀	主题	.

我将立即亲自前来，为我被屠杀的子民报仇雪恨，杀死他。

" [soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	So	he	mounted	his	elephant	,	and	his	guard	marched	proudly	before	him	.
"	所以	他	安装	他的	大象	,	和	他的	警卫	行军	自豪地	前	他	.

于是他骑上大象，卫兵们骄傲地走在他前面。

[ðə; ði][kæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][taɪd] [tə'geðər] , [stʊd] ['wiːpɪŋ] .

The	cat	,	with	his	hands	tied	together	,	stood	weeping	.
这	猫	,	和	他的	双手	系	一起	,	站立	哭泣	.

那只猫双手被绑着，站在那里哭泣。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊndz] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][nɑːt]

Upon	arriving	at	the	execution	grounds	and	discerning	that	the	cat	was	not
之上	抵达	在	这	执行	理由	和	有洞察力	那	这	猫	曾是	不是

[jet] ['eksɪkjuːtɪd] ,

yet	executed	,
然而	执行	,

到达刑场后，发现那只猫还没有被处决，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] : " [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ?

the	King	said	angrily	to	the	hangman	:	"	Why	is	it	this	prisoner	is	still	alive	?
这	国王	说	愤怒地	到	这	刽子手	:	"	为什么	是	它	这	囚犯	是	仍然	活	?

国王愤怒地问刽子手："为什么这个囚犯还活着？"

[hæŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] !

Hang	him	immediately	!
悬挂	他	立即地	!

立即绞死他！

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

"	At	that	very	moment	a	horseman	came	galloping	furiously	from	the	city
"	在	那	非常	片刻	一个	骑手	来了	疾驰	愤怒地	从	这	城市

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	besought	the	King	,
和	恳求	这	国王	,

就在这时，一名骑兵从城里疾驰而来，恳求国王。

['seɪɪŋ] : " [fər'gɪv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [kæt] ; [ɪn]['fjuːtʃər][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] .

saying	:	"	Forgive	this	miserable	cat	;	in	future	he	will	do	us	no	harm	.
说	:	"	原谅	这	悲惨的	猫	;	在	未来	他	将要	做	我们	不	伤害	.

说："原谅这只可怜的猫吧；以后它不会再伤害我们了。"

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] ,

"	However	,	the	King	turned	a	deaf	ear	to	his	entreaties	,
"	然而	,	这	国王	转向	一个	聋	耳朵	到	他的	恳求	,

然而，国王对他的恳求置若罔闻。

['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][wʌns] .

ordering	that	the	cat	be	killed	at	once	.
订购	那	这	猫	是	被杀	在	一次	.

命令立即处死这只猫。

[ðə; ði][maɪs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] , [θruː] [fɪr] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdər] .

The	mice	hesitated	,	being	unwilling	,	through	fear	,	to	carry	out	the	order	.
这	小鼠	犹豫了一下	,	存在	不情愿	,	通过	害怕	,	到	携带	出去	这	命令	.

老鼠们犹豫不决，因为害怕而不愿执行命令。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .

Of	course	,	this	made	the	King	very	angry	.
的	课程	,	这	制成	这	国王	非常	生气的	.

这当然让国王非常生气。

" [oʊ] ['fuːlɪʃ] [maɪs] !

"	O	foolish	mice	!
"	哦	愚蠢	小鼠	!

"愚蠢的老鼠们！"

" [hiː; hi][kraɪd] , " [jiː; ji] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði][kæt] ,

"	he	cried	,	"	Ye	will	all	take	pity	on	the	cat	,
"	他	哭	,	"	叶	将要	全部	拿	遗憾	在	这	猫	,

他喊道："你们都会可怜这只猫的。"

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'gen] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] .

in	order	that	he	may	again	make	a	sacrifice	of	you	.
在	命令	那	他	可能	再次	制作	一个	牺牲	的	你	.

以便他能再次将你作为祭品。

" [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][kæt] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ri'vaivd] .

"	Directly	the	cat	saw	the	horseman	,	his	courage	revived	.
"	直接地	这	猫	锯	这	骑手	,	他的	勇气	复活	.

“猫一见到骑马的人，勇气就恢复了。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['taɪgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

With	one	bound	he	sprang	from	his	place	as	does	the	tiger	on	his	prey	,
和	一	边界	他	弹簧	从	他的	地方	作为	做	这	老虎	在	他的	猎物	,

他像老虎扑向猎物一样，一跃而起。

[bɜːrst][hɪz; ɪz][bɑːndz] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] [siːzd] [faɪv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [maɪs] .

burst	his	bonds	asunder	,	and	seized	five	unfortunate	mice	.
爆裂	他的	债券	分离	,	和	查获	五	不幸	小鼠	.

他挣断了束缚，抓住了五只不幸的老鼠。

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['terər] , [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['kraɪɪŋ] ['waɪldli] :

The	other	mice	,	filled	with	dismay	and	terror	,	ran	hither	and	thither	,	crying	wildly	:
这	其他	小鼠	,	已填	和	沮丧	和	恐怖	,	跑	这里	和	那里	,	哭泣	疯狂地	:

其他老鼠惊恐万分，四处乱窜，嚎叫不止:

" ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] ! ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] !

"	Allah	!	Allah	!
"	真主	!	真主	!

“真主！真主！

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

Shoot	him	!
射击	他	!

开枪打死他！

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][dɪd] - [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] !

Cut	off	his	head	,	as	did	Rastam	his	enemies	on	the	day	of	battle	!
切	离开	他的	头	,	作为	做过	-	他的	敌人	在	这	天	的	战斗	!

砍下他的头颅，就像拉斯塔姆在战场上砍下敌人的头颅一样！

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] [sɔː] [wʌt] , [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] ;

"	When	the	King	of	the	Mice	saw	what	,	had	happened	,	he	fainted	;
"	什么时候	这	国王	的	这	小鼠	锯	什么	,	有	发生	,	他	昏厥	;

“当鼠王看到所发生的一切时，他昏了过去;

[¸werə'pɑːn] [ðə; ði][kæt] [liːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

whereupon	the	cat	leaped	on	him	,	pulled	off	his	crown	,	and	placing	the	rope	over	his	head	,
于是	这	猫	跳跃	在	他	,	拉	离开	他的	王冠	,	和	放置	这	绳索	超过	他的	头	,

于是猫扑到他身上，扯下他的王冠，把绳子套在他的头上。

[hæŋd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [ɪ'miːdiətli] .

hanged	him	,	so	that	he	died	immediately	.
绞刑	他	,	所以	那	他	死亡	立即地	.

他被绞死了，当场死亡。

[ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [maɪs]

Then	he	darted	here	and	there	,	seizing	and	slaying	,	and	dashing	mice
然后	他	飞镖	这里	和	那里	,	抓住	和	杀戮	,	和	帅气	小鼠

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	the	earth	,
到	这	地球	,

然后他四处飞窜，抓捕、杀死老鼠，把它们摔到地上。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][maɪs][wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left]

till	the	whole	army	of	mice	was	routed	,	and	there	was	none	left
直到	这	所有的	军队	的	小鼠	曾是	路由	,	和	那里	曾是	没有任何	左边

[tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

to	oppose	him	.
到	反对	他	.

直到整支老鼠大军都被击溃，再也没有老鼠能与他对抗。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊp] ['selər]

THE	SON	OF	THE	SOAP	SELLER
这	儿子	的	这	肥皂	卖方

肥皂商的儿子

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊp] ['selər]

The	Son	of	the	Soap	Seller
这	儿子	的	这	肥皂	卖方

肥皂商的儿子

['klevərli] ['pruːviŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nekləs] [kæn; kən] ['frʌstreɪt] [ðə; ði]

Cleverly	proving	that	a	princess	with	a	necklace	can	frustrate	the
巧妙地	证明	那	一个	公主	和	一个	项链	能	阻挠	这

巧妙地证明，戴着项链的公主也会让……感到沮丧

[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

intentions	of	a	Ghool	,	and	that	every	king	should	have
意图	的	一个	-	,	和	那	每一个	国王	应该	有

一个食尸鬼的意图，以及每个国王都应该有的。

[nɪr] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [kʌp] .

near	his	person	the	owner	of	a	crystal	cup	.
靠近	他的	人	这	所有者	的	一个	水晶	杯子	.

他身边有一个水晶杯的主人。

[hɪr] [wʌns] [dwelt] [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['wɜːrði] [mæn] [neɪmd] [ˌæb'dʌlə] [ɪn] [meʃt] , [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,

HERE	once	dwelt	a	poor	but	worthy	man	named	Abdullah	in	Meshed	,	the	Holy	City	,
这里	一次	居住	一个	贫穷的	但	值得	男人	命名	阿卜杜拉	在	网状物	,	这	圣	城市	,

从前，在圣城麦希德，住着一位名叫阿卜杜拉的贫穷但品德高尚的人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

the	place	of	pilgrimage	,
这	地方	的	朝圣	,

朝圣之地

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][doʊm][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

whose	beautiful	mosque	with	the	golden	dome	is	the	glory	of	the	kingdom	of
谁	美丽的	清真寺	和	这	金的	穹顶	是	这	荣耀	的	这	王国	的

['pəːʃə] .

Persia	.
波斯	.

其拥有金色圆顶的美丽清真寺是波斯王国的荣耀。

[hiː; hi] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][soʊp] .

He	barely	managed	to	get	a	living	by	the	sale	of	soap	.
他	仅仅	管理	到	得到	一个	活的	经过	这	销售	的	肥皂	.

他靠卖肥皂勉强糊口。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] , [hi:; hi] [træmp] [ðə; ði] ['sɪti] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

All	day	long	,	from	sunrise	to	sunset	,	he	tramped	the	city	,	crying	out	:
全部	天	长的	,	从	日出	到	日落	,	他	践踏	这	城市	,	哭泣	出去	:

他整日从日出到日落，在城里四处奔走，高声喊叫:

" [oʊ] ['brʌðərz] , [bai] [maɪ] [pjʊr] [soʊp] .

"	O	brothers	,	buy	my	pure	soap	.
"	哦	兄弟	,	买	我的	纯的	肥皂	.

兄弟们，快来买我的纯正肥皂吧。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] .

There	is	none	better	in	the	city	,	as	every	one	knows	.
那里	是	没有任何	更好的	在	这	城市	,	作为	每一个	一	知道	.

城里没有比这更好的了，人人都知道。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [spi:k] .

Even	the	little	babes	would	say	so	if	they	could	but	speak	.
甚至	这	小的	宝贝们	会	说	所以	如果	他们	可以	但	说话	.

即使是小婴儿，如果会说话的话，也会这么说。

" [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊp] ;

"	Still	,	if	you	looked	closely	at	it	,	you	would	never	guess	it	to	be	soap	;
"	仍然	,	如果	你	看起来	密切	在	它	,	你	会	绝不	猜测	它	到	是	肥皂	;

"但是，如果你仔细观察它，你绝对猜不到它是肥皂;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [wʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

it	was	black	and	coarse	,	and	more	like	wood	than	anything	else	.
它	曾是	黑色的	和	粗	,	和	更多的	喜欢	木头	比	任何事物	别的	.

它呈黑色，质地粗糙，更像是木头而不是其他东西。

[ɪf] ['eni] [ʌn'lʌki] ['pɪlgrɪm] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:r][hændz] ,

If	any	unlucky	pilgrim	used	it	on	his	face	or	hands	,
如果	任何	倒霉	朝圣	用过的	它	在	他的	脸	或者	双手	,

如果哪个不幸的朝圣者把它涂在脸上或手上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][skɪn][bɜ:rn][laɪk]['faɪər] .

it	would	make	his	skin	burn	like	fire	.
它	会	制作	他的	皮肤	烧伤	喜欢	火	.

它会让他的皮肤像火烧一样灼痛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['hæpən] ,

But	this	did	not	often	happen	,
但	这	做过	不是	经常	发生	,

但这并非经常发生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['pəːʃə][du:][nɑ:t][ju:z] [mʌtʃ] [soʊp][ɑ:n] [ðəm'selvz] , [ɔ:r][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

for	the	people	in	Persia	do	not	use	much	soap	on	themselves	,	or	their	clothes	,
为了	这	人们	在	波斯	做	不是	使用	很多	肥皂	在	他们自己	,	或者	他们的	衣服	,

因为波斯人很少用肥皂洗澡或洗衣服。

[ænd; ənd][sænd] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ] ['kʊkɪŋ] [pɔts][ænd; ənd][pænz] .

and	sand	does	very	well	for	cleaning	cooking	pots	and	pans	.
和	沙	做	非常	出色地	为了	打扫	烹饪	锅	和	平底锅	.

沙子非常适合用来清洁烹饪锅碗瓢盆。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [deɪz] [wen] [pʊr] [ˌæb'dʌlə] [dɪd][nɑ:t] [sel] [ɪ'nʌf]

So	it	was	that	there	were	many	days	when	poor	Abdullah	did	not	sell	enough
所以	它	曾是	那	那里	是	许多	天	什么时候	贫穷的	阿卜杜拉	做过	不是	卖	足够的

[tu:; tə] [bai] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bred] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑ:med] .

to	buy	sufficient	bread	for	himself	and	his	little	boy	Ahmed	.
到	买	充足的	面包	为了	他自己	和	他的	小的	男生	艾哈迈德	.

因此，很多时候，可怜的阿卜杜拉卖的粮食不够，买不起足够的面包给自己和他的小儿子艾哈迈德吃。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [kriːp] ['sædli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [mʌd] - [bɪlt] ['hʌvl] ,

At	such	times	,	the	father	would	creep	sadly	into	his	wretched	mud	-	built	hovel	,
在	这样的	时代	,	这	父亲	会	潜行者	令人遗憾的是	进入	他的	可怜	泥	-	建造	茅屋	,

每当这时，父亲就会悲伤地溜进他那间简陋的泥屋里。

[ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	bury	his	face	in	his	hands	,
和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

他双手捂住脸，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [kɔːzd] [baɪ] ['hʌŋgər]

so	that	he	might	not	see	his	son	trying	to	keep	back	the	tears	caused	by	hunger
所以	那	他	可能	不是	看	他的	儿子	尝试	到	保持	后退	这	眼泪	导致	经过	饥饿

.

:

.

这样他就不会看到儿子强忍着饥饿的泪水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [haʊ'evər] , [naʊ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʊd] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ]

The	little	fellow	,	however	,	now	ten	years	of	age	,	would	comfort	his	father	by
这	小的	同伴	,	然而	,	现在	十	年	的	年龄	,	会	舒适	他的	父亲	经过

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

然而，这个如今已十岁的小男孩会安慰他的父亲说：

" [ɪn'ʃɑːlɑː] " — [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] — " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [mɔːr] [soʊp][ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	Inshallah	"	—	if	God	wills	—	"	to	-	morrow	you	will	sell	more	soap	than	you
"	因沙安拉	"	—	如果	上帝	遗嘱	—	"	到	-	明天	你	将要	卖	更多的	肥皂	比	你

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] .

have	done	for	weeks	past	.
有	完毕	为了	周	过去的	.

“如果真主愿意，明天你的肥皂销量将会比过去几周的总和还要多。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] , ['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [wʊd] [teɪk]

"	And	the	father	,	looking	into	the	bright	,	open	face	of	his	boy	,	would	take
"	和	这	父亲	,	寻找	进入	这	明亮的	,	打开	脸	的	他的	男生	,	会	拿

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

父亲看着儿子明亮、开朗的脸庞，会从中汲取勇气。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

and	pray	that	this	might	be	so	.
和	祈祷	那	这	可能	是	所以	.

并祈祷此事能够成真。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] ,

But	the	days	went	on	and	things	became	blacker	and	blacker	,
但	这	天	去	在	和	事物	成为	更黑	和	更黑	,

但日子一天天过去，情况变得越来越糟糕。

[wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [bɪ'fel] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmed] .

when	one	day	an	adventure	befell	little	Ahmed	.
什么时候	一	天	一个	冒险	发生	小的	艾哈迈德	.

有一天，小艾哈迈德经历了一场奇遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

He	was	on	his	way	to	school	,	and	as	the	sun	was	very	hot	,
他	曾是	在	他的	方式	到	学校	,	和	作为	这	太阳	曾是	非常	热的	,

他当时正要去上学，太阳很晒，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] - [triːz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

he	sought	the	shelter	of	the	big	plane	-	trees	that	lined	the	banks	of	the
他	寻求	这	庇护所	的	这	大的	飞机	-	树木	那	衬里	这	银行	的	这

[striːm] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] .

stream	flowing	down	the	center	of	the	principal	street	.
溪流	流动	向下	这	中心	的	这	主要的	街道	.

他躲到沿着主街中央小溪两岸生长的大梧桐树下避雨。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['wɔːtər][dʒʌgz] , [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] ; [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kæməlz]

Women	were	filling	their	water	jugs	,	or	washing	clothes	;	a	string	of	camels
女性	是	填充	他们的	水	水罐	,	或者	洗涤	衣服	;	一个	细绳	的	骆驼

[wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ;

were	drinking	;
是	喝	;

妇女们有的在打水，有的在洗衣服；一群骆驼在喝水；

['sevrəl] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['pleɪfəli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

several	donkeys	were	rolling	playfully	over	and	over	in	the	water	,
一些	驴	是	滚动	嬉戏地	超过	和	超过	在	这	水	,

几头驴在水中嬉戏打滚，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['daɪərz][wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['nuːli] - [daɪd] ['gɑːrmənts] , ['kɔːzɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]

and	some	dyers	were	wringing	out	newly	-	dyed	garments	,	causing	waves	of
和	一些	染工	是	拧干	出去	新	-	染色	服装	,	导致	波浪	的

['meni] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [floʊ] [pæst] .

many	colors	to	flow	past	.
许多	颜色	到	流动	过去的	.

一些染工正在拧干新染好的衣物，五彩缤纷的布料如波浪般涌来。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɑːmed] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] , [ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][faɪn]['laɪən][baɪ]

Just	as	Ahmed	had	stopped	to	look	,	a	dervish	,	leading	a	fine	lion	by
只是	作为	艾哈迈德	有	停止	到	看	,	一个	苦行僧	,	领导	一个	美好的	狮子	经过

[ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

a	chain	,
一个	链	,

正当艾哈迈德停下来观看时，一个苦行僧牵着一头漂亮的狮子，用链子拴着。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌnəːz] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [hæts][ænd; ənd][koʊts] [rʌʃt] [pæst] , ['ʃaʊtɪŋ] :

and	some	runners	with	curious	hats	and	coats	rushed	past	,	shouting	:
和	一些	跑步者	和	好奇的	帽子	和	外套	匆忙	过去的	,	喊叫	:

一些戴着奇特帽子、穿着奇特外套的跑步者飞奔而过，边跑边喊：

" [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	Make	way	for	the	King	!
"	制作	方式	为了	这	国王	!

“让路给国王！”

[tɜːrn][jʊr; jər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] !

Turn	your	faces	to	the	wall	!
转动	你的	面孔	到	这	墙	!

把脸转向墙壁！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪbiən] [hɔːrs] ,

"	And	there	was	the	great	King	,	seated	on	a	beautiful	Arabian	horse	,
"	和	那里	曾是	这	伟大的	国王	,	坐着	在	一个	美丽的	阿拉伯	马	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] .

surrounded	by	soldiers	.
包围	经过	士兵	.

“只见伟大的国王骑着一匹漂亮的阿拉伯马，周围簇拥着士兵。”

[ðen] [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [fɔːr] [mjuːlz] .

Then	there	passed	a	palanquin	borne	on	the	backs	of	four	mules	.
然后	那里	通过了	一个	轿子	出生	在	这	背部	的	四	骡子	.

然后，一顶由四匹骡子驮着的轿子经过。

[ðə; ði]['pɑːrti] [stɑːpt] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['ɑːmed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [ðer; ðər]

The	party	stopped	just	opposite	to	Ahmed	,	and	from	the	palanquin	there
这	派对	停止	只是	对面的	到	艾哈迈德	,	和	从	这	轿子	那里

[ə'laɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kloʊsli] [veɪld] ,

alighted	a	lady	closely	veiled	,
下车	一个	女士	密切	含蓄	,

一行人停在艾哈迈德对面，一位全身蒙着面纱的女士从轿子上下来。

['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spekt][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [meʃt] ['sɪlvər][wɜːrk] .

evidently	wishing	to	inspect	some	beautiful	Meshed	silver	work	.
显然	祝	到	检查	一些	美丽的	网状物	银	工作	.

显然是想欣赏一些精美的网状银制品。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt][ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Before	she	could	reach	the	shop	,	a	great	tumult	arose	among	the	people	.
前	她	可以	抵达	这	店铺	,	一个	伟大的	骚乱	出现	之中	这	人们	.

她还没走到商店门口，人群中就爆发了骚动。

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mædli] ['liːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	lion	had	broken	his	chain	and	was	madly	leaping	here	and	there
这	狮子	有	破碎的	他的	链	和	曾是	疯狂地	跳跃	这里	和	那里

,

,

,

狮子挣断了锁链，疯狂地四处跳跃。

['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

tearing	and	rending	and	dashing	people	to	the	ground	.
撕裂	和	渲染	和	帅气	人们	到	这	地面	.

撕裂、撕扯、将人摔倒在地。

['wɪmɪn] ['feɪntɪd] , [men] [fled] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][kraɪd] ['pɪtɪfəli] , [sʌm; səm] [dʒʌmpt]

Women	fainted	,	men	fled	,	little	children	stood	still	and	cried	pitifully	,	some	jumped
女性	昏厥	,	男人	逃亡	,	小的	孩子们	站立	仍然	和	哭	可怜地	,	一些	跳了起来

['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ;

into	the	stream	;
进入	这	溪流	;

妇女们晕倒了，男人们四散奔逃，小孩子们呆立原地，凄惨地哭泣，有的跳进了溪流；

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] [dæʃt] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

the	frightened	horses	dashed	madly	through	the	crowd	.
这	害怕	马匹	虚线	疯狂地	通过	这	人群	.

受惊的马匹疯狂地冲进人群。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['terər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

All	was	terror	and	confusion	.
全部	曾是	恐怖	和	困惑	.

到处都是恐惧和混乱。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Then	with	a	roar	the	lion	sprang	upon	the	princess	,	and	bore	her	to
然后	和	一个	吼	这	狮子	弹簧	之上	这	公主	,	和	钻孔	她	到

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

然后，狮子咆哮一声，扑向公主，将她扑倒在地；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['ɑːmed] [hæd; həd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

but	ere	he	could	tear	her	to	pieces	,	Ahmed	had	sprang	forward	,
但	埃雷	他	可以	撕	她	到	件	,	艾哈迈德	有	弹簧	向前	,

[siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

seized	a	piece	of	iron	,
查获	一个	片	的	铁	,

但还没等他把她撕成碎片，艾哈迈德就扑了上前，抓起一块铁块。

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] [hɑːt] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

one	end	of	which	was	red	hot	,	from	the	shop	of	a	blacksmith	,
一	结尾	的	哪个	曾是	红色的	热的	,	从	这	店铺	的	一个	铁匠	,

铁匠铺里，铁器的一端烧得通红。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['laɪən] .

and	thrust	it	furiously	into	the	face	of	the	lion	.
和	推力	它	愤怒地	进入	这	脸	的	这	狮子	.

然后猛地将它戳向狮子的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][ðə; ðiː]['laɪən][left][ðə; ðiː] ['prɪnses] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf]

With	a	cry	of	pain	and	rage	the	lion	left	the	princess	and	bounded	off
和	一个	哭	的	疼痛	和	愤怒	这	狮子	左边	这	公主	和	有界	离开

[tuː; tə][ðə; ðiː] [bə'zɑːz] ,

to	the	bazaars	,
到	这	集市	,

狮子痛苦而愤怒地吼叫着，离开了公主，奔向了集市。

[wer] [hiː; hi][dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

where	he	did	great	damage	.
在哪里	他	做过	伟大的	损害	.

他在那里造成了巨大的破坏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] ['prɪnses] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd]

As	soon	as	the	princess	had	recovered	from	her	fright	,	she	beckoned
作为	很快	作为	这	公主	有	恢复	从	她	惊吓	,	她	招手

[tuː; tə] ['ɑːmed] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ,

to	Ahmed	to	come	near	,
到	艾哈迈德	到	来	靠近	,

公主从惊吓中回过神来后，便招手示意艾哈迈德过来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl] , [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

and	removing	her	veil	,	told	him	he	was	a	brave	little	fellow	,
和	移除	她	面纱	,	讲述	他	他	曾是	一个	勇敢的	小的	同伴	,

她摘下面纱，对他说，他是个勇敢的小家伙。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] .

and	ordered	one	of	her	servants	to	give	him	a	purse	of	gold	.
和	订购	一	的	她	仆人	到	给	他	一个	钱包	的	金子	.

她命令一个仆人给他一袋金子。

['ɑːmed] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] ,

Ahmed	had	never	seen	anyone	so	beautiful	,	and	was	so	lost	in	wonder	,
艾哈迈德	有	绝不	已见	任何人	所以	美丽的	,	和	曾是	所以	丢失的	在	想知道	,

艾哈迈德从未见过如此美丽的人，他惊叹不已。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] , [ðə; ðiː]['pɑːrti][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] .

that	before	he	could	find	words	of	thanks	,	the	party	had	passed	on	.
那	前	他	可以	寻找	字	的	谢谢	,	这	派对	有	通过了	在	.

还没等他想好该说些什么表示感谢，聚会就已经结束了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] , ['ɑ:med] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]

But	when	the	money	was	spent	,	Ahmed	and	his	father	began	to	be	in
但	什么时候	这	钱	曾是	花费	,	艾哈迈德	和	他的	父亲	开始	到	是	在

[wɑ:nt] [ə'gen] .

want	again	.
想	再次	.

但钱花光后，艾哈迈德和他的父亲又开始陷入贫困。

[ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['pedlər] ['hævɪŋ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [treɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

A	Jewish	pedlar	having	told	him	how	much	better	trade	was	in	the	capital	,
一个	犹太人	小贩	拥有	讲述	他	如何	很多	更好的	贸易	曾是	在	这	首都	,

一位犹太小贩告诉他，首都的贸易情况要好得多。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fʊl]

they	determined	to	set	forth	to	that	city	,	though	the	way	was	long	and	full
他们	决定	到	放	前进	到	那	城市	,	尽管	这	方式	曾是	长的	和	满的

[ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

他们决定前往那座城市，尽管路途遥远且充满危险。

" ['betər] [tu:; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , " [sed]

"	Better	to	die	in	the	desert	,	than	in	the	heart	of	a	great	city	,	"	said
"	更好的	到	死	在	这	沙漠	,	比	在	这	心	的	一个	伟大的	城市	,	"	说

['ɑ:med] .

Ahmed	.
艾哈迈德	.

“宁死在沙漠，也不愿死在繁华都市，”艾哈迈德说道。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] , ['sʌmtaɪmz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

So	they	set	forth	on	their	journey	,	sometimes	climbing	up	winding	paths	among	the
所以	他们	放	前进	在	他们的	旅行	,	有时	攀登	向上	绕线	路径	之中	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

于是他们踏上了旅程，有时需要攀爬蜿蜒曲折的山路。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] , ['fʊtsɔ:r] , [ænd; ənd] ['wɪri] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [deθ] ,

at	other	times	traversing	the	desert	,	footsore	,	and	weary	almost	to	death	,
在	其他	时代	穿越	这	沙漠	,	脚痛	,	和	厌倦	几乎	到	死亡	,

['ɔ:f(ə)n] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] ,

often	hungry	and	thirsty	,
经常	饥饿的	和	渴	,

其他时候，他们穿越沙漠，双脚酸痛，疲惫不堪，几乎奄奄一息，常常饥渴难耐。

['tɔ:mentid] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - ['sti:lɪŋ]

tormented	by	the	thought	that	they	would	fall	into	the	hands	of	the	man	-	stealing
饱受折磨	经过	这	想法	那	他们	会	落下	进入	这	双手	的	这	男人	-	偷窃

['rɔbəz] [hu:] ['hɔ:ntɪd] [ðɪs] [greɪt] ['pɪlgrɪm] [roʊd] .

robbers	who	haunted	this	great	pilgrim	road	.
强盗	WHO	闹鬼的	这	伟大的	朝圣	路	.

他们饱受折磨，担心自己会落入那些出没于这条伟大朝圣之路的抢劫匪手中。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kru:əl] ['rɔbəz] , [ðeɪ] ['trævld] [baɪ] [naɪt] .

On	account	of	the	intense	heat	and	the	cruel	robbers	,	they	traveled	by	night	.
在	帐户	的	这	激烈的	热	和	这	残忍的	强盗	,	他们	旅行	经过	夜晚	.

由于天气酷热，加上强盗残忍，他们选择夜间出行。

[ɪn] ['evri] ['ʃædoʊ] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [mu:n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

In	every	shadow	cast	by	the	moon	upon	the	ground	,
在	每一个	阴影	投掷	经过	这	月亮	之上	这	地面	,

月亮在地面上投下的每一道阴影，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪg] [hɔ:rs] .

they	thought	they	saw	a	robber	on	his	big	horse	.
他们	想法	他们	锯	一个	强盗	在	他的	大的	马	.

他们以为看到了一个骑着高头大马的强盗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [slept] [æt; ət] ['weɪsaɪd] [ɪnz] ,

During	the	day	they	slept	at	wayside	inns	,
期间	这	天	他们	睡着了	在	路边	旅馆	,

白天，他们睡在路边客栈里。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ] ['ɑ:med] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr] ,

and	in	return	for	little	services	rendered	by	Ahmed	to	the	muleteers	,
和	在	返回	为了	小的	服务	渲染	经过	艾哈迈德	到	这	骡夫	,

作为艾哈迈德向骡夫们提供的少量服务的回报，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][raɪs][ɔ:r] [bred] ,

they	would	give	him	a	handful	of	rice	or	bread	,
他们	会	给	他	一个	少数	的	米	或者	面包	,

他们会给他一把米或面包，

[ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [draɪd] [fru:ts] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

or	a	few	dried	fruits	which	kept	them	from	starvation	.
或者	一个	很少	干燥	水果	哪个	保留	他们	从	饥饿	.

或者一些干果，让他们不至于挨饿。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] , [wen] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði]

So	it	went	on	until	one	night	,	when	searching	for	the	bridge	that	crosses	the
所以	它	去	在	直到	一	夜晚	,	什么时候	搜索	为了	这	桥	那	十字架	这

[sɔ:lt] ['rɪvər] ,

Salt	River	,
盐	河	,

就这样，他们一直持续到一天晚上，在寻找横跨盐河的桥梁时，

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kæst] , [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['rɪvər]

the	sky	became	suddenly	overcast	,	the	rain	fell	in	torrents	,	and	soon	the	river
这	天空	成为	突然	灰蒙蒙	,	这	雨	跌倒	在	种子	,	和	很快	这	河

[wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] .

was	in	flood	.
曾是	在	洪水	.

天空突然阴沉下来，暴雨倾盆而下，很快河水就泛滥了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

There	was	nothing	to	be	done	but	to	sit	down	and	wait	until	the
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	坐	向下	和	等待	直到	这

[mu:n] [ʃʊd; ʃəd][raɪz] .

moon	should	rise	.
月亮	应该	上升	.

除了坐下来等待月亮升起之外，别无他法。

[ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] ['bʌfitid] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][reɪn] [drentʃt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st]

The	fierce	wind	buffeted	them	,	the	rain	drenched	them	;	they	had	lost
这	凶猛的	风	颠簸	他们	,	这	雨	湿透了	他们	;	他们	有	丢失的

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

狂风呼啸，暴雨倾盆；他们迷路了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] .

and	were	at	the	mercy	of	wild	beasts	.
和	是	在	这	怜悯	的	荒野	野兽	.

他们任由野兽宰割。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [groʊn]

Once	,	when	the	wind	dropped	for	a	little	,	out	of	the	darkness	came	a	groan
一次	,	什么时候	这	风	掉落	为了	一个	小的	,	出去	的	这	黑暗	来了	一个	呻吟

.

:

.

有一次，风停了一会儿，黑暗中传来一声呻吟。

" [ki:p] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['ɑ:med] ,

"	Keep	still	as	death	,	my	son	,	"	said	the	father	to	Ahmed	,
"	保持	仍然	作为	死亡	,	我的	儿子	,	"	说	这	父亲	到	艾哈迈德	,

“孩子，像死人一样一动不动，”父亲对艾哈迈德说。

" [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .

"	for	it	is	the	Old	Man	of	the	Desert	.
"	为了	它	是	这	老的	男人	的	这	沙漠	.

因为那是沙漠老人。

" [naʊ] ['ɑ:med] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,

"	Now	Ahmed	had	never	before	heard	of	the	Old	Man	of	the	Desert	,
"	现在	艾哈迈德	有	绝不	前	听到	的	这	老的	男人	的	这	沙漠	,

“艾哈迈德以前从未听说过沙漠老人。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nu:] [noʊ] [fɪr] , [soʊ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['wɔ:rnɪŋ] ,

and	therefore	knew	no	fear	,	so	despite	his	father's	warning	,
和	所以	知道	不	害怕	,	所以	尽管	他的	父亲的	警告	,

因此他毫无畏惧，所以尽管父亲警告过他，

[hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [grəunz] .

he	got	up	and	went	in	the	direction	from	whence	came	the	groans	.
他	得到	向上	和	去	在	这	方向	从	何处	来了	这	呻吟	.

他起身，朝着呻吟声传来的方向走去。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] , [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

As	he	reached	the	spot	,	the	moon	came	out	from	behind	a	bank	of	clouds	,
作为	他	达到	这	点	,	这	月亮	来了	出去	从	在后面	一个	银行	的	云	,

当他到达目的地时，月亮从云层后探了出来。

[ænd; ənd] ['ɑ:med] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʊr] ['dɜ:rvɪʃ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] .

and	Ahmed	saw	a	poor	dervish	lying	on	the	sand	.
和	艾哈迈德	锯	一个	贫穷的	苦行僧	说谎	在	这	沙	.

艾哈迈德看到一个可怜的苦行僧躺在沙滩上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lepərd] [skɪn] [θroʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

He	had	a	leopard	skin	thrown	over	his	shoulders	;
他	有	一个	豹	皮肤	抛掷	超过	他的	肩膀	;

他肩上披着一张豹皮；

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [neɪlz] ,

by	his	side	lay	a	big	stick	studded	with	sharp	nails	,
经过	他的	边	躺	一个	大的	戳	带钉的	和	锋利的	指甲	,

他身边放着一根钉满尖钉的大木棍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [ɑ:mz] .

and	a	basin	made	of	the	outer	skin	of	a	pumpkin	in	which	he	collected	alms	.
和	一个	盆地	制成	的	这	外	皮肤	的	一个	南瓜	在	哪个	他	集	施舍	.

他还用南瓜皮做了一个盆，用来收集施舍的钱财。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , " [hiː; hi] [moʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːmed] ,

"	For	the	sake	of	the	Prophet	,	"	he	moaned	when	he	saw	Ahmed	,
"	为了	这	清酒	的	这	先知	,	"	他	呻吟	什么时候	他	锯	艾哈迈德	,

“看在先知的份上，”他看到艾哈迈德时呻吟道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	give	me	a	drink	of	water	.
"	给	我	一个	喝	的	水	.

给我一杯水。

" [ænd; ənd] ['ɑːmed] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk] ,

"	And	Ahmed	,	filling	his	pitcher	from	the	river	gave	him	to	drink	,
"	和	艾哈迈德	,	填充	他的	投手	从	这	河	给予	他	到	喝	,

艾哈迈德从河里打满水罐，递给他喝。

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɔːlti] .

though	the	water	was	somewhat	salty	.
尽管	这	水	曾是	有些	咸	.

虽然水有点咸。

[ðə; ði]['wɔːtər][riˈvaivd][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['æli] , [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ,

The	water	revived	the	dervish	,	and	he	said	:	"	I	am	Ali	,	the	dervish	,
这	水	复活	这	苦行僧	,	和	他	说	:	"	我	是	阿里	,	这	苦行僧	,

水使苦行僧苏醒过来，他说：“我是阿里，苦行僧，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [noʊn] [θruː'aʊt] ['pəːʃə] .

and	am	known	throughout	Persia	.
和	是	已知	自始至终	波斯	.

在波斯全国都享有盛名。

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][left][ˌmæzən'dɑːrən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [meʃt] .

Two	months	ago	I	left	Mazandaran	to	go	to	Meshed	.
二	几个月	前	我	左边	马赞达兰	到	去	到	网状物	.

两个月前我离开马赞德兰前往梅什德。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['fiːvər] [siːzd] [ˌem 'iː] .

But	yesterday	the	fever	seized	me	.
但	昨天	这	发烧	查获	我	.

但昨天我突然发烧了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['feɪt(ə)l] .

This	is	the	third	attack	,	and	,	as	you	know	,	it	is	always	fatal	.
这	是	这	第三	攻击	,	和	,	作为	你	知道	,	它	是	总是	致命的	.

这是第三次袭击，而且，如你所知，每次都是致命的。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ][sʌn] ,

"	Stay	with	me	,	my	son	,
"	停留	和	我	,	我的	儿子	,

“儿子，留在我身边。”

[ɪn] [ðɪs] [dɑːrk]['aʊər] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

in	this	dark	hour	when	I	shall	pass	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	.
在	这	黑暗的	小时	什么时候	我	将	经过	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	.

在这黑暗的时刻，当我将穿过死亡的阴影之谷。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ,

And	when	my	soul	shall	have	crossed	the	Bridge	of	Death	,
和	什么时候	我的	灵魂	将	有	交叉	这	桥	的	死亡	,

当我的灵魂跨越死亡之桥之时，

[teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leðər] [bæg] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]
take **this** **little** **leather** **bag** **hanging** **round** **my** **neck** **,** **and** **therein** **you** **shall** **find** **a**
拿 这 小的 皮革 包 绞刑 圆形的 我的 脖子 , 和 其中 你 将 寻找 一个
['taɪni][kʌp] ,
tiny **cup** **,**
微小的 杯子 ,

拿起我脖子上挂着的这个小皮袋，里面有一个小杯子。

[kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪf] [juːst] ['raɪtli] , [ʃæl; ʃəl][lɪft] [ðiː] [tuː; tə] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd]
cut **from** **a** **crystal** **,** **which** **if** **used** **rightly** **,** **shall** **lift** **thee** **to** **great** **power** **and**
切 从 一个 水晶 , 哪个 如果 用过的 没错 , 将 举起 你 到 伟大的 力量 和
[welθ] .
wealth **.**
财富 .

由水晶切割而成，如果使用得当，将使你获得巨大的权力和财富。

" [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][raɪz] , [pleɪs] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
" **Each** **morning** **when** **you** **rise** **,** **place** **a** **drop** **of** **pure** **water** **in** **the** **cup** **,**
" 每个 早晨 什么时候 你 上升 , 地方 一个 降低 的 纯的 水 在 这 杯子 ,

每天早晨起床后，在杯子里滴一滴纯净水，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'tentli] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni]['deɪndʒər] ['θret(ə)n] [juː; jʊ][ɔːr] [ðoʊz] [nɪr]
and **look** **intently** **therein** **,** **and** **should** **any** **danger** **threaten** **you** **or** **those** **near**
和 看 专注地 其中 , 和 应该 任何 危险 威胁 你 或者 那些 靠近
[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and **dear** **to** **you** **,**
和 亲爱的 到 你 ,

仔细查看其中的内容，如果任何危险威胁到你或你的亲人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] .
it **will** **be** **made** **manifest** **.**
它 将要 是 制成 显现 .

它将被证实。

[ænd; ənd] [ɪf] — " [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] , [ænd; ənd]
And **if** **—** **"** **but** **here** **his** **strength** **failed** **him** **,** **his** **head** **fell** **back** **,** **and**
和 如果 — " 但 这里 他的 力量 失败的 他 , 他的 头 跌倒 后退 , 和
[hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] .
he **passed** **away** **.**
他 通过了 离开 .

"如果——"但他的力气到此为止，他的头向后仰去，然后就去世了。

['ɑːmed] [faʊnd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [kʌt]['krɪst(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ]
Ahmed **found** **the** **bag** **and** **the** **beautifully** **cut** **crystal** **,** **just** **as** **the** **dervish**
艾哈迈德 成立 这 包 和 这 非常漂亮 切 水晶 , 只是 作为 这 苦行僧
[hæd; həd] [sed] ,
had **said** **,**
有 说 ,

正如苦行僧所说，艾哈迈德找到了那个包和那颗切割精美的水晶。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and **returning** **to** **his** **father** **,** **told** **him** **all** **that** **had** **happened** **.**
和 返回 到 他的 父亲 , 讲述 他 全部 那 有 发生 .

然后他回到父亲身边，把发生的一切都告诉了他。

['ɑːmed] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [hæd; həd][də'rektɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋz] , [bʌt; bət]
Ahmed **did** **as** **the** **dervish** **had** **directed** **him** **for** **several** **mornings** **,** **but**
艾哈迈德 做过 作为 这 苦行僧 有 指导 他 为了 一些 早晨 , 但
['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,
seeing **nothing** **in** **the** **crystal** **,**
看到 没有什么 在 这 水晶 ,

艾哈迈德连续几个早晨都按照苦行僧的指示去做，但水晶球里什么也没看到。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['præktɪs] .

he	dropped	the	practice	.
他	掉落	这	实践	.

他放弃了这项练习。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][,əuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dʌst]

There	came	a	day	,	however	,	when	they	were	overtaken	by	a	dreadful	dust
那里	来了	一个	天	,	然而	,	什么时候	他们	是	被超越	经过	一个	可怕	灰尘

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

然而，有一天，他们遭遇了一场可怕的沙尘暴。

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] , [ðə; ði][wɪnd][reɪdʒd] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][sʌn]

From	across	the	wide	stretch	of	sand	,	the	wind	raged	,	the	sky	and	sun
从	穿过	这	宽的	拉紧	的	沙	,	这	风	愤怒	,	这	天空	和	太阳

[wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] ,

were	blotted	out	,
是	印迹	出去	,

从广阔的沙滩对面，狂风怒吼，遮天蔽日。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

the	air	was	laden	with	dust	,
这	空气	曾是	满载	和	灰尘	,

空气中弥漫着灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['peblz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [kʌt][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	the	small	pebbles	and	stones	carried	in	the	wind	cut	them	until	they
和	这	小的	鹅卵石	和	石头	携带	在	这	风	切	他们	直到	他们

[kraɪd][wɪð; wɪθ][peɪn] .

cried	with	pain	.
哭	和	疼痛	.

风吹来的小石子割伤了他们，疼得他们哭了起来。

['ʃeltər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

Shelter	there	was	none	.
庇护所	那里	曾是	没有任何	.

没有遮蔽处。

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] [ðeɪ] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz]

In	fear	and	pain	they	ran	here	and	there	,	and	when	after	several	hours
在	害怕	和	疼痛	他们	跑	这里	和	那里	,	和	什么时候	后	一些	小时

[ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

of	misery	,
的	苦难	,

他们恐惧而痛苦地四处奔逃，几个小时的痛苦之后，

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	storm	had	passed	,	they	could	not	see	each	other	.
这	风暴	有	通过了	,	他们	可以	不是	看	每个	其他	.

暴风雨过去了，他们彼此看不见了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['kruːəl]['dezərt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [stɪl] , [noʊ]['wɔːtər]

They	were	lost	in	the	cruel	desert	,	with	no	food	,	and	worse	still	,	no	water
他们	是	丢失的	在	这	残忍的	沙漠	,	和	不	食物	,	和	更糟	仍然	,	不	水

.

:
.

他们迷失在残酷的沙漠中，没有食物，更糟糕的是，没有水。

[ˈsɔbiŋ] [ɪn] [dɪˈsper] , [ˈɑːmed] [ˈstrægəld] [ɑːn] .

Sobbing	**in**	**despair**	**,**	**Ahmed**	**straggled**	**on**	**.**
啜泣	在	绝望	,	艾哈迈德	散落的	在	.

艾哈迈德绝望地抽泣着，踉跄着继续前行。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

He	**went**	**like**	**one**	**in**	**a**	**dream**	**.**
他	去	喜欢	一	在	一个	梦	.

他像梦中人一样走了。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [prest] [ˈɑːnwərd] .

Time	**after**	**time**	**he**	**fell**	**tripping**	**over**	**rocks**	**and**	**bushes**	**,**	**but**	**he**	**pressed**	**onward**
时间	后	时间	他	跌倒	绊倒	超过	岩石	和	灌木丛	,	但	他	按下	向前

.

:

.

他一次又一次地被石头和灌木绊倒，但他仍然坚持前进。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] .

Then	**came**	**a**	**time**	**when**	**he**	**could**	**go**	**no**	**further**	**,**	**and**	**he**	**lay**	**down**	**to**	**die**
然后	来了	一个	时间	什么时候	他	可以	去	不	更远	,	和	他	躺	向下	到	死

.

:

.

后来，他再也走不动了，便躺下等死。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪkən] .

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**slept**	**,**	**and**	**then**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**being**	**shaken**	**.**
为了	一个	长的	时间	他	睡着了	,	和	然后	他	曾是	觉醒	经过	存在	摇晃	.

他睡了很久，然后被摇醒了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] : " [waɪ] , [its] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːmed] ,

Looking	**up**	**,**	**he**	**saw**	**an**	**old**	**man**	**smiling**	**and**	**saying**	**:**	**"**	**Why**	**,**	**it's**	**little**	**Ahmed**	**,**
寻找	向上	,	他	锯	一个	老的	男人	微笑	和	说	:	"	为什么	,	它是	小的	艾哈迈德	,

他抬头一看，只见一位老人面带微笑地说："哎呀，这不是小艾哈迈德吗？"

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌæbˈdʌlə] , [ðə; ði] [soʊp] [ˈselər] .

the	**son**	**of**	**Abdullah**	**,**	**the**	**Soap**	**Seller**	**.**
这	儿子	的	阿卜杜拉	,	这	肥皂	卖方	.

肥皂商阿卜杜拉的儿子。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈɑːmed] ?

Don't	**you**	**know**	**me**	**,**	**Ahmed**	**?**
不	你	知道	我	,	艾哈迈德	?

艾哈迈德，你不认识我吗?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] .

I	**am**	**your**	**uncle**	**.**
我	是	你的	叔叔	.

我是你叔叔。

[dəunt] [kraɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [wei] .

Don't	**cry**	**because**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**way**	**.**
不	哭	因为	你	有	丢失的	你的	方式	.

不要因为迷路而哭泣。

[kʌm] , [teɪk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

Come	**,**	**take**	**my**	**hand**	**and**	**we**	**will**	**soon**	**find**	**your**	**father**	**.**
来	,	拿	我的	手	和	我们	将要	很快	寻找	你的	父亲	.

来，牵着我的手，我们很快就能找到你父亲。

" [naʊ] ['ɑːmed] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [spiːk]
" Now Ahmed wondered why he had never seen or even heard his father speak
" 现在 艾哈迈德 想知道 为什么 他 有 绝不 已见 或者 甚至 听到 他的 父亲 说话
[ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['ʌŋk(ə)l] ,
of this particular uncle ,
的 这 特别的 叔叔 ,

"艾哈迈德现在很疑惑，为什么他从未见过，甚至从未听父亲提起过这位叔叔。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] .
but he took the old man's hand , and together they set forth .
但 他 采取 这 老的 男人的 手 , 和 一起 他们 放 前进 .

但他拉起老人的手，两人一起出发了。

[maɪl]['æftər][maɪl] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
Mile after mile they went , but no trace of his father could be found .
英里 后 英里 他们 去 , 但 不 痕迹 的 他的 父亲 可以 是 成立 .

他们走了好几英里，但始终找不到他父亲的踪迹。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ]
Then he sat down crying , and said : " I am so tired , I can go no
然后 他 卫星 向下 哭泣 , 和 说 : " 我 是 所以 疲劳的 , 我 能 去 不
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

然后他坐下来哭了起来，说道："我太累了，我走不动了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] : " [sliːp] , [maɪ][sʌn] , [waɪl] [aɪ] [kiːp] [wɑːtʃ] .
" And the old man replied : " Sleep , my son , while I keep watch .
" 和 这 老的 男人 回复 : " 睡觉 , 我的 儿子 , 尽管 我 保持 手表 .

老人回答说："孩子，睡吧，我会守夜。"

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːmed] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] ,
" But just as Ahmed was closing his eyes , the old man turned ,
" 但 只是 作为 艾哈迈德 曾是 结束 他的 眼睛 , 这 老的 男人 转向 ,

"但就在艾哈迈德闭上眼睛的时候，老人转过身来，

[ænd; ənd] ['ɑːmed] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɪn] [legz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] .
and Ahmed saw that he had thin legs like those of a sheep .
和 艾哈迈德 锯 那 他 有 薄的 腿 喜欢 那些 的 一个 羊 .

艾哈迈德发现自己的腿像绵羊的腿一样细。

" [ðə; ði] - !
" The Ghool !
" 这 - !

《食尸鬼！》

[ðə; ði] - !
the Ghool !
这 - !

食尸鬼！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
" he shrieked , and fainted .
" 他 尖叫 , 和 昏厥 .

他尖叫一声，昏了过去。

[ðen] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['oʊgər][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] ['ɑːmədz] [koʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
Then this wicked ogre of the desert began to open Ahmed's coat in order to
然后 这 邪恶 食人魔 的 这 沙漠 开始 到 打开 艾哈迈德的 外套 在 命令 到
[sʌk] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
suck his blood .
吸 他的 血 .

然后，这个沙漠里的邪恶食人魔开始撕开艾哈迈德的衣服，要吸他的血。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kraɪ] ['ænsər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

But	another	cry	answered	that	of	the	boy	,
但	其他	哭	回答	那	的	这	男生	,

但男孩的哭声被另一个声音回应了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	then	appeared	on	the	scene	a	beautiful	young	woman	,
和	然后	出现	在	这	场景	一个	美丽的	年轻的	女士	,

然后，一位美丽的年轻女子出现在现场。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] - [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [biːdz] .

carrying	in	her	harid	a	necklace	of	gold	and	silver	beads	.
携带	在	她	-	一个	项链	的	金子	和	银	珠子	.

她手里拿着一条金银珠项链。

['kæstɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [biːdz] ,

Casting	but	one	glance	at	the	beads	,
铸件	但	一	瞥一眼	在	这	珠子	,

只瞥了一眼那些珠子，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fluː] ['swɪftər][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	old	man	flew	swifter	than	the	wild	sheep	of	the	mountains	,
这	老的	男人	飞翔	更迅捷	比	这	荒野	羊	的	这	山脉	,

老人飞得比山里的野羊还快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː][hɑːrm] .

for	the	sight	of	metal	rendered	him	powerless	to	do	harm	.
为了	这	视线	的	金属	渲染	他	无力	到	做	伤害	.

因为看到金属就让他丧失了作恶的能力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [huːz] [laɪf] ['ɑːmed] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪn] [meʃt] .

Of	course	,	it	was	the	princess	whose	life	Ahmed	had	saved	in	Meshed	.
的	课程	,	它	曾是	这	公主	谁	生活	艾哈迈德	有	已保存	在	网状物	.

当然，艾哈迈德在梅什德救下的正是那位公主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

The	King	,	her	father	,	happened	to	be	returning	from	a	pilgrimage	,
这	国王	,	她	父亲	,	发生	到	是	返回	从	一个	朝圣	,

她的父亲，国王，恰巧刚结束朝圣之旅返回。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skæmpəd] [ɔːf][ðə; ði]

and	to	give	a	fright	to	her	servants	,	she	had	scampered	off	the
和	到	给	一个	惊吓	到	她	仆人	,	她	有	四处逃窜	离开	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

为了吓唬她的仆人，她从铁轨上溜走了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɑːmed] .

and	thus	had	found	Ahmed	.
和	因此	有	成立	艾哈迈德	.

就这样，他们找到了艾哈迈德。

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , ['ɑːmed] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] [tə'geðər]

At	her	request	,	Ahmed	became	one	of	the	King's	followers	,	and	together
在	她	要求	,	艾哈迈德	成为	一	的	这	国王学院	追随者	,	和	一起

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

with	his	father	,
和	他的	父亲	,

应她的请求，艾哈迈德成为了国王的追随者之一，并与他的父亲一起，

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

whom	they	found	the	next	day	,	they	journeyed	to	the	capital	.
谁	他们	成立	这	下一个	天	,	他们	旅程	到	这	首都	.

找到他们之后，第二天他们就启程前往首都。

[sʌm; səm] [θriː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] - ,

Some	three	days	'	march	from	the	capital	,	in	the	mountains	near	Kazveen	,
一些	三	天	-	行进	从	这	首都	,	在	这	山脉	靠近	-	,

从首都出发，大约需要三天的路程，在卡兹文附近的山区，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

there	lived	the	Old	Man	of	the	Mountains	,	or	as	he	is	generally	known	,
那里	居住地	这	老的	男人	的	这	山脉	,	或者	作为	他	是	一般来说	已知	,

那里住着一位山中老人，或者人们通常称呼他为.....

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

the	King	of	the	Assassins	,	with	his	followers	.
这	国王	的	这	刺客	,	和	他的	追随者	.

刺客之王和他的追随者们。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] ['eni]

So	great	was	his	power	that	he	had	but	to	say	the	word	and	any
所以	伟大的	曾是	他的	力量	那	他	有	但	到	说	这	单词	和	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][krægz][tuː; tə][ðə; ði] ['væliz]

of	his	men	would	throw	themselves	from	the	topmost	crags	to	the	valleys
的	他的	男人	会	扔	他们自己	从	这	最顶层	峭壁	到	这	山谷

[bɪ'niːθ] [ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

beneath	and	be	dashed	to	pieces	,
下面	和	是	虚线	到	件	,

他的权力如此强大，只需一声令下，他手下的任何一个手下都会从最高的峭壁上跳到下面的山谷里，摔得粉身碎骨。

[ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

or	at	his	bidding	,
或者	在	他的	投标	,

或者按照他的指示，

[ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɪl]

they	would	travel	forth	to	the	most	distant	parts	of	the	world	in	order	to	kill
他们	会	旅行	前进	到	这	最多	遥远	部分	的	这	世界	在	命令	到	杀

['eni] ['pɝːsənz] ,

any	persons	,
任何	人	,

他们会远赴世界各地，杀戮任何人。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

however	great	they	might	be	.
然而	伟大的	他们	可能	是	.

然而，无论他们多么优秀。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

When	he	heard	that	the	King	of	Persia	was	collecting	an	army	to	destroy
什么时候	他	听到	那	这	国王	的	波斯	曾是	收集	一个	军队	到	破坏

[bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb] ,

both	him	and	his	tribe	,
两个都	他	和	他的	部落	,

当他听说波斯国王正在集结军队，要消灭他和他的部落时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] : " [goʊ] ,

he	became	very	angry	,	and	said	to	one	of	his	followers	:	"	Go	,
他	成为	非常	生气的	,	和	说	到	一	的	他的	追随者	:	"	去	,

他勃然大怒，对其中一个追随者说："去吧，

[rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpəːʃə] ;

rid	me	of	the	King	of	Persia	;
摆脱	我	的	这	国王	的	波斯	;

除掉波斯王；

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrt] - [tʊk] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['dægər] , [ænd; ənd] [went]

"	and	the	mart	-	took	bread	and	water	and	a	sharp	dagger	,	and	went
"	和	这	市场	-	采取	面包	和	水	和	一个	锋利的	匕首	,	和	去

.

:

.

于是，马特拿了面包、水和一把锋利的匕首，就走了。

[naʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

Now	after	his	narrow	escape	from	the	Old	Man	of	the	Desert	,
现在	后	他的	狭窄的	逃脱	从	这	老的	男人	的	这	沙漠	,

在侥幸逃脱沙漠老人的追捕之后，

['ɑːmed] [tʊk] [peɪnz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][kʌp]

Ahmed	took	pains	every	morning	to	place	a	drop	of	water	in	the	crystal	cup
艾哈迈德	采取	疼痛	每一个	早晨	到	地方	一个	降低	的	水	在	这	水晶	杯子

[ænd; ənd] [lʊk] [ˌðer'ɪn] .

and	look	therein	.
和	看	其中	.

每天早上，艾哈迈德都会煞费苦心地在水晶杯里滴一滴水，然后观察杯中的水。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [ʌn'tɪl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [biːd] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Nothing	appeared	until	one	morning	he	saw	in	the	bead	of	water	a	vision	of
没有什么	出现	直到	一	早晨	他	锯	在	这	珠子	的	水	一个	想象	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sliːp] ,

the	King	asleep	,
这	国王	睡着了	,

什么也没发生，直到一天早晨，他从水珠中看到了国王沉睡的幻象。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɑːbər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] ['dægər] , [ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] .

and	standing	by	him	a	robber	with	an	uplifted	dagger	,	about	to	strike	.
和	常设	经过	他	一个	强盗	和	一个	提升	匕首	,	关于	到	罢工	.

站在他旁边的是一个强盗，手里举着匕首，正要行凶。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Hurrying	to	the	King's	presence	,	he	warned	him	of	the	danger	,	but	the
匆忙	到	这	国王学院	在场	,	他	警告	他	的	这	危险	,	但	这

[kɪŋ] ['oʊnli] [læft] ,

King	only	laughed	,
国王	仅有的	笑了	,

他急忙赶到国王面前，警告他危险的处境，但国王只是大笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

for	he	trusted	his	guards	.
为了	他	可信	他的	守卫	.

因为他信任他的卫兵。

[ˌnevərðə'les] , ['ɑːmed] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .

Nevertheless	,	Ahmed	determined	to	keep	watch	.
尽管如此	,	艾哈迈德	决定	到	保持	手表	.

然而，艾哈迈德决定继续守望。

['dɑːrknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [slept] .

Darkness	came	,	and	the	guards	slept	.
黑暗	来了	,	和	这	守卫	睡着了	.

夜幕降临，守卫们都睡着了。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	palace	was	silent	.
这	宫殿	曾是	沉默的	.

宫殿里一片寂静。

[ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːmed] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

The	hours	slipped	by	,	and	Ahmed	,	weary	with	much	waiting	was	about	to
这	小时	滑倒了	经过	,	和	艾哈迈德	,	厌倦	和	很多	等待	曾是	关于	到

[rɪ'taɪər] ,

retire	,
退休	,

时间一分一秒地过去，艾哈迈德等得筋疲力尽，正准备休息。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wer]

when	he	perceived	a	dark	shadow	creeping	into	that	part	of	the	palace	where
什么时候	他	感知	一个	黑暗的	阴影	爬行	进入	那	部分	的	这	宫殿	在哪里

[ðə; ði] [kɪŋ] [slept] .

the	King	slept	.
这	国王	睡着了	.

当他察觉到一道黑影正悄悄潜入国王寝宫的那片区域时。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['nɔɪzləsli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] ,

The	figure	noiselessly	made	its	way	to	the	very	threshold	of	the	King's	room	,
这	数字	无声	制成	它是	方式	到	这	非常	临界点	的	这	国王学院	房间	,

那人影悄无声息地走到了国王房间的门口。

[wen] ['ɑːmed] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

when	Ahmed	sprang	upon	it	,	at	the	same	time	giving	the	alarm	.
什么时候	艾哈迈德	弹簧	之上	它	,	在	这	相同的	时间	给予	这	警报	.

艾哈迈德扑了上去，同时发出警报。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məːdəd] [sɪ'kjʊrd] .

The	whole	palace	was	aroused	and	the	murdered	secured	.
这	所有的	宫殿	曾是	被唤醒	和	这	被谋杀	安全	.

整个宫殿都惊动了，死者被拘禁了起来。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [sent] [ə; eɪ]

When	the	messenger	did	not	return	,	the	Old	Man	of	the	Mountains	sent	a
什么时候	这	信使	做过	不是	返回	,	这	老的	男人	的	这	山脉	发送	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

当第一个信使没有回来时，山中老人又派了第二个信使。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	then	a	third	,	and	finally	the	most	daring	and	skilful	of	all	his
和	然后	一个	第三	,	和	最后	这	最多	大胆	和	熟练	的	全部	他的

['fɔːləuəz] ;

followers	;
追随者	;

然后是第三个，也是他所有追随者中最勇敢、最有技巧的一个；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] ['ɑːmədz] ['krɪst(ə)l][kʌp] , [ɔːl] [ə'tempts] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [feɪld]

but	thanks	to	Ahmed's	crystal	cup	,	all	attempts	upon	the	life	of	the	King	failed
但	谢谢	到	艾哈迈德的	水晶	杯子	,	全部	尝试	之上	这	生活	的	这	国王	失败的

.

:
.

但多亏了艾哈迈德的水晶杯，所有谋害国王的企图都失败了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] ['ɑːmed] , [ænd; ənd] [sed] : " [æsk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] ,

Then	the	King	sent	for	Ahmed	,	and	said	:	"	Ask	for	anything	in	reason	,
然后	这	国王	发送	为了	艾哈迈德	,	和	说	:	"	问	为了	任何事物	在	原因	,

于是国王召见艾哈迈德，说道："只要合情合理，你尽管提要求。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .

and	it	shall	be	given	thee	.
和	它	将	是	给定	你	.

它必赐给你。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , ['ɑːmed] [rɪ'plaɪd] :

"	And	though	he	was	trembling	in	every	limb	,	Ahmed	replied	:
"	和	尽管	他	曾是	发抖	在	每一个	肢	,	艾哈迈德	回复	:

尽管艾哈迈德浑身颤抖，但他还是回答道：

" ['niːðər] [welθ] [nɔːr] ['paʊər] [dʌz] [ðaɪ] [sleɪv] [dɪ'zaɪər] , [seɪv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɔːtər] . "

"	Neither	wealth	nor	power	does	thy	slave	desire	,	save	the	hand	of	thy	daughter	.	"
"	两者都不	财富	也不	力量	做	你的	奴隶	欲望	,	节省	这	手	的	你的	女儿	.	"

"你的奴隶既不渴望财富，也不渴望权力，只想要娶你的女儿。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

"	If	she	loves	you	,	it	shall	be	so	,	"	replied	the	King	,	and	she	did	love	him	;
"	如果	她	爱	你	,	它	将	是	所以	,	"	回复	这	国王	,	和	她	做过	爱	他	;

"如果她爱你，那就这样吧，"国王回答说，而她确实爱他；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] ['ɑːmed] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

they	were	married	,	and	Ahmed	became	the	King's	Prime	Minister	.
他们	是	已婚	,	和	艾哈迈德	成为	这	国王学院	主要的	部长	.

他们结了婚，艾哈迈德成为了国王的首相。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər]

THE	KING'S	TREASURE
这	国王的	宝藏

国王的宝藏

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər]

The	King's	Treasure
这	国王学院	宝藏

国王的宝藏

['ækjərətli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [æd'væns] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Accurately	relating	how	a	marked	advance	in	material	and	political
准确	相关	如何	一个	标记	进步	在	材料	和	政治的

准确地描述了物质和政治方面的显著进步

[prɑː'sperəti] [ə'kruːd] [tuː; tə] [æb'duːl] [kɜ'iːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ]

prosperity	accrued	to	Abdul	Karim	,	and	the	part	played	by
繁荣	累计	到	阿卜杜勒	卡里姆	,	和	这	部分	玩	经过

阿卜杜勒·卡里姆积累的财富，以及他所扮演的角色

[ə; eɪ] ['mɑːnərk] [huːz] [fə'lɑːsəfi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

a	monarch	whose	philosophy	included	the	immediate
一个	君主	谁	哲学	包括	这	即时

一位君主，其哲学思想包括立即

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['sʌbdʒekt] .

advancement	of	a	worthy	subject	.
进步	的	一个	值得	主题	.

推进一项有价值的研究。

['leɪbərɪŋ] [mæn] [neɪmd] [æb'du:l] [kɝ'i:m] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['zi:bə] — " [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] "

LABORING	man	named	Abdul	Karim	,	with	his	wife	,	Zeeba	—	"	the	beautiful	one	"
劳动	男人	命名	阿卜杜勒	卡里姆	,	和	他的	妻子	,	泽巴	—	"	这	美丽的	一	"

— [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['væli] ,

—	lived	in	a	sheltered	valley	,
—	居住地	在	一个	避难所	谷	,

一个名叫阿卜杜勒·卡里姆的劳动者，和他的妻子泽巴——“美丽的姑娘”——住在一个僻静的山谷里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['ga:dnz] , [ɪn]

surrounded	by	hills	,	the	sides	of	which	were	covered	with	fine	gardens	,	in
包围	经过	丘陵	,	这	侧面	的	哪个	是	涵盖	和	美好的	花园	,	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pi:tʃ] ,

which	the	peach	,
哪个	这	桃	,

四周环绕着山丘，山坡上遍布着美丽的花园，其中种植着桃树。

[ðə; ði] [greɪp] , [ðə; ði] ['mʌlberi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] [gru:] [ɪn] [greɪt] [prə'fju:ʒn] .

the	grape	,	the	mulberry	,	and	other	delicious	fruits	grew	in	great	profusion	.
这	葡萄	,	这	桑	,	和	其他	可口的	水果	生长	在	伟大的	丰富	.

葡萄、桑葚和其他美味水果都大量生长。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['zi:bə] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri]

Although	his	wife's	name	was	Zeeba	,	as	a	matter	of	fact	,	she	was	very
虽然	他的	妻子的	姓名	曾是	泽巴	,	作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	非常

[pleɪn] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

plain	in	appearance	.
清楚的	在	外貌	.

虽然他妻子的名字叫泽巴，但事实上，她的外貌非常普通。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [neɪmd] ['zi:bə] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

But	from	having	been	named	Zeeba	,	she	really	thought	she	was	beautiful	,
但	从	拥有	到过	命名	泽巴	,	她	真的	想法	她	曾是	美丽的	,

但自从被取名为泽芭之后，她就一直觉得自己很漂亮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [mu:vd] [baɪ] ['vænəti] , [hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]

and	thus	it	came	about	that	,	moved	by	vanity	,	her	two	children	were
和	因此	它	来了	关于	那	,	已搬	经过	虚荣	,	她	二	孩子们	是

[neɪmd] ,

named	,
命名	,

于是，出于虚荣心，她的两个孩子被取名为：

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ju:'sʊf] , [ɔ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

the	boy	,	Yusuf	,	or	Joseph	,	who	as	you	know	,
这	男生	,	优素福	,	或者	约瑟夫	,	WHO	作为	你	知道	,

那个男孩，优素福，或者约瑟夫，正如你所知，

[wʌz; wəz] [soʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ɪntu:] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

was	sold	by	his	brethren	into	Egypt	and	became	next	to	the	King	;
曾是	卖	经过	他的	弟兄们	进入	埃及	和	成为	下一个	到	这	国王	;

他被他的兄弟们卖到埃及，并成为国王的副手；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['fætəmə] , ['æftər] ['fætəmə] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ,

and	the	girl	,	Fatima	,	after	Fatima	,	the	favorite	daughter	of	Mahomet	,
和	这	女孩	,	法蒂玛	,	后	法蒂玛	,	这	最喜欢的	女儿	的	穆罕默德	,

而女孩法蒂玛，则以穆罕默德最宠爱的女儿法蒂玛的名字命名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æli] .

and	the	wife	of	the	famous	Ali	.
和	这	妻子	的	这	著名的	阿里	.

以及著名拳击手阿里的妻子。

[naʊ] [æb'duːl] [kɝ'iːm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['weɪdʒɪz] ,

Now	Abdul	Karim	was	only	a	laborer	on	the	land	,	receiving	no	wages	,
现在	阿卜杜勒	卡里姆	曾是	仅有的	一个	劳动者	在	这	土地	,	接收	不	工资	,

阿卜杜勒·卡里姆当时只是个在地上干活的劳工，没有工资。

['mɪrli] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn] [greɪn] [ænd; ənd] [klɔːθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] .

merely	being	paid	in	grain	and	cloth	sufficient	for	the	wants	of	himself	and	family	.
仅仅	存在	有薪酬的	在	粮食	和	布	充足的	为了	这	想要	的	他自己	和	家庭	.

仅仅获得足够他和家人所需的粮食和布匹作为报酬。

[ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] [neɪm] .

Of	money	he	knew	nothing	except	by	name	.
的	钱	他	知道	没有什么	除了	经过	姓名	.

他对金钱一无所知，只知道它的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猫与老鼠：波斯童话故事(The Cat and the Mouse A Book of Persian Fairy)

第2/2页

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi]['æktʃuəli] [geɪv]
One day his master was so pleased with his work that he actually gave
一 天 他的 掌握 曾是 所以 高兴 和 他的 工作 那 他 实际上 给予
[hɪm; ɪm][ten] " [krɑːns] ,
him ten " krans ,
他 十 " 克朗斯 ,

有一天，他的主人对他的工作非常满意，给了他十个"krans"。

" [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
" equivalent to about a dollar of our money .
" 相等的 到 关于 一个 美元 的 我们的 钱 .

相当于我们货币中的大约一美元。

[tuː; tə][æb'duːl][kɝ'iːm] [ðɪs] [siːmd] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk]
To Abdul Karim this seemed great wealth , and directly his day's work
到 阿卜杜勒 卡里姆 这 似乎 伟大的 财富 , 和 直接地 他的 天 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

在阿卜杜勒·卡里姆看来，这简直是一笔巨大的财富，他一天的工作也就此结束了。

[hiː; hi][ræn][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sed] : " [lʊk] , ['ziːbə] , [ðeəz; ðəz] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
he ran home to his wife and said : " Look , Zeeba , there's riches for you
他 跑 家 到 他的 妻子 和 说 : " 看 , 泽巴 , 有 财富 为了 你
!
!
!

他跑回家对妻子说："泽芭，你看，你有一笔财富！"

" [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" and spread out the money before her .
" 和 传播 出去 这 钱 前 她 .

并将钱摊在她面前。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
His good wife was delighted , and so were the children .
他的 好的 妻子 曾是 高兴极了 , 和 所以 是 这 孩子们 .

他的妻子非常高兴，孩子们也很高兴。

[ðen] [æb'duːl][kɝ'iːm] [sed] : " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] [ðɪs] [greɪt] [sʌm; səm] ?
Then Abdul Karim said : " How shall we spend this great sum ?
然后 阿卜杜勒 卡里姆 说 : " 如何 将 我们 花费 这 伟大的 和 ?

阿卜杜勒·卡里姆接着说："我们该如何使用这笔巨款呢？"

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪz] ['hɑːlədeɪ] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
The master has also given me a day's holiday , so if you don't mind ,
这 掌握 有 还 给定 我 一个 天 假期 , 所以 如果 你 不 头脑 ,

师父还给了我一天假期，所以如果你不介意的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv] [meʃt] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr]

I	will	go	to	the	famous	city	of	Meshed	,	which	is	only	twenty	miles	from	here
我	将要	去	到	这	著名的	城市	的	网状物	,	哪个	是	仅有的	二十	英里	从	这里

,

,

,

我将前往著名的梅什赫德市，它离这里只有二十英里。

[ænd; ənd]['æftər] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [krɑːns][ɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ɪ'mɑːm] ,

and	after	placing	two	krans	on	the	shrine	of	the	holy	Imam	,
和	后	放置	二	克朗斯	在	这	神社	的	这	圣	阿訇	,

在圣伊玛目陵墓上放置了两个克朗塔之后，

[aɪ] [wɪl] [ðen] ['vɪzɪt][ðə; ði] [bə'zɑːz] [ænd; ənd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'zaɪər] .

I	will	then	visit	the	bazaars	and	buy	everything	you	and	the	children	desire	.
我	将要	然后	访问	这	集市	和	买	一切	你	和	这	孩子们	欲望	.

"

"

"

然后我会去集市，把你们和孩子们想要的东西都买下来。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dres] , " [sed] ['ziːbə] .

"	You	would	better	buy	me	a	piece	of	silk	for	a	new	dress	,	"	said	Zeeba	.
"	你	会	更好的	买	我	一个	片	的	丝绸	为了	一个	新的	裙子	,	"	说	泽巴	.

“你最好给我买块丝绸做件新裙子，”泽巴说。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][faɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] , " [sed] ['lɪt(ə)l][juː'sʊf] .

"	I	want	a	fine	horse	and	a	sword	,	"	said	little	Yusuf	.
"	我	想	一个	美好的	马	和	一个	剑	,	"	说	小的	优素福	.

“我想要一匹好马和一把剑，”小优素福说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['slɪpərz] , " [sed]

"	I	would	like	an	Indian	handkerchief	and	a	pair	of	gold	slippers	,	"	said
"	我	会	喜欢	一个	印度	手帕	和	一个	一对	的	金子	拖鞋	,	"	说

['fætəmə] .

Fatima	.
法蒂玛	.

“我想要一条印度手帕和一双金拖鞋，”法蒂玛说。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	They	shall	be	here	by	to	-	morrow	night	,	"	said	the	father	,	and	taking	a
"	他们	将	是	这里	经过	到	-	明天	夜晚	,	"	说	这	父亲	,	和	采取	一个

[bɪg] [stɪk] ,

big	stick	,
大的	戳	,

“他们明天晚上就会到，”父亲说着，拿起一根大棍子，

[hiː; hi][set] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

he	set	off	on	his	journey	.
他	放	离开	在	他的	旅行	.

他踏上了他的旅程。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] ,

When	he	had	come	down	from	the	mountains	to	the	plain	below	,
什么时候	他	有	来	向下	从	这	山脉	到	这	清楚的	以下	,

当他从山上下来到山下的平原时，

[æb'duːl][kɝ'iːm] [sɔː] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪti] ,

Abdul	Karim	saw	stretched	before	him	the	glorious	city	,
阿卜杜勒	卡里姆	锯	拉伸	前	他	这	辉煌	城市	,

阿卜杜勒·卡里姆眼前展现出一座辉煌的城市，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [doʊmz] , [wer] [ru:fs]
and **was** **lost** **in** **wonder** **at** **the** **sight** **of** **the** **splendid** **domes** **,** **where** **roofs**
和 曾是 丢失的 在 想知道 在 这 视线 的 这 灿烂 穹顶 , 在哪里 屋顶
['glitəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
glittered **with** **gold** **,**
闪闪发光 和 金子 ,

他被眼前壮丽的穹顶所震撼，穹顶的屋顶闪耀着金光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]
and **the** **minarets** **,** **from** **the** **tops** **of** **which** **the** **priests** **were** **calling** **the**
和 这 宣礼塔 , 从 这 最高额 的 哪个 这 神父 是 呼叫 这
['pi:p(ə)l][tu:; tə] [prer] .
people **to** **prayer** **.**
人们 到 祷告 .

还有宣礼塔，祭司们站在塔顶召唤人们祈祷。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] , [hi:; hi] [æskt] [æn; ən][oʊld] [pri:st] [ɪf] [hi:; hi]
Then **coming** **to** **the** **gate** **of** **the** **shrine** **,** **he** **asked** **an** **old** **priest** **if** **he**
然后 未来 到 这 门 的 这 神社 , 他 问 一个 老的 牧师 如果 他
[maɪt] ['entər] .
might **enter** **.**
可能 进入 .

然后他来到神社门口，问一位老僧人他是否可以进去。

" [jes] , [maɪ][sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Yes** **,** **my** **son** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 是的 , 我的 儿子 , " 曾是 这 回复 .

“是的，我的儿子，”对方回答道。

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [wʌt] [ðaʊ] [kænst] [sper] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] , [ænd; ənd]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [wɪl]
" **Go** **in** **and** **give** **what** **thou** **canst** **spare** **to** **the** **mosque** **,** **and** **Allah** **will**
" 去 在 和 给 什么 你 罐 空闲的 到 这 清真寺 , 和 真主 将要
[rɪ'wɔ:rd] [ði:] .
reward **thee** **.**
报酬 你 .

“进去吧，把你能捐的钱捐给清真寺，真主会奖赏你的。”

" [soʊ][æb'du:l][kɜ˞'i:m] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] , [ə'mɪdst] ['wɜ:ʃɪpəz] [frʌm; frəm] ['evri] ['sɪti]
" **So** **Abdul** **Karim** **walked** **through** **the** **great** **court** **,** **amidst** **worshipers** **from** **every** **city**
" 所以 阿卜杜勒 卡里姆 步行 通过 这 伟大的 法庭 , 在……之中 信徒 从 每一个 城市
[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
in **Asia** **.**
在 亚洲 .

于是，阿卜杜勒·卡里姆穿过大院，周围是来自亚洲各个城市的朝圣者。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
With **open** **-** **mouthed** **astonishment** **he** **gazed** **on** **the** **riches** **of** **the** **temple** **,**
和 打开 - 嘴巴 惊讶 他 凝视 在 这 财富 的 这 寺庙 ,
[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
the **jewels** **,**
这 珠宝 ,

他目瞪口呆地望着寺庙里的财富和珠宝，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kɑ:rpəts] , [ðə; ði][sɪlks] , [ðə; ði]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ,
the **lovely** **carpets** **,** **the** **silks** **,** **the** **golden** **ornaments** **,**
这 迷人的 地毯 , 这 帛 , 这 金的 装饰品 ,

精美的地毯、丝绸、金色饰品，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tu:m] .
and **with** **humility** **he** **placed** **his** **two** **pieces** **of** **money** **on** **the** **sacred** **tomb** **.**
和 和 谦逊 他 放置 他的 二 件 的 钱 在 这 神圣 墓 .

他谦卑地将自己的两块钱放在圣墓上。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Then	**through**	**the**	**noise**	**and**	**bustle**	**of**	**the**	**crowded**	**streets**	**,**	**he**	**went**	**until**	**he**
然后	通过	这	噪音	和	忙碌	的	这	挤	街道	,	他	去	直到	他

[faʊnd] [ðə; ði] [bə'zɑːz] .

found	**the**	**bazaars**	**.**
成立	这	集市	.

然后，他穿过熙熙攘攘的街道，一路走到了集市。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [fruːts] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ðoʊz] [huː] [soʊld][pɔts][ænd; ənd]

He	**found**	**the**	**sellers**	**of**	**fruits**	**in**	**one**	**place**	**,**	**in**	**another**	**those**	**who**	**sold**	**pots**	**and**
他	成立	这	卖家	的	水果	在	一	地方	,	在	其他	那些	WHO	卖	锅	和

[pænz] ,

pans	**,**
平底锅	,

他在一个地方找到了卖水果的小贩，在另一个地方找到了卖锅碗瓢盆的小贩。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələr] , [ðə; ði]['beɪkərz] , [ðə; ði] ['butʃəz] ,

then	**he**	**came**	**to**	**the**	**jewelers**	**,**	**the**	**bakers**	**,**	**the**	**butchers**	**,**
然后	他	来了	到	这	珠宝商	,	这	面包师	,	这	屠夫	,

然后他又去了珠宝商那里，面包师那里，肉铺老板那里，

[iːtʃ] [treɪd] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

each	**trade**	**having**	**its**	**own**	**part**	**of**	**the**	**bazaar**	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**
每个	贸易	拥有	它是自己的		部分	的	这	市场	,	和	所以	在	,

每个行业都有自己在集市中的一部分，以此类推。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [soʊld][sɪlks] .

until	**he**	**reached**	**that**	**part**	**where**	**there**	**were**	**only**	**those**	**who**	**sold**	**silks**	**.**
直到	他	达到	那	部分	在哪里	那里	是	仅有的	那些	WHO	卖	帛	.

直到他走到只有卖丝绸的人居住的地方。

[hiː; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][sɪlks] ,

He	**entered**	**one**	**of**	**the**	**shops**	**and**	**asked**	**to**	**see**	**some**	**silks**	**,**
他	进入	一	的	这	商店	和	问	到	看	一些	帛	,

他走进一家店铺，要求看看丝绸。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] ,

and	**after**	**much**	**picking**	**and**	**choosing**	**,**
和	后	很多	挑选	和	选择	,

经过一番挑选和选择，

[fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [piːs] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][sɪlk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [im'brɔidəd] ['bɔːrdər][ʌv; əv]

fixed	**upon**	**a**	**superb**	**piece**	**of**	**purple**	**silk**	**with**	**an**	**embroidered**	**border**	**of**
固定的	之上	一个	高超	片	的	紫色的	丝绸	和	一个	绣花	边界	的

[ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] .

exquisite	**design**	**.**
精美的	设计	.

固定在一块精美的紫色丝绸上，丝绸边缘绣有精美的图案。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**will**	**take**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	将要	拿	这	,	"	他	说	.

"我收下这个，"他说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪs] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**price**	**?**	**"**
"	什么	是	这	价格	?	"

"价格是多少？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][æsk][juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [krɑːns] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] ['kʌstəmər] ,

"	**I**	**shall**	**only**	**ask**	**you**	**two**	**hundred**	**krans**	**,**	**as**	**you**	**are**	**a**	**new**	**customer**	**,**
"	我	将	仅有的	问	你	二	百	克朗斯	,	作为	你	是	一个	新的	顾客	,

"因为你是新客户，我只向你收取两百克朗。"

" [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] .
" **said** **the** **shopkeeper** .
" 说 这 店主 .

"店主说道。"

" ['enibɑːdi] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] . "
" **Anybody** **else** **but** **you** **would** **have** **to** **pay** **three** **or** **four** **hundred** . "
" 任何人 别的 但 你 会 有 到 支付 三 或者 四 百 . "

"除了你以外，其他人都要付三四百块钱。"

" [tuː] ['hʌndrəd] [krɑːns] , " [rɪ'piːtɪd] [æb'duːl] [kɝ'iːm] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Two** **hundred** **krans** , " **repeated** **Abdul** **Karim** , **in** **astonishment** .
" 二 百 克朗斯 , " 重复 阿卜杜勒 卡里姆 , 在 惊讶 .

"两百克朗，"阿卜杜勒·卡里姆惊讶地重复道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **Surely** **you** **have** **made** **a** **mistake** .
" 一定 你 有 制成 一个 错误 .

你肯定犯了个错误。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [krɑːns][laɪk] [ðiːz] ?
Do **you** **mean** **krans** **like** **these** **?**
做 你 意思是 克朗斯 喜欢 这些 ?

您指的是像这样的起重机吗?

" ['teɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **taking** **one** **out** **of** **his** **pocket** .
" 采取 一 出去 的 他的 口袋 .

"从口袋里掏出一个。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ,
" **Certainly** **I** **do** , " **replied** **the** **shopkeeper** ,
" 当然 我 做 , " 回复 这 店主 ,

"当然，"店主回答道。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
" **and** **let** **me** **tell** **you** **it** **is** **very** **cheap** **at** **that** **price** .
" 和 让 我 告诉 你 它 是 非常 便宜的 在 那 价格 .

"而且我告诉你，这个价格非常便宜。"

" [æb'duːl][kɝ'iːm] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Abdul** **Karim** **pictured** **the** **disappointment** **of** **his** **wife** .
" 阿卜杜勒 卡里姆 如图所示 这 失望 的 他的 妻子 .

阿卜杜勒·卡里姆想象着妻子失望的表情。

" [pʊr] ['ziːbə] , " [hiː; hi] [said] .
" **Poor** **Zeeba** , " **he** **sighed** .
" 贫穷的 泽巴 , " 他 叹了口气 .

"可怜的泽巴，"他叹了口气。

" [pʊr] [huː] ? " [sed] [ðə; ði][sɪlk] ['mɜːrtʃənt] .
" **Poor** **who** **?** " **said** **the** **silk** **merchant** .
" 贫穷的 WHO ? " 说 这 丝绸 商人 .

"可怜谁？"丝绸商人问道。

" [maɪ][waɪf] , " [sed] [æb'duːl][kɝ'iːm] .
" **My** **wife** , " **said** **Abdul** **Karim** .
" 我的 妻子 , " 说 阿卜杜勒 卡里姆 .

"我的妻子，"阿卜杜勒·卡里姆说。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
" **What** **have** **I** **to** **do** **with** **your** **wife** **?** " **asked** **the** **merchant** ,
" 什么 有 我 到 做 和 你的 妻子 ? " 问 这 商人 ,

"我和你妻子有什么关系？"商人问道。

['getɪŋ] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

getting	angry	because	he	saw	that	all	his	trouble	was	in	vain	.
获得	生气的	因为	他	锯	那	全部	他的	麻烦	曾是	在	徒劳	.

他很生气，因为他发现自己所有的努力都白费了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [æb'du:l][kɝ'i:m] .

"	I	will	tell	you	about	it	,	"	said	Abdul	Karim	.
"	我	将要	告诉	你	关于	它	,	"	说	阿卜杜勒	卡里姆	.

“我会告诉你这件事的，”阿卜杜勒·卡里姆说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][maɪ][wɜ:rk] [wel] , [maɪ]['mæstər] [geɪv] [ˌem 'i:][ten][krɑ:ns] ,

"	Because	I	did	my	work	well	,	my	master	gave	me	ten	krans	,
"	因为	我	做过	我的	工作	出色地	,	我的	掌握	给予	我	十	克朗斯	,

因为我干活干得好，主人给了我十克朗。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər][hæv; həv][hæd; həd]['eni] ['mʌni] .

the	first	time	I	ever	have	had	any	money	.
这	第一的	时间	我	曾经	有	有	任何	钱	.

这是我第一次拥有钱。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [tu:] [krɑ:ns][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] ,

After	giving	two	krans	to	the	shrine	,
后	给予	二	克朗斯	到	这	神社	,

向神社献上两块金银后，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɪlk][fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] ,

I	intended	to	buy	a	piece	of	silk	for	my	wife	,
我	故意的	到	买	一个	片	的	丝绸	为了	我的	妻子	,

我原本打算给妻子买一块丝绸，

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ju:'sʊf] ,

a	horse	and	sword	for	my	little	boy	Yusuf	,
一个	马	和	剑	为了	我的	小的	男生	优素福	,

送给我小儿子优素福一匹马和一把剑。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]

and	an	Indian	handkerchief	and	a	pair	of	gold	slippers	for	my	little
和	一个	印度	手帕	和	一个	一对	的	金子	拖鞋	为了	我的	小的

[gɜ:rl]['fætəmə] .

girl	Fatima	.
女孩	法蒂玛	.

还有一条印度手帕和一双金拖鞋，送给我小女儿法蒂玛。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [tu:] ['hʌndrəd] [krɑ:ns][fɔ:r; fər][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv][sɪlk] .

And	here	you	ask	me	two	hundred	krans	for	one	piece	of	silk	.
和	这里	你	问	我	二	百	克朗斯	为了	一	片	的	丝绸	.

你竟然要价两百克朗买一块丝绸。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bai] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] ? "

How	can	I	pay	you	and	buy	the	other	things	?	"
如何	能	我	支付	你	和	买	这	其他	事物	?	"

我该如何支付你的费用并购买其他东西?

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['rʌmpəlɪŋ] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɪlks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Here	I	have	been	wasting	my	time	and	rumpling	my	beautiful	silks	for	a
"	这里	我	有	到过	浪费	我的	时间	和	皱巴巴的	我的	美丽的	帛	为了	一个

[fu:l] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

fool	like	you	,
傻子	喜欢	你	,

“我在这里浪费时间，还为了你这样的傻瓜弄皱了我漂亮的丝绸，真是太可惜了。”

" [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['mɜːrtʃənt] .
" cried the angry merchant .
" 哭 这 生气的 商人 .

“愤怒的商人喊道。”

" [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːp] !
" Get out of my shop !
" 得到 出去 的 我的 店铺 !

“滚出我的店！”

[goʊ][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər]['stuːpɪd] ['ziːbə] [ænd; ənd][jʊr; jər]['stuːpɪd] ['tʃɪldrən] .
Go home to your stupid Zeeba and your stupid children .
去 家 到 你的 愚蠢的 泽巴 和 你的 愚蠢的 孩子们 .

回家去陪你那愚蠢的泽巴和你那愚蠢的孩子吧。

[baɪ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [steɪl] [keɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [blæk] ['ʃʊgər] ,
Buy them some stale cakes and some black sugar ,
买 他们 一些 陈旧 蛋糕 和 一些 黑色的 糖 ,

给他们买些隔夜蛋糕和一些黑糖。

[ænd; ənd][dəunt][pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] [ə'gen] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and don't put your head in my shop again , or it will be worse for you .
和 不 放 你的 头 在 我的 店铺 再次 , 或者 它 将要 是 更糟 为了 你 .

别再把头伸进我的店里，否则你会更惨。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['slɪpər] ,
" Then he took off his slipper ,
" 然后 他 采取 离开 他的 拖鞋 ,

然后他脱下了拖鞋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [bloʊz] [droʊv] [pʊr] [æb'duːl][kɜ'ˈiːm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and with many blows drove poor Abdul Karim out into the street .
和 和 许多 打击 驾驶 贫穷的 阿卜杜勒 卡里姆 出去 进入 这 街道 .

他们用拳头猛击可怜的阿卜杜勒·卡里姆，把他赶到了街上。

[ðen] [æb'duːl][kɜ'ˈiːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ['mɑːrkɪt] ,
Then Abdul Karim went to the horse market ,
然后 阿卜杜勒 卡里姆 去 到 这 马 市场 ,

然后阿卜杜勒·卡里姆去了马市。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] - [praɪst] [hɔːrs] [wʊd] [kɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [krɑːns]
only to find that the lowest - priced horse would cost two hundred and fifty krans
仅有的 到 寻找 那 这 最低 - 定价 马 会 成本 二 百 和 五十 克朗斯
.
:
.

结果发现，价格最低的马也要250克朗。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['diːlər] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [eɪt] [krɑːns] ,
The horse dealer mocked him when they found he had only eight krans ,
这 马 经销商 嘲笑 他 什么时候 他们 成立 他 有 仅有的 八 克朗斯 ,

马贩子发现他只有八个克朗时，嘲笑了他。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and suggested that he buy the sixteenth part of a donkey for his little
和 建议 那 他 买 这 第十六 部分 的 一个 驴 为了 他的 小的
[sʌn] .
son .
儿子 .

并建议他为小儿子买十六分之一头驴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] , [hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti][krɑːns] ;

As	for	a	sword	,	he	found	that	it	would	cost	at	least	thirty	krans	;
作为	为了	一个	剑	,	他	成立	那	它	会	成本	在	至少	三十	克朗斯	;

至于一把剑，他发现至少要三十克朗；

[waɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['goʊldən] ['slɪpərz] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][krɑːns] ;

while	a	pair	of	golden	slippers	would	run	into	many	hundreds	of	krans	;
尽管	一个	一对	的	金的	拖鞋	会	跑步	进入	许多	数百	的	克朗斯	;

而一双金拖鞋却要花费数百克朗；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz] [twelv] [krɑːns] .

and	for	an	Indian	handkerchief	,	the	price	was	twelve	krans	.
和	为了	一个	印度	手帕	,	这	价格	曾是	十二	克朗斯	.

一条印度手帕的价格是十二克朗。

[æz; əz] [pʊr] [æb'duːl][kɜˈiːm] [bent][hɪz; ɪz] ['wɪri] [weɪ] [hoʊm] , [hiː; hi][met][ə; eɪ] ['begər] ['kraɪɪŋ] :

As	poor	Abdul	Karim	bent	his	weary	way	home	,	he	met	a	beggar	crying	:
作为	贫穷的	阿卜杜勒	卡里姆	弯曲	他的	厌倦	方式	家	,	他	遇见	一个	乞丐	哭泣	:

可怜的阿卜杜勒·卡里姆疲惫地走在回家的路上，遇到一个正在哭泣的乞丐：

" [dɪr] [frend] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]['fraɪdeɪ] " — [ðə; ði]

"	Dear	friend	,	give	me	something	,	for	to	-	morrow	is	Friday	"	—	the
"	亲爱的	朋友	,	给	我	某物	,	为了	到	-	明天	是	星期五	"	—	这

['sʌndeɪ] .

Mahommedan	Sunday	.
穆罕默德	星期日	.

“亲爱的朋友，请给我一些东西，因为明天就是星期五了”——伊斯兰教的星期日。

" [hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [lɛndɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

"	He	that	giveth	to	the	poor	,	lendeth	to	the	Lord	,
"	他	那	给予	到	这	贫穷的	,	借出	到	这	主	,

“施舍穷人的，就是借给耶和华。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ]['hʌndrəd͵foʊld] . "

and	of	a	certainty	the	Lord	will	pay	him	back	a	hundredfold	.	"
和	的	一个	肯定	这	主	将要	支付	他	后退	一个	百倍	.	"

主必百倍地报答他。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][aɪ][hæv; həv][met][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Of	all	the	men	I	have	met	to	-	day	,
"	的	全部	这	男人	我	有	遇见	到	-	天	,

“在我今天遇到的所有男人中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [diːl] , " [sed] ['sɪmp(ə)l][æb'duːl][kɜˈiːm] .

you	are	the	only	one	with	whom	I	can	deal	,	"	said	simple	Abdul	Karim	.
你	是	这	仅有的	一	和	谁	我	能	交易	,	"	说	简单的	阿卜杜勒	卡里姆	.

“只有你能让我安心，”朴实的阿卜杜勒·卡里姆说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [eɪt] [krɑːns] .

"	Here	are	eight	krans	.
"	这里	是	八	克朗斯	.

这里有八个克朗。

[juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ]

Use	them	in	the	service	of	God	,	and	don't	forget	to	pay	me	back	a
使用	他们	在	这	服务	的	上帝	,	和	不	忘记	到	支付	我	后退	一个

['hʌndrəd͵foʊld] .

hundredfold	.
百倍	.

用它们来侍奉上帝，别忘了百倍地报答我。

" ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [eɪt] [krɑ:ns]['veri] ['kerfəli] ,
" **Wrapping up the eight krans very carefully ,**
" 包装 向上 这 八 克朗斯 非常 小心 ,

"小心翼翼地把八个克朗包起来，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['begər] ['prɑ:mɪst] [sʌm; səm][deɪ][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] .
the cunning beggar promised some day to return them a hundredfold .
这 狡猾 乞丐 承诺 一些 天 到 返回 他们 一个 百倍 .

狡猾的乞丐承诺总有一天会百倍地偿还他们。

[æt; ət][læst][æb'du:l][kɜ'i:m] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ju:'sʊf] ,
At last Abdul Karim came in sight of his cottage , and little Yusuf ,
在 最后的 阿卜杜勒 卡里姆 来了 在 视线 的 他的 小屋 , 和 小的 优素福 ,

最后，阿卜杜勒·卡里姆看到了他的小屋，还有小优素福。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ræn] ['breθləsli] [tu:; tə] [mi:t]
who had been all day on the look - out for him , ran breathlessly to meet
WHO 有 到过 全部 天 在 这 看 - 出去 为了 他 , 跑 气喘吁吁 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一整天都在寻找他的人气喘吁吁地跑去迎接他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sɔ:rd] , ['fɑ:ðər] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" Where's my horse and sword , father ? " he cried .
" 在哪里? 我的 马 和 剑 , 父亲 ? " 他 哭 .

"父亲，我的马和剑呢？"他喊道。

[ænd; ənd]['fætəmə] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , [kɔ:ld] [aʊt] , " [ænd; ənd][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
And Fatima , who had just come up , called out , " And my handkerchief
和 法蒂玛 , WHO 有 只是 来 向上 , 称为 出去 , " 和 我的 手帕
[ænd; ənd]['goʊldən] ['slɪpərz] ?
and golden slippers ?
和 金的 拖鞋 ?

刚走上来的法蒂玛喊道："我的手帕和金拖鞋呢？"

" [ænd; ənd] ['zi:bə] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bɪt][ʌv; əv][sɪlk] .
" And Zeeba asked for her bit of silk .
" 和 泽巴 问 为了 她 少量 的 丝绸 .

"泽芭要了她那块丝绸。"

[pʊr] [æb'du:l][kɜ'i:m] [lʊkt] [soʊ][kən'fju:zd] , [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] : " [bi:; bi]['kwaɪət] , [maɪ] [dɪrz] .
Poor Abdul Karim looked so confused , that his wife said : " Be quiet , my dears .
贫穷的 阿卜杜勒 卡里姆 看起来 所以 使困惑 , 那 他的 妻子 说 : " 是 安静的 , 我的 亲爱的们 .

可怜的阿卜杜勒·卡里姆一脸茫然，他的妻子说："安静点，亲爱的们。"

[jʊr; jər]['fɑ:ðər][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Your father could not bring them all with him ,
你的 父亲 可以 不是 带来 他们 全部 和 他 ,

你父亲不可能把他们都带走。

[soʊ][hi:; hi][hæz; həz] [pækt] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['ju:sʊfs] [hɔ:rs] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so he has packed them on Yusuf's horse and left him in charge of a
所以 他 有 包装 他们 在 优素福的 马 和 左边 他 在 收费 的 一个
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

于是他把这些东西装在优素福的马上，并交给一个仆人照看。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .
who will be here presently .
WHO 将要 是 这里 目前 .

此刻将在此的有谁。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

"	But	when	she	heard	his	story	,
"	但	什么时候	她	听到	他的	故事	,

但当她听了他的故事后，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [eɪt] [krɑ:ns][tu:; tə][ə; eɪ] ['begər] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['veri]

and	above	all	that	he	had	given	eight	krans	to	a	beggar	,	she	got	very
和	多于	全部	那	他	有	给定	八	克朗斯	到	一个	乞丐	,	她	得到	非常

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

最重要的是，他竟然给了乞丐八克朗，这让她非常生气。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['mæstər] .

and	marched	off	and	told	the	master	.
和	行军	离开	和	讲述	这	掌握	.

然后他径直走开，去告诉了主人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] !

But	the	master	was	still	more	angry	,	and	said	:	"	What	!
但	这	掌握	曾是	仍然	更多的	生气的	,	和	说	:	"	什么	!

但师父更加生气了，说道："什么！

[ðə; ði] ['blɑ:khed] [geɪv] [hɪz; ɪz] [eɪt] [krɑ:ns][tu:; tə][ə; eɪ] ['begər] ?

the	blockhead	gave	his	eight	krans	to	a	beggar	?
这	傻瓜	给予	他的	八	克朗斯	到	一个	乞丐	?

那个笨蛋把他的八克朗给了乞丐?

[send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Send	him	to	me	.
发送	他	到	我	.

把他送到我这里来。

" [ænd; ənd] [wen] [æb'du:l][kɝ'i:m] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ['skɔ:rnfəli] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst]

"	And	when	Abdul	Karim	came	before	him	,	he	said	scornfully	:	"	You	must
"	和	什么时候	阿卜杜勒	卡里姆	来了	前	他	,	他	说	轻蔑地	:	"	你	必须

['fænsi] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

fancy	yourself	a	big	man	,
想要	你自己	一个	大的	男人	,

"当阿卜杜勒·卡里姆来到他面前时，他轻蔑地说：'你一定自以为是个大人物吧，'"

[æb'du:l] .

Abdul	.
阿卜杜勒	.

阿卜杜勒。

[aɪ]['nevər] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [kɔɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['begər] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['eksələnsi]

I	never	give	more	than	a	copper	coin	to	a	beggar	,	but	your	Excellency
我	绝不	给	更多的	比	一个	铜	硬币	到	一个	乞丐	,	但	你的	阁下

['gɪvz] [ðem; ðəm]['sɪlvər] .

gives	them	silver	.
给予	他们	银	.

我从来不会给乞丐超过一枚铜币，但阁下却给他们银子。

[ðə; ði] ['begər] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] , [dɪd][hi:; hi] ?

The	beggar	promised	that	you	should	be	repaid	a	hundredfold	,	did	he	?
这	乞丐	承诺	那	你	应该	是	已偿还	一个	百倍	,	做过	他	?

那个乞丐承诺会百倍偿还你，是吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .

And	it	shall	be	so	,	even	now	.
和	它	将	是	所以	,	甚至	现在	.

即使现在，情况也依然如此。

" [ðen] [æz; əz][ˌæb'duːlz] [feɪs] ['braɪtnd] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [nɑːt][ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət]
" Then as Abdul's face brightened , he laughed and said : " Not in money , but
" 然后 作为 阿卜杜勒的 脸 明亮 , 他 笑了 和 说 : " 不是 在 钱 , 但
[ɪn] [straɪps] .
in stripes .
在 条纹 .

"然后，阿卜杜勒的脸上露出了笑容，他笑着说：'不是用钱，而是用条纹。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [θruː] [æb'duːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['hʌndrəd]
" And his servants threw Abdul on the ground and gave him one hundred
" 和 他的 仆人 扔 阿卜杜勒 在 这 地面 和 给予 他 一 百
[bloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .
blows on his bare feet .
打击 在 他的 裸 脚 .

"他的仆人把阿卜杜勒摔倒在地，打了他赤裸的双脚一百下。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌæb'duːlz]['mæstər] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The next day , Abdul's master sent for him again , and after calling him a
这 下一个 天 , 阿卜杜勒的 掌握 发送 为了 他 再次 , 和 后 呼叫 他 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

第二天，阿卜杜勒的主人又把他叫了回来，骂他是傻瓜之后，

[sed] : " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
said : " I have a nice little job for you , that will bring you to your
说 : " 我 有 一个 好的 小的 工作 为了 你 , 那 将要 带来 你 到 你的
['prɑːpər] ['sensɪz] .
proper senses .
恰当的 感官 .

他说："我给你安排了一项不错的小任务，可以让你恢复理智。"

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Go into the field and dig for water , day after day until you find it .
去 进入 这 场地 和 挖 为了 水 , 天 后 天 直到 你 寻找 它 .

到田里去挖水，日复一日，直到找到水为止。

" [soʊ][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [æb'duːl] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ,
" So for many days Abdul labored under the scorching sun ,
" 所以 为了 许多 天 阿卜杜勒 辛勤劳作 在下面 这 灼热 太阳 ,

"于是，阿卜杜勒在烈日下辛勤劳作了许多天，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] ,
until he had dug down to a depth of about thirty feet ,
直到 他 有 挖 向下 到 一个 深度 的 关于 三十 脚 ,

直到他向下挖到大约三十英尺深的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræs] ['ves(ə)l] , ['faɪnli] [tʃeɪst] , [fʊl] [ʌv; əv] [raʊnd] [waɪt]
and then he came upon a brass vessel , finely chased , full of round white
和 然后 他 来了 之上 一个 黄铜 血管 , 精细地 追逐 , 满的 的 圆形的 白色的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

然后他发现了一个铜器，器身雕工精细，里面装满了圆形的白色石头。

[wɪtʃ] ['ferli] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['sʌnlaɪt] .
which fairly dazzled his eyes in the fierce sunlight .
哪个 相当 眼花缭乱 他的 眼睛 在 这 凶猛的 阳光 .

在强烈的阳光下，那光芒刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət]

He	put	one	in	his	mouth	and	tried	to	break	it	with	his	teeth	,	but
他	放	一	在	他的	嘴	和	尝试	到	休息	它	和	他的	牙齿	,	但

[kʊd; kəd] [nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

他把其中一颗放进嘴里，试图用牙齿咬碎它，但却咬不碎。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] [pla:ntid] [sʌm; səm] [raɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	said	to	himself	,	"	The	master	has	planted	some	rice	and	it
然后	他	说	到	他自己	,	"	这	掌握	有	已种植	一些	米	和	它

[hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊnz] .

has	turned	into	stones	.
有	转向	进入	石头	.

然后他自言自语道："主人种了稻子，稻子却变成了石头。"

[pər'hæps] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Perhaps	there	are	some	more	.
也许	那里	是	一些	更多的	.

或许还有一些。

" [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['loʊər] ,

"	And	going	down	a	few	feet	lower	,
"	和	去	向下	一个	很少	脚	降低	,

"再往下走几英尺，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [pɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

he	found	another	pot	filled	with	sparkling	stones	of	various	colors	.
他	成立	其他	锅	已填	和	闪闪发光	石头	的	各种各样的	颜色	.

他又发现了一个装满各种颜色闪闪发光的石头的罐子。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['prɪti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [laɪk] [ðiːz] [fɔːr; fər]

Then	he	remembered	that	he	had	seen	pretty	pieces	of	glass	like	these	for
然后	他	记得	那	他	有	已见	漂亮的	件	的	玻璃	喜欢	这些	为了

[seɪl] [ɪn] [meʃt] ,

sale	in	Meshed	,
销售	在	网状物	,

然后他想起自己曾在梅什德见过像这样漂亮的玻璃制品出售。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

and	made	up	his	mind	that	on	the	first	opportunity	he	would	again	visit	the
和	制成	向上	他的	头脑	那	在	这	第一的	机会	他	会	再次	访问	这

['sɪti] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

city	and	take	the	stones	with	him	.
城市	和	拿	这	石头	和	他	.

他下定决心，一旦有机会，就要再次前往这座城市，把那些石头带回去。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Meanwhile	,	he	would	hide	them	,	and	say	nothing	.
同时	,	他	会	隐藏	他们	,	和	说	没有什么	.

与此同时，他会把它们藏起来，什么也不说。

[æb'duːl] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

Abdul	did	not	have	to	wait	long	for	a	holiday	,
阿卜杜勒	做过	不是	有	到	等待	长的	为了	一个	假期	,

阿卜杜勒没等多久就迎来了假期。

[fɔːr; fər] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] ,

for	on	finding	water	a	little	lower	down	,
为了	在	寻找	水	一个	小的	降低	向下	,

为了在更低的地方找到水源，

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [rest] ,

his	master	was	so	pleased	that	he	gave	him	a	well	-	deserved	rest	,
他的	掌握	曾是	所以	高兴	那	他	给予	他	一个	出色地	-	应得的	休息	,

他的主人非常高兴，给了他应得的休息时间。

[ænd; ənd] [ðen] [æb'duːl][set] [ɔːf][fɔːr; fər] [meʃt] .

and	then	Abdul	set	off	for	Meshed	.
和	然后	阿卜杜勒	放	离开	为了	网状物	.

然后阿卜杜勒动身前往梅什德。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ,

But	before	entering	the	city	,
但	前	进入	这	城市	,

但在进入市区之前，

[hiː; hi][hɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg][stoʊn] .

he	hid	most	of	the	treasure	at	the	foot	of	a	tree	under	a	big	stone	.
他	隐藏	最多	的	这	宝藏	在	这	脚	的	一个	树	在下面	一个	大的	石头	.

他把大部分财宝藏在一棵树下的一块大石头下面。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] ,

Then	with	still	a	pocket	full	,
然后	和	仍然	一个	口袋	满的	,

然后，口袋里还装着满满的钱，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [stoʊnz] ,

he	went	straight	to	the	shop	where	he	had	seen	such	stones	,
他	去	直的	到	这	店铺	在哪里	他	有	已见	这样的	石头	,

他径直去了之前看到这些石头的那家店。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

and	spoke	to	the	shopkeeper	who	was	seated	at	the	entrance	to	his	shop	,
和	辐	到	这	店主	WHO	曾是	坐着	在	这	入口	到	他的	店铺	,

然后他跟坐在店门口的店主交谈起来。

['kɑːmli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [paɪp] .

calmly	smoking	his	water	-	pipe	.
平静地	吸烟	他的	水	-	管道	.

他平静地抽着水烟。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] ['eni] [mɔːr] [stoʊnz] [laɪk] [ðoʊz] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Do	you	want	to	buy	any	more	stones	like	those	?	"	he	asked	,
"	做	你	想	到	买	任何	更多的	石头	喜欢	那些	?	"	他	问	,

"你还想买更多像这样的石头吗？"他问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [bræs] [treɪ] .

pointing	to	some	in	a	brass	tray	.
指向	到	一些	在	一个	黄铜	托盘	.

指着黄铜托盘里的一些东西。

" [jes] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

"	Yes	,	have	you	got	one	?	"	replied	the	merchant	,
"	是的	,	有	你	得到	一	?	"	回复	这	商人	,

"是的，你有吗？"商人回答道。

[fɔːr; fər][æb'duːl][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	Abdul	did	not	look	like	a	man	who	was	likely	to	have	more	than
为了	阿卜杜勒	做过	不是	看	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	可能	到	有	更多的	比

[wʌn] ,

one	,
一	,

因为阿卜杜勒看起来不像是一个会拥有不止一个孩子的人。

[ɪf] ['eni] .

if	any	.
如果	任何	.

如有。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [æb'duːl] .

"	I	have	a	pocket	full	of	them	,	"	said	Abdul	.
"	我	有	一个	口袋	满的	的	他们	,	"	说	阿卜杜勒	.

“我口袋里装满了,”阿卜杜勒说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['peblz] , [mɔːr] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] .

"	You	have	a	pocket	full	of	pebbles	,	more	likely	,	"	said	the	jeweler	.
"	你	有	一个	口袋	满的	的	鹅卵石	,	更多的	可能	,	"	说	这	珠宝商	.

“你口袋里更有可能装满了鹅卵石,”珠宝商说。

[bʌt; bət] [wen] [æb'duːl] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

But	when	Abdul	took	out	a	handful	and	showed	him	,
但	什么时候	阿卜杜勒	采取	出去	一个	少数	和	显示	他	,

但当阿卜杜勒掏出一把给他看时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

he	was	so	astonished	that	he	could	hardly	speak	.
他	曾是	所以	惊讶	那	他	可以	几乎	说话	.

他震惊得几乎说不出话来。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hiː; hi] [beɪd] [æb'duːl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Trembling	in	every	limb	,	he	bade	Abdul	wait	a	minute	,	and	leaving	his
发抖	在	每一个	肢	,	他	巴德	阿卜杜勒	等待	一个	分钟	,	和	离开	他的

[ə'prentɪs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

apprentice	in	charge	,
学徒	在	收费	,

他浑身颤抖，让阿卜杜勒稍等片刻，然后留下他的学徒负责。

[hiː; hi]['heɪstɪli] [left][ðə; ði] [ʃɑːp] .

he	hastily	left	the	shop	.
他	草草	左边	这	店铺	.

他匆匆离开了商店。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When	he	returned	,	the	chief	of	the	police	was	with	him	.
什么时候	他	返回	,	这	首席	的	这	警察	曾是	和	他	.

他回来的时候，警察局长陪同他一起回来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , " [kraɪd][ðə; ði]['dʒuːələr] .

"	I	am	innocent	,	"	cried	the	jeweler	.
"	我	是	清白的	,	"	哭	这	珠宝商	.

“我是无辜的！”珠宝商喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] .

"	There	is	the	man	.
"	那里	是	这	男人	.

“那个人就在那里。”

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , ['ruːbiz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [greɪt]

His	pockets	are	filled	with	diamonds	,	rubies	,	emeralds	,	and	pearls	of	great
他的	口袋	是	已填	和	钻石	,	红宝石	,	祖母绿	,	和	珍珠	的	伟大的

[praɪs] .

price	.
价格	.

他的口袋里装满了价值连城的钻石、红宝石、祖母绿和珍珠。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['treʒər] [ʌv; əv]['saiərəs] .

Without	doubt	he	has	found	the	long	-	lost	treasure	of	Cyrus	.
没有	怀疑	他	有	成立	这	长的	-	丢失的	宝藏	的	赛勒斯	.

毫无疑问，他找到了居鲁士失落已久的宝藏。

" [ðen] [æb'duːl][wʌz; wəz] [səːtʃt] ; [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

"	Then	Abdul	was	searched	;	the	precious	stones	were	found	upon	him	;
"	然后	阿卜杜勒	曾是	搜索	;	这	宝贵的	石头	是	成立	之上	他	;

“然后搜查了阿卜杜勒；在他身上发现了宝石；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['ziːbə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	when	they	had	brought	Zeeba	and	the	children	,
和	什么时候	他们	有	带来	泽巴	和	这	孩子们	,

当他们把泽巴和孩子们带来之后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər] [sent] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði]

the	whole	family	were	sent	under	a	guard	of	five	hundred	soldiers	to	the
这	所有的	家庭	是	发送	在下面	一个	警卫	的	五	百	士兵	到	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

全家在五百名士兵的押送下被送往首都。

[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

While	all	these	things	were	taking	place	,	the	King	saw	in	his	dreams	,
尽管	全部	这些	事物	是	采取	地方	,	这	国王	锯	在	他的	梦境	,

就在这一切发生的同时，国王在梦中看到了：

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['hoʊli] ['prɑːfɪt] , [huː] , ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli]

for	three	nights	,	one	after	the	other	,	the	Holy	Prophet	,	who	,	looking	steadfastly
为了	三	夜晚	,	一	后	这	其他	,	这	圣	先知	,	WHO	,	寻找	坚定不移

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

连续三个晚上，圣先知都目不转睛地盯着他，

[ɪk'skleɪmd] : " [ə'bɑːs] , [prə'tekt] [ænd; ənd]['feɪvər][maɪ] [frend] .

exclaimed	:	"	Abbas	,	protect	and	favor	my	friend	.
惊呼	:	"	阿巴斯	,	保护	和	偏爱	我的	朋友	.

他高声说道：“阿巴斯，请保护并恩待我的朋友。”

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] :

"	And	on	the	third	night	,	the	King	took	courage	and	said	to	the	Prophet	:
"	和	在	这	第三	夜晚	,	这	国王	采取	勇气	和	说	到	这	先知	:

“到了第三天晚上，国王鼓起勇气对先知说：”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðaɪ] [frend] ?

"	And	who	is	thy	friend	?
"	和	WHO	是	你的	朋友	?

谁是你的朋友?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] :

"	And	the	answer	came	:
"	和	这	回答	来了	:

答案随之而来：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [æb'duːl][kɝ'iːm] [baɪ] [neɪm] ,

"	He	is	a	poor	laboring	man	,	Abdul	Karim	by	name	,
"	他	是	一个	贫穷的	劳动	男人	,	阿卜杜勒	卡里姆	经过	姓名	,

“他是一个贫穷的劳动者，名叫阿卜杜勒·卡里姆。”

[huː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːvərti] [geɪv] [wʌn] - [fɪfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [æt; ət] [meʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

who	of	his	poverty	gave	one	-	fifth	to	the	shrine	at	Meshed	,	and	now	,
WHO	的	他的	贫困	给予	一	-	第五	到	这	神社	在	网状物	,	和	现在	,

他虽贫穷，却将自己财产的五分之一捐献给了梅什赫德的神殿，而现在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

because	he	has	found	the	King's	treasure	,	they	have	bound	him	,
因为	他	有	成立	这	国王学院	宝藏	,	他们	有	边界	他	,

因为他找到了国王的宝藏，所以他们把他绑了起来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm] .

and	are	bringing	him	to	this	city	to	oppress	him	.
和	是	带来	他	到	这	城市	到	压迫	他	.

他们把他带到这座城市来压迫他。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːrθ] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [miːt] [æb'duːl] .

"	So	the	King	went	forth	two	days	'	journey	to	meet	Abdul	.
"	所以	这	国王	去	前进	二	天	-	旅行	到	见面	阿卜杜勒	.

于是国王走了两天的路去见阿卜杜勒。

[fɜːrst] [keɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] .

First	came	one	hundred	horsemen	.
第一的	来了	一	百	骑兵	.

首先来的是一百名骑兵。

[nekst] , [pʊr] [æb'duːl] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd] ['taɪtli] .

Next	,	poor	Abdul	,	seated	on	a	camel	,	with	his	arms	bound	tightly	.
下一个	,	贫穷的	阿卜杜勒	,	坐着	在	一个	骆驼	,	和	他的	武器	边界	紧紧	.

接下来是可怜的阿卜杜勒，他坐在骆驼上，双臂被紧紧地绑着。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæm(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

Walking	behind	the	camel	were	the	weeping	children	and	their	mother	.
步行	在后面	这	骆驼	是	这	哭泣	孩子们	和	他们的	母亲	.

跟在骆驼后面的是哭泣的孩子和他们的母亲。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['treʒər] .

Then	came	the	foot	soldiers	guarding	the	treasure	.
然后	来了	这	脚	士兵	守护	这	宝藏	.

接着，守卫宝藏的步兵出现了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [niːl] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ʌn'dɪd][ðə; ði]

The	King	made	the	camel	kneel	down	,	and	with	his	own	hands	undid	the
这	国王	制成	这	骆驼	下跪	向下	,	和	和	他的	自己的	双手	撤销	这

['kruːəl][bɑːndz] .

cruel	bonds	.
残忍的	债券	.

国王让骆驼跪下，亲手解开了它身上的残酷锁链。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	with	tears	running	down	his	face	,
然后	和	眼泪	跑步	向下	他的	脸	,

然后，他泪流满面，

[æb'du:l] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] , ['seɪɪŋ] : " [ɪf]
Abdul **knelt** **before** **the** **King** **and** **pleaded** **for** **his** **dear** **ones** **,** **saying** **:** **"** **If**
阿卜杜勒 跪下 前 这 国王 和 恳求 为了 他的 亲爱的 一个 , 说 : " 如果
[ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'i:] ,
thou **slay** **me** **,**
你 杀戮 我 ,

阿卜杜勒跪在国王面前，为他的亲人恳求道："如果你杀了我，

[æt; ət] [li:st] [let] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz][goʊ] [fri:] !
at **least** **let** **these** **innocent** **ones** **go** **free** **!**
在 至少 让 这些 清白的 一个 去 自由的 !

至少放了这些无辜的人吧!

" ['lɪftɪŋ] [æb'du:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ,
" **Lifting** **Abdul** **from** **the** **ground** **,** **the** **King** **then** **said** **:** **"** **I** **am** **come** **to** **honor** **,**
" 举重 阿卜杜勒 从 这 地面 , 这 国王 然后 说 : " 我 是 来 到 荣誉 ,

国王将阿卜杜勒从地上扶起来，然后说道："我来是为了荣耀，

[nɑ:t][tu:; tə] [sleɪ] [ði:] .
not **to** **slay** **thee** **.**
不是 到 杀戮 你 .

并非要杀害你。

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['restɪd] , [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðaɪn] [oʊn] ['prɑ:vɪns] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]
When **thou** **hast** **rested** **,** **thou** **shalt** **return** **to** **thine** **own** **province** **,** **not** **as** **a**
什么时候 你 哈斯特 休息 , 你 应 返回 到 你的 自己的 省 , 不是 作为 一个
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner **,**
囚犯 ,

休息完毕后，你必返回自己的省份，而不是作为囚犯。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌðer'ʌv] .
but **as** **the** **Governor** **thereof** **.**
但 作为 这 州长 其中 .

但作为该地的总督。

" [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
" **And** **smiling** **,** **he** **added** **:**
" 和 微笑 , 他 额外 :

他笑着补充道:

" [ɔ:l'redi] [ɪz][ðə; ði][sɪlk] [dres] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['zi:bə] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][ju:'sʊf]
" **Already** **is** **the** **silk** **dress** **prepared** **for** **Zeeba** **;** **the** **horse** **and** **sword** **for** **Yusuf**
" 已经 是 这 丝绸 裙子 准备 为了 泽巴 ; 这 马 和 剑 为了 优素福
;
;
;

"已经为泽巴准备好了丝绸裙子；为优素福准备好了马和剑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər]['fætəmə][hæv; həv][nɑ:t]
and **the** **Indian** **handkerchief** **and** **the** **golden** **slippers** **for** **Fatima** **have** **not**
和 这 印度 手帕 和 这 金的 拖鞋 为了 法蒂玛 有 不是
[bɪn] [fər'gɑ:tn] .
been **forgotten** **.**
到过 被遗忘的 .

人们也没有忘记献给法蒂玛的印度手帕和金拖鞋。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz]

"	For	the	King	had	read	in	the	report	of	the	chief	of	police	all	the	details
"	为了	这	国王	有	读	在	这	报告	的	这	首席	的	警察	全部	这	细节

[ʌv; əv][ˌæb'duːlz] [keɪs] .

of	Abdul's	case	.
的	阿卜杜勒的	案件	.

“因为国王已经从警察局长的报告中了解了阿卜杜勒案件的所有细节。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæb'duːlz]['paɪəti][ænd; ənd][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [hæd; həd] [kʌm]

And	so	it	was	that	Abdul's	piety	and	gift	to	the	shrine	had	come
和	所以	它	曾是	那	阿卜杜勒的	虔诚	和	礼物	到	这	神社	有	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

就这样，阿卜杜勒对圣地的虔诚和捐赠得到了回报。

[nɑːt][ə; eɪ]['hʌndrəd͵foʊld] , [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd]

not	a	hundredfold	,	but	beyond	his	wildest	dreams	,	and	the	shrine	and
不是	一个	百倍	,	但	超过	他的	最狂野的	梦境	,	和	这	神社	和

[ðə; ði] [pʊr] ['benɪfɪtɪd] ['greɪtli] [ˌðer'baɪ] .

the	poor	benefited	greatly	thereby	.
这	贫穷的	受益	非常	从而	.

虽然不是百倍，但远远超出了他的想象，圣地和穷人也因此受益匪浅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

THE	KING	AND	THE	FISHERMAN
这	国王	和	这	渔夫

国王与渔夫

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

The	King	and	the	Fisherman
这	国王	和	这	渔夫

国王与渔夫

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɔːrmjuleɪt][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəs]

Illustrating	the	advantage	of	being	able	to	formulate	a	judicious
图示	这	优势	的	存在	有能力的	到	制定	一个	明智的

说明能够制定明智的策略的优势

[rɪˈplaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['kwestʃən] , [ɪˈspeʃəli] [wen]

reply	to	an	embarrassing	question	,	especially	when
回复	到	一个	尴尬的	问题	,	尤其	什么时候

回答令人尴尬的问题，尤其是在.....

[məˈtɪriəl] ['plenɪtuːd] [meɪ] [ɪnˈsuː] .

material	plenitude	may	ensue	.
材料	丰富	可能	随之而来	.

物质生活可能会变得富足。

[hiː; hi] ['kʌntriz] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] ['taigris][ænd; ənd] [juːˈfreɪtiːz] [wɜːr; wər][wʌns] [ruːld]

HE	countries	washed	by	the	great	rivers	Tigris	and	Euphrates	were	once	ruled
他	国家	洗过	经过	这	伟大的	河流	底格里斯河	和	幼发拉底河	是	一次	裁决

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [fɪʃ] .

by	a	certain	King	who	was	passionately	fond	of	fish	.
经过	一个	肯定	国王	WHO	曾是	热情地	喜爱	的	鱼	.

曾经有一位酷爱鱼类的国王统治着底格里斯河和幼发拉底河两大河流域的国家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] - , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	was	seated	one	day	with	Sherem	,	his	wife	,
他	曾是	坐着	一	天	和	-	,	他的	妻子	,

有一天，他和妻子谢雷姆坐在一起，

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [ðæt] [stretʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['taigris] ,

in	the	royal	gardens	that	stretch	down	to	the	banks	of	the	Tigris	,
在	这	皇家	花园	那	拉紧	向下	到	这	银行	的	这	底格里斯河	,

在一直延伸到底格里斯河岸的皇家花园里，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spænd] [baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] ;

at	the	point	where	it	is	spanned	by	the	wonderful	bridge	of	boats	;
在	这	观点	在哪里	它	是	跨越	经过	这	精彩的	桥	的	船	;

在它被那座奇妙的船桥横跨的地方；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [spaɪd] [ə; eɪ] [boʊt] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] ,

and	looking	up	spied	a	boat	gliding	by	,
和	寻找	向上	间谍	一个	船	滑翔	经过	,

抬头望去，只见一艘小船缓缓驶过。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] .

in	which	was	seated	a	fisherman	having	a	large	fish	.
在	哪个	曾是	坐着	一个	渔夫	拥有	一个	大的	鱼	.

里面坐着一位渔夫，手里拿着一条大鱼。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Noticing	that	the	King	was	looking	closely	at	him	,
注意到	那	这	国王	曾是	寻找	密切	在	他	,

他注意到国王正仔细地看着他，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪkt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən]

and	knowing	how	much	the	King	liked	this	particular	kind	of	fish	,	the	fisherman
和	会心	如何	很多	这	国王	喜欢	这	特别的	种类	的	鱼	,	这	渔夫

[meɪd] [hɪz; ɪz][oʊ'biːs(ə)ns] ,

made	his	obeisance	,
制成	他的	服从	,

渔夫知道国王非常喜欢这种鱼，于是便向国王行礼。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	skilfully	bringing	his	boat	to	the	shore	,
和	巧妙地	带来	他的	船	到	这	支撑	,

他巧妙地将船驶向岸边。

[keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

came	before	the	King	and	begged	that	he	would	accept	the	fish	as	a
来了	前	这	国王	和	乞求	那	他	会	接受	这	鱼	作为	一个

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他来到国王面前，恳求国王接受这条鱼作为礼物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	King	was	greatly	pleased	at	this	,
这	国王	曾是	非常	高兴	在	这	,

国王对此非常高兴。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

and	ordered	that	a	large	sum	of	money	be	given	to	the	fisherman	.
和	订购	那	一个	大的	和	的	钱	是	给定	到	这	渔夫	.

并下令向渔夫支付一大笔钱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd][left][ðə; ði]['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd]

But	before	the	fisherman	had	left	the	royal	presence	,	the	Queen	turned
但	前	这	渔夫	有	左边	这	皇家	在场	,	这	女王	转向

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

towards	the	King	and	said	:
向	这	国王	和	说	:

但渔夫还没来得及离开王室，王后就转向国王说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .
" You have done a foolish thing .
" 你 有 完毕 一个 愚蠢 事物 .

你做了件蠢事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ]
" The King was astonished to hear her speak in this way , and asked how
" 这 国王 曾是 惊讶 到 听到 她 说话 在 这 方式 , 和 问 如何
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .
that could be .
那 可以 是 .

国王听到她这样说话，感到非常惊讶，便问她怎么会这样。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] :
The Queen replied :
这 女王 回复 :

女王回答说：

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][soʊ][smɔːl][ə; eɪ][gɪft] [wɪl]
" The news of your having given so large a reward for so small a gift will
" 这 消息 的 你的 拥有 给定 所以 大的 一个 报酬 为了 所以 小的 一个 礼物 将要
[spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [gɪft] .
spread through the city and it will be known as the fisherman's gift .
传播 通过 这 城市 和 它 将要 是 已知 作为 这 渔民的 礼物 .

“你为如此小的礼物给予如此大的奖励的消息将会传遍全城，这礼物将会被称为渔夫的礼物。”

['evri] ['fɪʃərmən] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Every fisherman who catches a big fish will bring it to the palace ,
每一个 渔夫 WHO 捕获物 一个 大的 鱼 将要 带来 它 到 这 宫殿 ,

凡是捕到大鱼的渔夫，都要把鱼带到宫里去。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [peɪd] [ɪn][laɪk] ['mænər] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
and should he not be paid in like manner , he will go away discontented ,
和 应该 他 不是 是 有薪酬的 在 喜欢 方式 , 他 将要 去 离开 不满 ,

如果得不到同等待遇，他就会不满地离开。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] . "
and secretly speak evil of you among his fellows . "
和 偷偷 说话 邪恶的 的 你 之中 他的 伙伴们 . "

并且会在同伴面前私下说你的坏话。

" [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ðə; ði] [truːθ] , [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Thou speakest the truth , light of my eyes , " said the King ,
" 你 演讲者 这 真相 , 光 的 我的 眼睛 , " 说 这 国王 ,

“你说的是真话，我的明珠，”国王说道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" but can not you see how mean it would be for a King ,
" 但 能 不是 你 看 如何 意思是 它 会 是 为了 一个 国王 ,

“但是你难道看不出这对一位国王来说是多么卑鄙吗？”

[ɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz][gɪft] ?
if for that reason he were to take back his gift ?
如果 为了 那 原因 他 是 到 拿 后退 他的 礼物 ?

如果正因为如此，他才要收回礼物呢?

" [ðen] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
" Then perceiving that the Queen was ready to argue the matter , he turned
" 然后 感知 那 这 女王 曾是 准备好 到 争论 这 事情 , 他 转向
[ə'weɪ] ['æŋgrəli] ,
away angrily ,
离开 愤怒地 ,

“然后，他察觉到女王准备就此事与他争论，便愤怒地转身离开了。”

['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [kloʊzd] .
saying : " The matter is closed .
说 : " 这 事情 是 关闭 .

他说："这件事已经结束了。"

" [haʊ'evər] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]
" However , later in the day , when he was in a more amiable frame of
" 然而 , 之后 在 这 天 , 什么时候 他 曾是 在 一个 更多的 可亲 框架 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

"然而，当天晚些时候，当他心情比较和善时，

[ðə; ði] [kwi:n] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
the Queen again approached him ,
这 女王 再次 接近 他 ,

女王再次走近他，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][gɪft] ,
and said that if that was his only reason for not taking back his gift ,
和 说 那 如果 那 曾是 他的 仅有的 原因 为了 不是 采取 后退 他的 礼物 ,

他说，如果那是他不收回礼物的唯一理由，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
she would arrange it .
她 会 安排 它 .

她会安排的。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmən] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [æsk][hɪm; ɪm] ,
" You must summon the fisherman , " she said , " and then ask him ,
" 你 必须 召唤 这 渔夫 , " 她 说 , " 和 然后 问 他 ,

"你必须把渔夫叫来，"她说，"然后问他。"

- [ɪz] [ðɪs] [fɪʃ] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] ? -
' Is this fish male or female ? '
- 是 这 鱼 男性 或者 女性 ? -

这条鱼是雄性还是雌性?

[ɪf] [hi:; hi] [sez] [meɪl] , [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [fɪʃ] ;
If he says male , then you will tell him that you wanted a female fish ;
如果 他 说道 男性 , 然后 你 将要 告诉 他 那 你 通缉 一个 女性 鱼 ;

如果他说你是雄性，那么你就告诉他你想要的是雌性鱼；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['fi:meɪl] , [jʊr; jər][rɪ'plaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [fɪʃ] .
but if he should say female , your reply will be that you wanted a male fish .
但 如果 他 应该 说 女性 , 你的 回复 将要 是 那 你 通缉 一个 男性 鱼 .

但如果他说的是雌性鱼，你就回答说你想要的是雄性鱼。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [ə'dʒʌstɪd] .
In this way the matter will be properly adjusted .
在 这 方式 这 事情 将要 是 适当地 调整 .

这样就能妥善处理此事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ðɪs] [æn; ən] ['i:zi] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
" The King thought this an easy way out of the difficulty ,
" 这 国王 想法 这 一个 简单的 方式 出去 的 这 困难 ,

国王认为这是摆脱困境的简单方法。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and commanded the fisherman to be brought before him .
和 命令 这 渔夫 到 是 带来 前 他 .

他命令将渔夫带到他面前。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][mæn] , [stʊd]
When **the** **fisherman** **,** **who** **by** **the** **way** **,** **was** **a** **most** **intelligent** **man** **,** **stood**
什么时候 这 渔夫 , WHO 经过 这 方式 , 曾是 一个 最多 聪明的 男人 , 站立
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
before **the** **King** **,**
前 这 国王 ,

当那位渔夫——顺便说一句，他是一位非常聪明的人——站在国王面前时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [oʊ] ['fɪʃərmən] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] [fɪʃ] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ?
the **King** **said** **to** **him** **:** **"** **O** **fisherman** **,** **tell** **me** **,** **is** **this** **fish** **male** **or** **female** **?**
这 国王 说 到 他 : " 哦 渔夫 , 告诉 我 , 是 这 鱼 男性 或者 女性 ?

国王对他说："渔夫啊，告诉我，这条鱼是公的还是母的？"

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['niːðər] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] .
" **The** **fisherman** **replied** **,** **"** **The** **fish** **is** **neither** **male** **nor** **female** **.**
" 这 渔夫 回复 , " 这 鱼 是 两者都不 男性 也不 女性 .

渔夫回答说："这条鱼既不是雄性也不是雌性。"

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['klevər] ['ænsər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
" **Whereupon** **the** **King** **smiled** **at** **the** **clever** **answer** **,** **and** **to** **add** **to** **the**
" 于是 这 国王 微笑 在 这 聪明的 回答 , 和 到 添加 到 这
['kwiːnz] [ə'nɔɪəns] ,
Queen's **annoyance** **,**
女王大学 烦恼 ,

于是国王对这个巧妙的回答露出了笑容，而更令王后恼火的是，

[də'rektɪd][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜːrs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sʌm; səm]
directed **the** **keeper** **of** **the** **royal** **purse** **to** **give** **the** **fisherman** **a** **further** **sum**
指导 这 守门员 的 这 皇家 钱包 到 给 这 渔夫 一个 更远 和
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of **money** **.**
的 钱 .

指示皇家金库保管员再给渔夫一笔钱。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər] [bæg] , [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then **the** **fisherman** **placed** **the** **money** **in** **his** **leather** **bag** **,** **thanked** **the** **King** **,**
然后 这 渔夫 放置 这 钱 在 他的 皮革 包 , 谢谢 这 国王 ,

然后，渔夫把钱放进他的皮袋里，感谢了国王。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,
and **swinging** **the** **bag** **over** **his** **shoulder** **,** **hurried** **away** **,**
和 摇摆 这 包 超过 他的 肩膀 , 慌忙 离开 ,

他把包甩到肩上，匆匆离开了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [wʌn] [smɔːl] [kɔɪn]
but **not** **so** **quickly** **that** **he** **did** **not** **notice** **that** **he** **had** **dropped** **one** **small** **coin**
但 不是 所以 迅速地 那 他 做过 不是 注意 那 他 有 掉落 一 小的 硬币
.
:
.

但速度并没有快到让他没注意到自己掉了一枚小硬币。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] ,
Placing **the** **bag** **on** **the** **ground** **,** **he** **stooped** **and** **picked** **up** **the** **coin** **,**
放置 这 包 在 这 地面 , 他 弯腰 和 挑选 向上 这 硬币 ,

他把袋子放在地上，弯腰捡起硬币。

[ænd; ənd] [ə'gen] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ]

and	again	went	on	his	way	,	with	the	King	and	Queen	carefully	watching
和	再次	去	在	他的	方式	,	和	这	国王	和	女王	小心	观看

[hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

his	every	action	.
他的	每一个	行动	.

然后他继续上路，国王和王后则密切关注着他的一举一动。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

[wʌt] [ə; eɪ]['maɪzər][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] - , [traɪ'ʌmfəntli] .

what	a	miser	he	is	!	"	said	Sherem	,	triumphantly	.
什么	一个	吝啬鬼	他	是	!	"	说	-	,	凯旋而归	.

"他真是个守财奴！"谢雷姆得意地说。

" [hiː; hi]['æktʃuəli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn] [smɔːl] [kɔɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [griːvd]

"	He	actually	put	down	his	bag	to	pick	up	one	small	coin	because	it	grieved
"	他	实际上	放	向下	他的	包	到	挑选	向上	一	小的	硬币	因为	它	伤心

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] ,

him	to	think	that	it	might	reach	the	hands	of	one	of	the	King's	servants	,
他	到	思考	那	它	可能	抵达	这	双手	的	一	的	这	国王学院	仆人	,

"他竟然放下包去捡一枚小硬币，因为一想到这枚硬币可能会落入国王的仆人手中，他就感到难过。"

[ɔːr][sʌm; səm] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] , [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	some	poor	person	,	who	,	needing	it	,
或者	一些	贫穷的	人	,	WHO	,	需要	它	,

或者某个需要它的穷人，

[wʊd] [bai] [bred] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

would	buy	bread	and	pray	for	the	long	life	of	the	King	.	"
会	买	面包	和	祈祷	为了	这	长的	生活	的	这	国王	.	"

他会买面包，并为国王的长寿祈祷。

" [ə'gen] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs]

"	Again	thou	speakest	the	truth	,	"	replied	the	King	,	feeling	the	justice	of	this
"	再次	你	演讲者	这	真相	,	"	回复	这	国王	,	感觉	这	正义	的	这

[rɪ'mɑːrk] ;

remark	;
评论	;

"你说的又一句实话，"国王回答道，他觉得这句话很有道理；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

and	once	more	was	the	fisherman	brought	into	the	royal	presence	.
和	一次	更多的	曾是	这	渔夫	带来	进入	这	皇家	在场	.

于是，那位渔夫再次被带到皇室面前。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [biːst] ?

"	Are	you	a	human	being	or	a	beast	?
"	是	你	一个	人类	存在	或者	一个	兽	?

你是人还是畜?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	the	King	asked	him	.
"	这	国王	问	他	.

国王问他。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] ,

"	Although	I	made	it	possible	for	you	to	become	rich	without	toil	,
"	虽然	我	制成	它	可能的	为了	你	到	变得	富有的	没有	辛劳	,

"虽然我让你不劳而获，

[jet] [ðə; ði]['maɪzər] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n][wʌn] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

yet	the	miser	within	you	could	not	allow	you	to	leave	even	one	small	piece	of
然而	这	吝啬鬼	之内	你	可以	不是	允许	你	到	离开	甚至	一	小的	片	的

['mʌni] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

money	for	others	.
钱	为了	其他的	.

然而，你内心的吝啬鬼却不允许你给别人留下哪怕一小笔钱。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] [wɪ'ðɪn]

"	Then	the	King	bade	him	to	go	forth	and	show	his	face	no	more	within
"	然后	这	国王	巴德	他	到	去	前进	和	展示	他的	脸	不	更多的	之内

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

"于是国王命令他离开，不要再在城里露面。"

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][kraɪd] : " [hɪr] [ˌem 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] ,

At	this	the	fisherman	fell	on	his	knees	and	cried	:	"	Hear	me	,	O	King	,
在	这	这	渔夫	跌倒	在	他的	膝盖	和	哭	:	"	听到	我	,	哦	国王	,

这时，渔夫跪倒在地，哭喊道："请听我说，国王啊，

[prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !

protector	of	the	poor	!
保护者	的	这	贫穷的	!

穷人的保护者！

[meɪ] [gɑːd][grænt][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

May	God	grant	the	King	a	long	life	.
可能	上帝	授予	这	国王	一个	长的	生活	.

愿上帝保佑国王长寿。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɪts]['vælјuː][dɪd][ðaɪ]['sɜːrvənt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] ,

Not	for	its	value	did	thy	servant	pick	up	the	coin	,
不是	为了	它是	价值	做过	你的	仆人	挑选	向上	这	硬币	,

你的仆人捡起这枚硬币，并非因为它的价值。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][wʌn][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

but	because	on	one	side	it	bore	the	name	of	God	,
但	因为	在	一	边	它	钻孔	这	姓名	的	上帝	,

但因为它的一面刻着上帝的名字，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	on	the	other	the	likeness	of	the	King	.
和	在	这	其他	这	相似	的	这	国王	.

另一边是国王的肖像。

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] , [wʊd] [tred] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt]

Thy	servant	feared	that	someone	,	not	seeing	the	coin	,	would	tread	it	into	the	dirt
你的	仆人	害怕	那	某人	,	不是	看到	这	硬币	,	会	踏	它	进入	这	污垢

,

,

,

你的仆人担心有人没看见这枚硬币，会把它踩进土里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'faɪl] [bəuθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	thus	defile	both	the	name	of	God	and	the	face	of	the	King	.
和	因此	亵渎	两个都	这	姓名	的	上帝	和	这	脸	的	这	国王	.

这样既玷污了上帝的名号，又玷污了君王的面子。

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['merɪtɪd] [rɪ'proʊtʃ] .

Let	the	King	judge	if	by	so	doing	I	have	merited	reproach	.
让	这	国王	法官	如果	经过	所以	正在做	我	有	值得	责备	.

愿国王评判我这样做是否应受谴责。

" [ðɪs] ['ænsər] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] ,

"	This	answer	pleased	the	King	beyond	all	measure	,
"	这	回答	高兴	这	国王	超过	全部	措施	,

国王对这个回答非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	he	gave	the	fisherman	another	large	sum	of	money	.
和	他	给予	这	渔夫	其他	大的	和	的	钱	.

他又给了渔夫一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] [ræθ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

And	the	Queen's	wrath	was	turned	away	,
和	这	女王大学	愤怒	曾是	转向	离开	,

女王的怒火被化解了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg]

and	she	looked	kindly	upon	the	fisherman	as	he	departed	with	his	bag
和	她	看起来	亲切地	之上	这	渔夫	作为	他	已离开	和	他的	包

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

laden	with	money	.
满载	和	钱	.

她慈祥地看着渔夫提着装满钱的袋子离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神